

**LINGUA GRÆCA NOVI TESTAMENTI  
TEXTUS LEGENDI IN AUDITORIO**

© JD teksta atlase, D. Zeps  
Salikts ar teksta redaktoru MS Word 4.0 (Macintosh)  
Iespiests Rīgā,  
Latvijas Evaņģeliski luteriskās Baznīcas tipografijā

# Jaunās Derības sengrieķu (koinē) valoda

Teksti darbam auditorijā  
Sagatavojis D.Zeps

εισκυρισμαπιστισενβαπτισμαεισθεοσκαιπατη  
ρπαντωνεπιπαντωνκαιδιαπαντωνκαιεντασιν



## Priekšvārds.

Latvijas brīvvalsts laikā teoloģijas fakultātes studenti iesāka studijas senajās valodās ar klasisko sengrieķu valodu, pēc kuŗas sekmīgas nokārtošanas viņi klausījās koinē un grieķu valodas sintakses kursus un piedalījās kursoriskās lasīšanas nodarbībās.

Būtiska iezīme (un atšķirība no šodienas) - studenti stājoties fakultātē bija nokārtojuši valsts eksāmenu latīņu valodā, vai nāca ar attiecīgu atzīmi ģimnazijas gatavības apliecībā. Daudzi studenti nāca no klasiskajām ģimnazijām un Baznīcas ģimnazijas, kuŗiem sengrieķu valodas kurss jau bija nokārtots un viņi sāka studijas ar koinē kursa klausīšanos.

Šodien iepriekšējā situācija uzreiz sasniedzama nav. Tā cerams atjaunosies pakāpeniski, bet jau izmainītā veidā. Pašreiz teoloģijas fakultātē sengrieķu valodu studē četrus semestrus, kur mācību plānā tai atvēlētas 4 - 6 stundas nedēļā. Trīs semestros studentiem ir jāapgūst koinē pamatkurss un divus semestrus norisinās kursoriskā lasīšana, kuŗa sākas jau trešajā semestrī paralēli pamatkursam. Klasiskā sengrieķu valoda ir paredzēts kā fakultatīvs kurss. Latīņu valoda (saīsināta kursa veidā) ir paredzēta pēc tam, kad nokārtotas ir sengrieķu un senebreju valodas.

Šis sagatavotais mācīblīdzeklis ir paredzēts teoloģijas studentiem, pirmāmkārtām, darbam auditorijā, kur students saņem pamatievirzi, lai tālāk studētu patstāvīgi.

Grāmata ir izveidota tā, ka ir pietiekama, lai nokārtotu koinē kursu teoloģijas fakultātē. Sekmīgākam studentam gan ir ieteicams ņemt palīgā kādu no gramatikas kursiem un arī kādu vārdnīcu. Ziņas par dažām grāmatām ir atrodamas literatūras sarakstā. Šī grāmata nevar tikt izmantota pašmācībai viena pati. Jāņem arī palīgā kāda vienkārša mācībgrāmata. Tas neattiecas uz tādiem potenciāliem lasītājiem, kas ir sekmīgi apguvuši latīņu valodu tādā pakāpē, ka labi zina gramatiku un ir spējīgi analizēt un lasīt vieglu tekstu. Tāpat tā ir izmantojama pašmācībā pēc klasiskās grieķu valodas pamatu apgūšanas vai arī tad, ja ir sekmīgi pārvarētas iesākuma grūtības valodas studijās.

Šī mācīblīdzekļa īpatnība ir tā, ka paralēli grieķu tekstam ir attiecīgais teksts latīņu valodā, šeit ņemts no Teodora Bezas tulkojuma. Tieši šis tulkojums ir izvēlēts tāpēc, ka latīņu valoda tajā ir vistuvāk klasiskajai latīņu valodai. Latīņu tekstā ir liktas gaŗumzīmes, lai students varētu pareizi to izlasīt pirms vēl ir sācis sistemātiski studēt latīņu valodu. Šim nolūkam studentam ir jāapgūst tikai vienkāršais likums, uz kuŗas zilbes ir liekams uzsvars. Priekšmeta docētājs kādas gramatiskās parādības var skaidrot, izmantojot blakus esošo latīņu tekstu. Visbiežākās ir divas iespējas - latīņu sintaktiskā konstrukcija sakrīt (vai ir līdzīga) ar attiecīgo konstrukciju grieķu tekstā vai arī latīņu sintaktiskā konstrukcija parāda veidu, kā mums veidot tulkojumu latviešu valodā. Citas, sarežģītākas situācijas var atstāt neievērotas, tā vismaz līdz tam laikam, kad šo pašu tekstu ir iespējams izmantot latīņu valodas stundā.

Pēc gramatiskā sakārtojuma viss kurss aptuveni seko A. Rātas sengrieķu valodas kursam[1]. Tāpēc šeit atradīsies dažas savādības. Nav grāmatā nodaļu ar numuriem 10 un 11. Tas nozīmē tikai to, ka teoloģijas fakultātē optatīvam un skaitļa vārdiem netiek ierādītas atsevišķas stundas.

---

\* Teodors Beza (de Bēze), 1519 - 1605, Kalvina līdzdarbinieks un sekotājs.

# Literatūra :

## Mācību grāmatas:

### **Klasiskā sengrieķu valoda:**

1. A. Rāta. Īss sengrieķu valodas kurss, Zvaigzne, R., 1983.
2. G. Retgers. Elementa graeca, tulk. J. Lezdiņš, A. Rāta, Latvijas skolotāju kooperatīvs, R., 1936.
3. A. Kaegi. Kurzgefaßte Griechische Schulgrammatik, B., 1911.
4. A. Kaegi. Griechisches Übungsbuch, I,II, B.
5. А. Ч. Козаржевский, Учебник древнегреческого языка, МГУ, М., 1975.
6. С. И. Соболевский, Древне греческий язык, М., 1948.

### **JD grieķu valoda:**

7. J.Gresham Machen. New Testament Greek for Beginners, Macmillan, Toronto.
8. ΕΚΛΟΓΑΙ. Einführung in das neutestamentliche Griechisch, Evangelische Verlagsanstalt, B., 1977.
9. M. Whittaker, H. Holterman. Ianua Linguae Graecae. C., Vandenhoeck & Ruprecht in Göttingen, 4.Auflage, 1989.
10. W. Mueller. Grammatical Aids for NT Greek, Michigan, 1988.

## Gramatikas:

11. P. Қіқаука. Grieķu gramatika, Pirmā d.: Skaņu un formu mācība, Otrā d.: Sintakse, Latvijas Vidusskolu Skolotāju kooperatīvs, R., 1934.
12. G. Steyer. Handbuch für das Studium des neutestamentlichen Griechisch, Band I: Formenlehre, Band II: Satzlehre, Evangelische Verlagsanstalt, B., 5. Auflage, 1984.

## Vārdnīcas:

13. E. Dīls. Maza grieķu - latviešu vārdnīca, Valters un Rapa, R., 1935.
14. А. Д. Вейсман Греческо русский словарь, С Петербург, 1894.
15. И. Х. Дворецкий, Древнегреческо русский словарь, I, II, М 1958.
16. А. Р. Поспишил Греческо русский словарь, Киев, 1890.
17. Benselers Griechisch - Deutsches Wörterbuch, bearb.v. A.Kaegi, Nachdruck der 15.Auflage (1931.), 1990.
18. S. Ch. Schirlitz. Griechisch - Deutsches Wörterbuch zum Neuen Testamente, 5. Auflage neu bearb. v. Th. Eger, Giessen, 1893.
19. W. Bauer. Griechisch - Deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen urchristlichen Literatur, Walter de Gruyter, Berlin,N.Y., 1971.  
*tulk. angļu val.:* A Greek - English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature, translated and adapted by W. Arndt and F. Gingrich, Univ. Chicago Press, Cambridge Univ. Press, 1957.

## Teoloģiskās vārdnīcas, konkordances u.c. palīgļīdzekļi:

20. Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament,begr.v. G. Kittel.hrsg.v. Fr.Kohlhammer,I-X,Stuttgart,1932.-1974.  
*tulk. angļu val.:* Theological Dictionary of the New Testament, ed. by G. Kittel,transl.& ed.G.W.Bromiley,Michigan, 1983.
21. A. Schmoller. Handkonkordanz zum griechischen Neuen Testament, Stuttgart 1968
22. STRONGS Exhaustive Concordance of the Bible, with Hebrew and Greek Dictionaries, McDonald Publ.Comp., Virginia.
23. Fr. Rienecker. Sprachlicher Schlüssel zum Griechischen Neuen Testament, nach der Ausgabe von D. Eberhard Nestle, Brunnen Verlag, Giessen/ Basel, 18.Auflage 1987.
24. The Interlinear Greek - English New Testament. The Nestle Greek Text with a Literal English Translation by A.Marshall, with a marginal text of The Authorized Version of King James, Samuel Bagster and Sons Ltd., 2. ed., 1959.

Teksti grieķu valodā:

25. Nestle-Aland. Novum Testamentum Graece, post Eberhard Nestle et Erwin Nestle communiter ediderunt Kurt Aland, Mathew Black, Carlo Martini, Bruce M. Metzger et Allen Wikgren, Deutsche Bibelgesellschaft Stuttgart, 26. Auflage, 9. Druck 1987.
26. A. Huck. Synopse der drei ersten Evangelien, neu bearb. v. H. Lietzmann, Tübingen, 1936.
27. Septuaginta. Vetus Testamentum graece, edidit A. Rahlfs, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart, 1979.
28. The Apostolic Fathers. Revised Greek Text with Introductions and English Translations, ed. by J.B. Lightfoot and J.R. Harmer, Baker Book House, (repr. from 1891 ed.), 1987.

## Jaunās Derības grāmatu saīsinātie apzīmējumi

Mat	Mateja ev.
Mar	Marka ev.
Luk	Lūkas ev.
Joh	Jāņa ev.
Act	Apustuļu darbi
Rm	v. Romiešiem
1 Co	1. v. Korintiešiem
2 Co	2. v. Korintiešiem
Gal	v. Galatiešiem
Eph	v. Efeziešiem
Phl	v. Filipiešiem
Col	v. Kolosiešiem
1 Th	1. v. Tesaloniķiešiem
2 Th	2. v. Tesaloniķiešiem
1 Ti	1. v. Timotejam
2 Ti	2. v. Timotejam
Tit	v. Titam
Phm	v. Filemonam
Hb	v. ebrējiem
Jac	Jēkaba v.
1 Pe	Pēterā 1. v.
2 Pe	Pēterā 2. v.
1 Jo	Jāņa 1. v.
2 Jo	Jāņa 2. v.
3 Jo	Jāņa 3. v.
Jud	Jūdas v.
Ap	Jāņa atklāsmes gr.

A H N T  
B Θ Ξ Υ  
Γ Ι Ο Φ  
Δ Κ Π Χ  
Ε Λ Ρ Ψ  
Ζ Μ Σ Ω  
  
α η υ τ

\* Šie JD grāmatu apzīmējumi ir tādi paši kā A. Šmollera JD konkordancē [21].

β	θ	ξ	υ
γ	ι	ο	φ
δ	κ	π	χ
ε	λ	ρ	ψ
ζ	μ	σ	ω

## Sagatavošanās vingrinājumi

Grieķu valodas alfabēts:

A	α	a ā	Ι	ι	i ī	Ρ	ρ	r
B	β	b	Κ	κ	k	Σ	σ, ς	s
Γ	γ	g	Λ	λ	l	Τ	τ	t
Δ	δ	d	Μ	μ	m	Υ	υ	ū ū
Ε	ε	e	Ν	ν	n	Φ	φ	ph*, f
Ζ	ζ	z	Ξ	ξ	ks	Χ	χ	ch*, h
Η	η	ē	Ο	ο	o	Ψ	ψ	ps
Θ	θ	th· θ	Π	π	p	Ω	ω	ō

Vingrinājumi lasīšanai

*Lasīt ievērojot akcenta zīmes:*

Φιλόλογος Φίλιππος Νικόδημος Συράκουσαι Στέφανος Δεκάπολις Δίδυμος Θεόφιλος Σαμάρεια Διονύσιος

Τάρσος Τίτος Βηθανία Γάζα Γαλιλαία Λυδία Πάφος Πέτρος Πιλάτος Πόντος Φοίνιξ Χίος Χλόη

Βεελζεβούλ Βοόζ Δαυιήλ Δαβίδ Δαυίδ Λώτ Ναζαρέθ Συμεών Χριστός Χριστιαν

\* Skaniskās vērtības apzīmējums un attiecīgā transkripcija latīņu alfabētā visiem grieķu alfabēta burtiem sakrīt, izņemot šos atzīmētos burtus. Zvaigznīte stāv pie transkripcijas.



ός

Βαρτολομαῖος Νῶε Παῦλος Σαῦλος Γεθσημανῆ Γολγοθᾶ Κανᾶ Καπερναοῦμ Κηφᾶ  
ς Μωϋσῆς

Ἄμώς Ἀλέξανδρος Ἀμφίπολις Ἀαρών Ἀνανίας Ἐλεάζαρ Ἱεράπολις Ὀζίας Ἱερεμία Ἥλιος Ἡρώδης Ἰησοῦς Ἰωάννης Ἰωνᾶς Ἱερουσαλήμ Ῥοβοάμ Γόμορρα  
Εὐφράτης Εὐροκλῦδων Οὐρβανός Ὑμὴν Ὠβήδ Ὠσηέ Αἴγυπτος Ἄννας Ἐφεσος  
Ἐφραΐμ Ἡσαΐας

ὡδὴ ὡόν κυρίῳ θεῷ σώζειν τῇ ᾧ ᾧ

Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον. Καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι. καὶ ὁψίας γενομένης ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς, περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης· καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς. οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἔδοξαν ὅτι φάντασμα ἔστιν, καὶ ἀνέκραξαν· πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδαν καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθὺς ἐλάλησεν μετ' αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς· θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος· καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο· οὐ γὰρ συνήκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις ἀλλ' ἦν αὐτῶν ἡ καρδία πεπωρωμένη.

(Mar 6,45-52)

### Darbības vārds:

λέγω	es saku	διδάσκω	es mācu	σώζω	es glābju
βλέπω	es redzu	λαμβάνω	es ņemu	μανθάνω	es mācos
γινώσκω	es pazīstu	λύω	es raisu	δεῖ	vajag
γράφω	es rakstu	θέλω	es gribu		

### Vienskaitlis:

λέγω. βλέπεις. γινώσκει. θέλω λέγειν. μανθάνεις γράφειν. μανθάνει βλέπειν. διδάσκω γινώσκειν. θέλεις γράφειν. διδάσκει σώζειν. διδάσκω λαμβάνειν. θέλεις σώζειν. δεῖ μανθάνειν. δεῖ βλέπειν καὶ γινώσκειν καὶ σώζειν. οὐ θέλεις; δεῖ θέλειν.

### Daudzskaitlis:

λαμβάνομεν. γράφετε. λύουσιν. θέλετε μανθάνειν. μανθάνομεν γράφειν. οὐ θέλουσι μανθάνειν. οὐ θέλετε μανθάνειν καὶ γινώσκειν καὶ διδάσκειν; οὐ θέλετε σώζειν; θέλομεν.

### Lietvārds:

ἀλήθεια	patiesība	ἐκκλησία	draudze	παραβολή	līdzība
βασιλεία	valstība	ἐντολή	bauslis	φωνή	balss
γραφή	raksti	ζωή	dzīvība	ψυχή	dvēsele
δόξα	godība	ἡμέρα	diena	ἀδελφή	māsa
εἰρήνη	miers	καρδία	sirds	χαρά	prieks

### Akuzatīvs:

βλέπω δόξαν. λέγεις ἀλήθειαν. σώζει ζῶν. γράφετε ἐντολάς. λύουσι βασιλείας. γινώσκω φωνήν. διδάσκεις ἐκκλησίαν. λέγουσι παραβολάς. μανθάνετε γινώσκειν καρδίας. γινώσκομεν γραφήν.

διδάσκει παραβολήν ἀδελφήν.

ἔχω - **man ir**

ἔχω καρδίαν. ἔχεις ζωὴν. ἔχει ψυχὴν. ἔχομεν καρδίαν καὶ ζωὴν καὶ ψυχὴν. ἔχετε ἀλήθειαν. ἔχουσι βασιλείας. ἔχομεν χαράν.

### **Datīvs:**

γράφω τῇ ἐκκλησίᾳ. λέγετε τῇ ἀδελφῇ. γράφουσι ταῖς ἀδελφαῖς. ἔχω εἰρήνην ἐν τῇ καρδίᾳ. ἐν παραβολαῖς διδάσκετε ἐκκλησίας. ἐν ταῖς ἐντολαῖς γινώσκομεν τὴν ἀλήθειαν. δεῖ λέγειν τὴν παραβολὴν τῇ ἀδελφῇ.

### **Genitīvs**

δόξα τῆς βασιλείας. ἡ ἀλήθεια καρδίας. ἡ χαρὰ τῆς ἀδελφῆς. ἡ δόξα τῶν ἐκκλησιῶν. φωναὶ ζωῆς. αἱ ψυχὰι τῶν ἀδελφῶν. ἡ βασιλεία τῆς ἀληθείας. αἱ ἡμέραι χαρᾶς.

Lasīt un tulkojot:

γράφομεν καὶ μαθαίνομεν τὰς ἐντολάς. αἱ ἐκκλησίαι τὴν ζωὴν ἔχουσιν. λύουσι τὰς βασιλείας. οὐ θέλομεν σώζειν βασιλείας. θέλετε βλέπειν καὶ γινώσκειν ἐκκλησίας; θέλετε σώζειν ζωάς; δεῖ λαμβάνειν τὴν εἰρήνην καρδίας. γινώσκουσι τὰς φωνὰς τῶν ἀδελφῶν. λέγομεν ἀδελφαῖς τὴν ἀλήθειαν. δεῖ διδάσκειν ἐκκλησίας τὰς παραβολὰς καὶ τὴν ἀλήθειαν.

ἡ καρδία ἡ ἐμή	αἱ καρδίαι αἱ ἐμαί
τῆς καρδίας τῆς ἐμῆς	τῶν καρδιῶν τῶν ἐμῶν
τῆ καρδία τῆ ἐμῆ	ταῖς καρδίαις ταῖς ἐμαῖς
τὴν καρδίαν τὴν ἐμήν	τὰς καρδίας τὰς ἐμάς
ἐν τῆ καρδία τῆ ἐμῆ	ἐν ταῖς καρδίαις ταῖς ἐμαῖς

ἐν τῆ ἐμῆ ψυχῇ εἰρήνη ἐστίν. ἐν ταῖς ἐκκλησίαις διδάσκομεν δόξαν τῆς βασιλείας γινώσκω. ἐν ταῖς καρδίαις ἀγάπην καὶ εἰρήνην καὶ χαρὰν ἔχομεν. τὴν ἐμὴν ἐκκλησίαν βλέπω καὶ γινώσκω. ἡ ἐμὴ καρδία εἰρήνην ἔχει. ἡ δόξα τῆς βασιλείας σώζει τὴν ἐμὴν ψυχὴν. ἡ ἡμέρα ἐστὶ καλή. οὐ καλὴ ἡ ἡμέρα ἐστίν; ταῖς ἐμαῖς ἐκκλησίαις λέγω τὴν ἀλήθειαν. ἐν τῆ γραφῇ (ταῖς γραφαῖς) μαθαίνω τὴν ἀλήθειαν τῆς ἐμῆς ζωῆς βλέπειν.

## I

**Substantīvu (lietvārdu) locīšana: 1. deklinācija.**

Tiešais locījums : nominatīvs.

Netiešie locījumi : ģenitīvs, datīvs, akuzatīvs.

	Vienskaitlis	Daudzskaitlis
Nominatīvs (kas?)	ή	αί
Ģenitīvs (kā?)	της	των
Datīvs (kam?)	τη	ταίς
Akuzatīvs (ko?)	την	τάς

ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη

- |  |  |             |
|--|--|-------------|
| 1. ή Ἰουδαία χώρα  | Iudaica regiō  | (Mar 1,5)   |
| 2. εἰρήνη σοι  | pāx tibi   | (3 Jo 15)   |
| 3. αὕτη οὖν ή χαρά ή ἐμή   | hoc ergō gaudium meum  | (Joh 3,29)  |
| 4. ή διακονία της λειτουργίας                                    | ministerium functiōnis   | (2 Co 9,12) |
| 5. Ἰωάννης ὁ βαπτιστής   | Ioannēs Baptista   | (Mat 3,1)   |
| 6. ὁ προφήτης Ἰησοῦς ὁ ἀπὸ Ναζαρέθ της Γαλιλαίας                 | Iēsus ille propheta ortus Nazareth urbe Galilææ                                    | (Mat 21,12) |
| 7. ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος καὶ ή ἐντολή ἅγια καὶ δικαία καὶ ἀγαθή | Itaque lēx ipsa quidem sāncta, et p̄ceptum illud sānctum, ac iūstum, et bonum est. | (Rom 7,12)  |
| 8. ἐντολή πρώτη ἐν ἐπαγγελία                                     | p̄ceptum p̄imum cum p̄missiōne   | (Eph 6,2)   |
| 9. ή ἀμαρτία διὰ της ἐντολής                                     | peccāns per illud p̄ceptum   | (Rom 7,13)  |

- |  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| 0. ή ἀγάπη<br>ή χαρά<br>ή εἰρήνη           | mīlestība (l. chāritās)<br>prieks (l. gaudium)<br>miers (l. pāx) | 6. ὁ προφήτης<br>ὁ Ἰησοῦς<br>ἀπό<br>Ναζαρέθ<br>ὁ...ὁ ἀπὸ Ναζαρέθ | praviētis<br>Jēzus<br>no<br>Nācarete<br>(viņš) no Nācāretes |
| 1. ή χώρα<br><br>Ἰουδαία                   | zeme<br><br>adi. Jūdu  | ή Γαλιλαία   | Galileja  |
| 2. σοί                                     | tev  | 7. ή ἐντολή  | bauslis   |
| 3. αὕτη<br>οὖν<br>ἐμή<br>αὕτη ή χαρά ή ἐμή | šī<br>coni. tad nu<br>mana<br>šis mans prieks                    | ἀγία<br>δικαία<br>ἀγαθή<br>ὥστε ὁ μὲν νόμος<br>ἅγιος             | svēta<br>taisna<br>laba<br>tātad bauslība ir svēta          |
| 4. ή διακονία<br>ή λειτουργία              | kalpošana<br>kulta kalpošana, liturgija                          | 8. πρώτη<br>ή ἐπ-αγγελία   | (visu)pirmā<br>apsolījums                                   |
| 5. ὁ Ἰωάννης<br>ὁ βαπτιστής                | Jānis<br>Kristītājs<br>(βαπτίζω gremdēju ūdenī)                  | 9. ή ἀμαρτία<br>διὰ  | grēks<br>caur, dēļ  |

**Verbu (darbības vārdu) locīšana (1.konjugācija):**

prēzents (nepabeigtā tagadne), indikatīvs (īstenības izteiksme).

1.persona	λέγ-ω	es saku	λέγ-ο-μεν	mēs sakām
2.persona	λέγ-εις	tu saki	λέγ-ε-τε	jūs sakāt
3.persona	λέγ-ει	viņš/viņa saka	λέγ-ουσι(ν)	viņi/viņas saka

Infinitīvs (nenoteiksme) : (λέγ-ειν) teikt

λέγω, ἀκούω,βάλλω

–			
1. ἀμὴν λέγω σοι.	Amen dīcō tibi .	(Mat 5,26)	
2. ἐγὼ οὐ κρίνω.	Ego nōn iūdicō .	(Joh 8,15)	
3.καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις.	Et sonum eius audīs.	(Joh 3,8)	
4. οὐπω ἦκει ἡ ὥρα μου.	Nōndum vēnit hōra illa mea.	(Joh 2,4)	
5.καὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλει.	Et ex ecclesiā ēicit .	(3 Jo 10)	
6. διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις.	Ex chāritāte servīte aliī aliīs.	(Gal 5,13)	
7. οὐαὶ δὲ ὑμῖν...ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν.	Væ nōbīs...quoniam praēclūditis rēgnum.	(Mat 23,13)	
8.καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς;	Et tū docēs nōs?	(Joh 9,34)	
9. καθὼς ἀκούω κρίνω.	Prout audiō, iūdicō.	(Joh 5,30)	
10. λέγει γὰρ γραφή.	Dīcit enim scrīptūra.	(1 Ti 5,18)	
11. καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν.	Et cecinērunt canticum novum.	(Ap 5,9)	

0. ἀκούω	es dzirdu, klausos	ἀλλήλοις	viens otram
βάλλω	es metu	7. οὐαὶ	vai!
1. ἀμὴν	adv. patiesi	δέ	bet
2 οὐ(κ)	nolieguma partikula	ὑμῖν	jums
κρίνω	es izšķīru, izlemju	ὅτι	coni. ka (cēloņa), ja
3. ἡ φωνή	balss	κλείω	es slēdzu
ἡ φωνὴ αὐτοῦ	viņa balss	ἡ βασιλεία	valstība
καί	coni. un	8. σύ	pron. tu
4. οὐπω	vēl ne	διδάσκω	es mācu
ἦκω	es nāku	ἡμᾶς	mūs (A)
ἡ ὥρα	stunda	9. καθὼς	(no κατὰ ὡς=καθ' ὡς)
ἡ ὥρα μου	mana stunda	10. γάρ	kā..tā..
5. ἐκ	no, ārā no	ἡ γραφή	jo, taču, proti
ἡ ἐκκλησία	draudze, baznīca	11. ᾄδω	raksti
ἐκ-βάλλω	es izmetu	ἡ ᾠδὴ	es dziedu
6. δουλεύω	es kalpoju	καινὴ	dziesma
διὰ τῆς ἀγάπης	(caur mīlestību), mīlestībā		jauna

ἔχω	(es turu īpašumā), man ir, (latīņu: habeō; angļu: I have; vācu: ich habe)
ἔχεις	(tu turi īpašumā), tev ir
ἔχει	(viņš/viņa tur īpašumā), viņam /viņai ir
ἔχομεν	(mēs turam īpašumā), mums ir
ἔχετε	(jūs turat īpašumā), jums ir
ἔχουσι(ν)	(viņi/viņas tur īpašumā), viņiem/viņām ir

ἔχω, ἔχειν

- |  |   |              |
|--|---|--------------|
| 1. ἐγὼ χρείαν ἔχω.                                   | Necesse habeō .   | (Mat 3,14)   |
| 2. ἔχει τὴν ζωὴν...τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.                | Habet vītam...vītam nōn habet.                          | (1 Jo 5,12)  |
| 3. μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε;                          | Enimvērō num domōs nōn habētis?                         | (1 Co 11,22) |
| 4. οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν.                      | Nōn quod hoc iūs nōn habeāmus.                          | (2 Th 3,9)   |
| 5. περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρείαν ἔχομεν γράφειν. | Cēterum dē frāternō amōre nōn necesse habēmus scribere. | (1 Th 4,9)   |
| 6. καὶ ὑμεῖς οὖν νῦν μὲν λυπὴν ἔχετε.                | Et vōs igitur nunc quidem trīstitiā teneminī.           | (Joh 16,22)  |
| 7. καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ.          | Et hoc prāceptum habēmus ab eō.                         | (1 Jo 4,21)  |

;

- |                 |  |               |                           |
|-----------------|--|---------------|---------------------------|
| 1. ἡ χρεία      | nepieciešamība                             | γράφω         | es rakstu                 |
| 2. ἡ ζωὴ        | dzīvība                                    | περί          | par                       |
| ἔχω ζωὴν        | man ir dzīvība, esmu dzīvs                 | ἔχω χρείαν    | man ir nepieciešamība     |
|                 |  | γράφειν       | rakstīt                   |
| 3. ἡ οἰκία      | māja                                       | 6. καὶ        | un; arī                   |
| μὴ οὐ           | vai ne..?                                  | νῦν           | adv. tagad                |
|                 | (jautājūmam ar sagaidāmu pozitīvu atbildi) |               |                           |
| 4. ἡ ἐξουσία    | vara, iespēja, tiesības                    | μὲν           | (apstiprinošs)            |
| οὐχ (=οὐ)       | sekojošais vārds sākas ar skarbo dvesmu    | ἡ λυπή        | rūpes, bēdas              |
|                 |  | λυπὴν ἔχω     | esmu nobēdājies, noskumis |
| ὅτι             | ka (objekta)                               | οὖν           | tātad, sekojoši           |
|                 |  | 7. ἀπ' αὐτοῦ  | no viņa                   |
| 5. ἡ φιλαδελφία | brāļu mīlestība                            | αὕτη ἡ ἐντολή | šis bauslis               |



**Verba** εἰμι **locīšana : prēzents.**

εἰμί	es esmu	ἐσμέν	mēs esam
εἶ	tu esi	ἐστέ	jūs esat
ἐστί(ν)	viņš/viņa ir	εἰσί(ν)	viņi/viņas ir

Nenoteiksme : εἶ-ναι būt

εἰμί, εἶναι

1. ἐγώ εἰμι ἡ θύρα.	Ego sum ostium illud.	(Joh 10,7)
2. ὦδε ἡ σοφία ἐστίν.	Hīc sapientia est.	(Ap 13,18)
3. καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.	Et mare nōn amplius exstābat.	(Ap 21,1)
4. αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.	Diēs malī sunt.	(Eph 5,16)
5. σὺ μαθητῆς εἶ...ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωϋσέως ἐσμέν μαθηταί.	Tū discipulus...es...nōs autem Mosīs discipulī sumus.	(Joh 9,28)
6. μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; λέγει ἐκεῖνος· οὐκ εἰμί.	Nōnne et tū ex discipulīs es hominis istīus? Dīcit ille, Nōn sum.	(Joh 18,17)

1. ἡ θύρα	durvis	4. ἡ ἡμέρα	diena
2. ἡ σοφία	gudrība	πονηρά	ļauna, slikta
ὦδε	adv. te	5. ὁ μαθητῆς	mācekļis
3. ἡ θάλασσα	jūra	ἡμεῖς	mēs
ἔτι	adv. vēl; (ar noliegumu)	μαθηταὶ τοῦ	Mozus (Μωυσης) mācekļi
οὐκ = οὐ	vairs	Μωϋσέως	
οὐκ ἔστι(ν)	sekojošais vārds sākas ar vieglo dvesmu	6. τοῦ ἀνθρώπου τούτου	šī cilvēka (Ἐ no ο ἀνθρώπος ουτος)
	pirms proklītikas ουκ	υ	tas, viņš
	uzsvars enklītikā ἐστιν	ἐκεῖνος	
	atvirzās	μὴ καὶ σύ;	vai ne arī tu?

7. αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ ἡ πρώτη ἐντολή. δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ. Istud est p̄imum et magnum p̄ceptum. Secundum autem simile est huic. (Mat 22,38-39)
8. παιδιά, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν...γινώσκων ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν. Puerulī, ultimum tempus adest...unde scīmus ultimum tempus adesse. (1 Jo 2,18)
9. αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολή ἡ ἐμή, ἵνα ἀγαπάτε. Hoc est p̄ceptum illud meum, ut dīligātis. (Joh 15,12)
10. ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ; Ubi est pollicitātiō adventūs eius? (2 Pe 3,4)
11. αὕτη γάρ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν, καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν. Hęc est enim chāritās Deī, ut p̄cepta eius observēmus: et p̄cepta eius gravia nōn sunt. (1 Jo 5,3)
12. ἀλλ' αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα. Sed hoc est tempus illud vestrum. (Luk 22,53)

7. μεγάλη	liela	10. ποῦ;	kur?
δευτέρα	otrā	ἡ παρουσία	klātbūtne, atnākšana
ὁμοία	līdzīga	ἡ παρουσία αὐτοῦ	viņa atnākšana
ἡ μεγάλη ἐντολή	augstākais bauslis	11. τοῦ θεοῦ	Dieva (G)
ἡ			
8. παιδιά	bērniņi!	ἵνα τηρῶμεν	lai mēs ievērotu
ἐσχάτη	(visu)pēdējā	αὐτοῦ	viņa (G)
γινώσκω	es pazīstu, zinu	βαρεῖα	smaga
9. ἐμή	mana	12. ἀλλ' = ἀλλά	
ἵνα ἀγαπάτε	lai jūs mīlētu	ὑμῶν	jūsu (G)

έν, είς, περί, από, έκ, έξ

- |  |   |
|--|---|
| 1. ιδού νύν ήμέρα σωτηρίας.  | Ecce, nunc diēs salūtis. (2 Co 6,2)   |
| 2. ιδού αναβαίνομεν είς' Ιερουσαλήμ.   | Ecce, ascendīmus Hierosolymam. (Luk 18,31)  |
| 3. ή μέν εύδοκία τής έμής καρδίας...είς σωτηρίαν.  | Prōpēnsa quidem illa voluntās cordis meī...est ad salūtem. (Rm 10,1)                          |
| 4. ό δέ θεός γινώσκει τας καρδίας ύμών.  | Deus autem novit corda vestra. (Luk 16,15)  |
| 5. δεί δέ αύτόν και μαρτυρίαν καλήν έχειν.   | Oportet autem eum etiam bonum habēre testimōnium. (1 Ti 3,7)                                  |
| 6. έν ήμέρα σωτηρίας   | in diē salūtis (2 Co 6,2)   |
| 7. μέλλει κρίνειν τήν οίκουμένην έν δικαιοσύνη.  | Iūste iūdicātūrus est orbem terrārum. (Act 17,31)   |
| 8. 'Ιωάννης ταις έπτά έκκλησίαις ταις έν τή' Ασία· χάρις ύμιν και ειρήνη...άπό ό' Ιησοϋ Χριστοϋ. | Ioannēs septem ecclesiīs quæ sunt in Asiā: grātia sit vōbīs et pāx...ā Iēsū Christō. (Ap 1,4) |
| 9. έν τή σκοτία έστιν και έν τή σκοτία περιπατεί.  | In tenebrīs est, et in tenebrīs ambulat. (1 Jo 2,11)  |

---

1. ιδού	redzi	έχω μαρτυρίαν καλήν	par mani liecina labu
νύν	tagad	δει αύτόν έχειν	viņam vajag (turēt) <i>infinitīva subjekts stāv akuzatīvā</i>
ή σωτηρία	glābšana	6. έν	<i>prep.+D.,(lokatīvs); iekš</i>
2. ανα-βαίνω	dodos augšup	7 μέλλω	grasos, taisos; man vajag; <i>(futūrs)</i>
'Ιερουσαλήμ	Jeruzaleme	κρίνω	tiesāju
είς	<i>prep.+A. uz, iekš</i>	ή οίκουμένη	šeit pasaule
3. ή εύ-δοκία	labs prāts	ή δικαιοσύνη	taisnīgums
ή καρδία	sirds	8. έπτά	septiņi
ή εύδοκία καρδίας	sirdsvēlēšanās	ή' Ασία	Āzija
είς	<i>prep.+A.(mērķa apzīmēšanai) uz; lai-teikums,kur mērķa jēdzienu izsakošais substantīvs pārvērsts verbā.</i>	ή έν τή ' Ασία έκ	tā draudze Āzijā
4. ό θεός	Dievs	ή χάρις	žēlastība
αί καρδίαι ύμών	jūsu sirdis	άπό	<i>prep. + Ģ. no</i>
5. δεί	(bežpersonas) vajag	άπό 'Ιησοϋ Χριστοϋ	no Jēzus Kristus
και	arī		
ή μαρτυρία	liecība	9. ή σκοτία	tumsa
καλή	skaista, laba	περιπατέω	staiģāju (kontrakte. περιπατέει=περιπατεί)

10. οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω ἀλλ' ὡς σύ.	Nōn ut ego volō, sed ut tū. (Mat 26,39)
11. ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.	Salūs ex Iudæis est. (Joh 4,22)
12. γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν σωτηρίας	ut scribam ad vōs dē commūnī salūte (Jud 3)
13. ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι	porrō ā diēbus Ioannis Baptistæ ūsque nunc (Mat 11,12)
14. σὺ Ἠλίας εἶ; καὶ λέγει· οὐκ εἰμί. ὁ προφήτης εἶ σύ; καὶ ἀπεκρίθη· οὐ.	Tūne es Elias? Ipse vērō dīxit, Nōn sum. [Et illī,] Es tū propheta ille? [Quī] respondit, Nōn. (Joh 1,21)
15. ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλή αὕτη.	Est ex hominibus consilium hoc. (Act 5,38)

---

10. ὡς	kā ( <i>lietvārda priekšā</i> )	13. ἕως	<i>coni. līdz</i>
θέλω	gribu ( <i>arī</i> ἐθέλω)	ἄρτι	<i>adv. nupat, tagad</i>
ἀλλά	<i>coni. bet</i>	14. Ἠλίας	Elija
11. ἐκ	<i>prep. + Ģ. no</i>	ἀπεκρίθη	<i>viņš atbildēja</i>
ὁ Ἰουδαῖος	Jūds	15. ἐξ (=ἐκ)	<i>sekojošais vārds sākas ar patskani</i>
ἐκ τῶν Ἰουδαίων	no Iūdiem	ἡ βουλή	<i>nodoms, padoms</i>
12. περὶ	<i>prep. + Ģ. par</i>		
γράφω ὑμῖν	es rakstu jums		
κοινή	kopīga		

## II

### Substantīvu (lietvārdu) un adjektīvu (īpašības vārdu) locīšana: 2.deklinācija.

	vīr. dz.	nek.dz.	vīr.dz.	nek.dz.
N.(kas?)	ὁ		οἱ	
	τό		τά	
G.(kā?)		τοῦ		τῶν
D.(kam?)		τῷ		τοῖς
A.(ko?)	τόν		τούς	
	τό		τά	

#### ὁ ναός, τὸ εὐαγγέλιον

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ θεοῦ.</p> <p>2. ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν.</p> <p>3. καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.</p> <p>4. ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει.</p> <p>5. καὶ ἔτι τόπος ἐστίν.</p> <p>6. ποῦ, κύριε;</p> <p>7. οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι.</p> <p>8. ἐγὼ τὸ ἄλφα καὶ τὸ ᾠ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.</p> <p>9. εἶπεν γὰρ ὅτι θεοῦ εἰμι υἴος.</p> <p>10. εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ.</p> <p>11. πῶς λέγουσι τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυὶδ υἴον;</p> <p>12. ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ᾧδε εἶναι.</p> | <p>prīncipiū evangelīi Iēsū Christī, Fīlii Deī (Mar 1,1)</p> <p>Nam templum Deī sānctum est. (1 Co 3,17)</p> <p>Et domus adversus sēsē dissidēns cadit. (Luk 11,17)</p> <p>Ā prīncipiō diabolus peccat. (1 Jo 3,8)</p> <p>Et adhūc locus est. (Luk 14,22)</p> <p>Ubi, Domine? (Luk 17,37)</p> <p>Sīc ultimī, erunt prīmī; et prīmī, ultimī. (Mat 20,16)</p> <p>Ego sum A et Ω, prīncipiū et fīnis, prīmū et ultimus. (Ap 22,13)</p> <p>Dīxit enim, Fīlius Deī sum. (Mat 27,43)</p> <p>Bene est, serve bone et fidēlis. (Mat 25,21)</p> <p>Quōmodo dīcunt Christum fīlium esse Davidis? (Luk 20,41)</p> <p>Petrus dīcit Iēsū, Rabbi, bonum est nōs hīc esse. (Mar 9,5)</p> |
|--|---|

- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <p>0. ὁ ναός<br/>τὸ εὐαγγέλιον</p> <p>1. ὁ υἴος<br/>ὁ θεός<br/>ὁ χριστός</p> <p>2. ἅγιος, α, ον</p> <p>3. ὁ οἶκος<br/>ἐπὶ<br/>πίπτω</p> <p>4. ἀπ' = ἀπό<br/>ὁ διάβολος<br/>ἁμαρτάνω</p> <p>5. ἔτι</p> <p>6. ὁ κύριος<br/>κύριε<br/>ποῦ;</p> | <p>templis<br/>evanġelījs (εὐ adv. labi;<br/>ἡ ἀγγελία vēsts; ἀγγέλλω vēstīju)</p> <p>dēls<br/>Dievs; dievs<br/>svaidītais</p> <p>adi svēts<br/>māja<br/>prep. + A. uz<br/>es krītu<br/>elīzija - nākošais vārds sākas ar<br/>patskani<br/>velns (ὁ σατανᾶς ὠψῆ<br/>διαβάλλω apmeloju)</p> <p>es kļūdos; grēkoju<br/>vēl<br/>kungs / tas Kungs<br/>kungs! (vokatīvs)<br/>adv.interrog. kur?</p> | <p>7. οὕτως<br/>ἔσονται<br/>πρῶτος, η, ον<br/>ἔσχατος, η, ον</p> <p>8. τὸ ἄλφα, τὸ ᾠ<br/>τὸ τέλος</p> <p>9. εἶπεν</p> <p>10. ἀγαθός, ἡ, ὄν<br/>ὁ δοῦλος<br/>πιστός, ἡ, ὄν</p> <p>11. πῶς<br/>Δαυίδ<br/>λέγω αὐτὸν εἶναι...</p> <p>12. Ἰησοῦ<br/>ῤαββί<br/>καλός, ἡ, ὄν</p> | <p>adv. tā, tādējādi<br/>viņi būs</p> <p>(visu)pirmais<br/>(visu)pēdējais<br/>pirmais un pēdējais burti<br/>grieķu alfabētā<br/>beigas (3.dekl.)</p> <p>viņš teica<br/>adi. labs<br/>kalps, vergs<br/>uzticīgs</p> <p>adv.interrog. kā</p> <p>indecl. Dāvids<br/>es saku, ka. viņš ir...<br/>Jēzum (D.)<br/>skolotāj!<br/>adi. skaists</p> |
|---|---|--|--|

**Personu pronomenu (vietniekvārdu) locīšana.**

N.	ἐγώ	es	ἡμεῖς	mēs
G.	ἐμοῦ μο υ	manis	ἡμῶν	mūsu
D.	ἐμοί μο ι	man	ἡμῖν	mums
A.	ἐμέ με	mani	ἡμᾶς	mūs

ἐγώ, ἡμεῖς, σύ, ὑμεῖς

- |  |  |             |
|--|--|-------------|
| 1. ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς.                                  | Ecce, ego mittō vōs.                                     | (Mat 10,16) |
| 2. ὁ διδάσκαλος λέγει· Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς ἐστιν.             | Magister dīcit, Præstitūtum illud tempus meum prope est. | (Mat 26,18) |
| 3. ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.                     | Dīligēs proximum tuum ut tēipsum.                        | (Mat 22,39) |
| 4. ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.                     | Petrus dīcit eī, Tū es ille Christus.                    | (Mar 8,39)  |
| 5. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.                                  | Tunc dīcit eī Iēsus.                                     | (Mat 8,20)  |
| 6. ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ. | Ego sum Deus Abrahami, et Deus Isaacī, et Deus Iacobī.   | (Mat 22,32) |
| 7. οὕτως καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.   | Ita futūrum est, ut et Fīlius hominis patiātur ab eīs.   | (Mat 17,12) |
| 8. καὶ ὁ λόγος, ὃν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμός.                  | Et sermō, quem audītis, nōn est meus.                    | (Joh 14,24) |
| 9. ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι.                                 | At ego sum inter vōs.                                    | (Luk 22,27) |
| 10. ἀνθρώπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις.                              | Heus tū, nesciō quid dīcās.                              | (Luk 22,60) |

0. σύ	tu	Ἰσαάκ	Īzaks רַחֵץ
ὑμεῖς	jūs	Ἰακώβ	Jēkabs אַבְרָם
1. ἀποστέλλω	es sūtu	7. πάσχω	es ciešu
2. ὁ διδάσκαλος	skolotājs	ὑπό	prep.+G. dēļ
ὁ καιρὸς	(īstais, izdevīgais) brīdis	αὐτῶν	viņu
ἐγγύς	adv. tuvu	8. ὁ λόγος	vārds, runa
3. ἀγαπήσεις	tu mīlēsi	ὃν	rel.pron..kuŗu, ko
			(A. no ōs masc. kuŗš,kas, loka kā artikulu ō)
πλησίος, α, ον	tuvs	ἐμός, ἢ, ὄν	pos.pron. mans
σεαυτόν	sevi paŗu	9. μέσος, η, ον	adi. vidējais
4. αὐτῷ	viņam	10.οἶδα	es zinu
6. Ἀβραάμ	Abrahams אַבְרָם	ὃ	rel.pron. ko (A. no ō neutr. kas, kāda lieta, loka kā artikulu τό)

1. ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.	Ego sum pānis ille vītæ. (Joh 6,35)
2. πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης ...οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.	nūllum scortātōrem, aut impūrum, aut avārum...habēre hærēditātem in rēgnō Christī et Deī (Eph 5,5)
3. τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἀρ- νίῳ ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα.	Eī qui īnsīdet thronō et Agnō benedictiō, et honor, et glōria, et rōbur. (Ap 5,13)
4. ἔρημος ἐστὶν ὁ τόπος καὶ ἤδη ὥρα πο- λλή.	Dēsertus est locus iste, et iam multus diēs est. (Mar 6,35)
5. ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμός.	Factusque est in illā hōrā teræmōtus. (Ap 11,13)
6. ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὐπω πάρεστιν.	Præstitium illud tempus meum nōndum adest (Joh 7,6)
7. διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ;	Magister, quod est præceptum magnum in lēge? (Mat 22,36)
8. ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη πάντων;	Quod est p̄imum omnium præceptum? (Mar 12,28)
9. οὐκ ἔστιν θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων.	Nōn est Deus Deus mortuōrum. (Mar 12,27)
10. ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὗτος.	Prōmissiōnis enim sermō hic est. (Rm 9,9)

1. ὁ ἄρτος	maize	4. ἔρημος	tuksnesīgs
2. πᾶς	katrs, ikviens	ὁ τόπος	vieta
πόρνος	izvirtis	ὥρα πολλή	vēla stunda
ἀκάθαρτος	nešķīsts	5. ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ	tieši tai brīdī bija, notika
		ἐγένετο	
πλεονέκτης	alkatīgs	ὁ σεισμός	zemestrīce
ἡ κληρονομία	mantojums	6. οὐπω	vēl ne-
ἢ	coni.disiunctiva vai	παρεῖναι	būt klāt
3. καθήμενος	sēdošs	7. ὁ διδάσκαλος	skolotājs
ἐπὶ	prep. + D. uz	ποία;	kura?
ὁ θρόνος	tronis, sēdeklis	ὁ νόμος	likums, bauslība
τὸ ἀρνίον	jēriņš	8. πρῶτος πάντων	pirmais no visiem
ἡ εὐλογία	pateicība	9. νεκρός	miris
ἡ τιμὴ	gods	ὁ θεὸς ζώντων	dzīvo Dievs
ἡ δόξα	godība	10. οὗτος, αὕτη, τοῦτο	šis, šī

1. καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ... ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἀρνίῳ.	Et clāmābant vōce magnā... salūs ā Deō nostrō est, sedente in thronō, et Agnō.	(Ap 7,10)
2. ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν.	Per hoc sīmus nōs in ipsō esse.	(1 Jo 2,5)
3. ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς· πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε καὶ ἴδετε. καὶ γνόντες λέγουσιν· πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.	Ipse vērō dīxit eīs, Quot pānēs habētis? Abīte et vidēte. Et illī, rē cōgnitā, dīxērunt, Quīnque, et duōs piscēs.	(Mar 6,38)
4. ὁ οἶκος μου οἶκος προσευχῆς.	Domum meum domum ὁράτιōnis vocātum ἴρῃ.	(Mar 11,17)
5. ἄρον τὸ σὸν καὶ ὑπάγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καὶ σοί· ἢ οὐκ ἔξεστίν μοι ὁ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς; ἢ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι;	Tolle quod tuum est et abī. Volō autem huic ultimō dare ut et tibi. Annōn licet mihi quod volō facere in meis rēbus? An oculus tuus malus est, quia ego bonus sum?	(Mat 20,14-15)
6. ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.	Præceptum novum dō vōbīs, ut aliī aliōs diligātis.	(Joh 13,34)
7. ἄξιός ἐστιν ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.	Dignus est operārius mercēde suā.	(1 Ti 5,18)
8. καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς αἴρει ἀφ' ὑμῶν.	Et gaudium vestrum nemō tollet ā vōbīs.	(Joh 16,22)
9. ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν, ἀμήν.	Deus autem pācis sit cum omnibus vōbīs. Amen.	(Rm 15,33)

1. κράζω φωνῇ μεγάλῃ ἡ σωτηρία τῷ θεῷ	es kļiedzu stiprā balsī pestīšana (pieder) Dievam	5. ἄρον ὑπάγε δοῦναι	cel, ņem ! ej ! dot ( <i>inf.</i> δίδωμι es dodu)
2. ἐν τούτῳ	(tajā lietā), no tā	ἢ...;	vai tad..? <i>jautājuma teik.priekšā, kas ko iepriekš apgalvoto citā veidā pierāda.</i>
3. ὁ δέ πόσος; ὑπάγετε ἴδετε γνόντες πέντε ὁ ἰχθύς	un viņš, bet viņš cik liels,pl. cik daudz? eita, noejiet! redziet ! saprātuši pieci zivs ( <i>pl.A.ichθύας</i> )	ποιῆσαι ὁ ὀφθαλμός 6. ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους 7. ἄξιός, α, ον ὁ ἐργάτης ὁ μισθός	izdarīt acs lai mīlētu cits citu vērts, cienīgs darītājs, zemkopis alga
4. ὁ οἶκος ἡ προσευχή	māja lūgšana	8. οὐδεὶς αἴρω (ἀπό) 9. μετὰ πάντων	neviens (οὐ, εἷς viens) es ņemu (prom no) ar visiem



λέγε, λέγετε, λεγέτω

1. πρῶτον λέγετε Εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ..	Primum dīcite, Pāx estō huic domuī.	(Luk 10,5)
2. ἄκουε Ἰσραήλ, κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν.	Audī, Israēl, Dominus Deus noster Dominus unus est.	(Mar 12,29)
3. μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν.	Nē recipīte eum domum.	(2 Jo 10)
4. μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω.	Nullus sēipsum sēdūcat.	(1 Co 3,18)
5. ἕκαστος δὲ βλέπέτω.	Porrō quisque videat.	(1 Co 3,10)
6. μὴ μοι κόπους παρέχε.	Nē mihi molestiās prābē.	(Luk 11,7)
7. τῷ γὰρ κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.	Nam Dominō Christō servītis.	(Col 3,24)
8. Ἰησοῦ υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.	Iēsū, Fīlī David, miserēre meī.	(Luk 18,38)
9. ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμονία ἐκβάλλετε.	Īnfirmōs cūrāte, leprosōs pūrificāte, mortuōs suscitāte, dæmonia ēicite.	(Mat 10,8)
10. μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.	Nē mīraminī, frātrēs meī, sī ōdit vōs mundus.	(1 Jo 3,13)
11. ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε...μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν.	Manēte autem in eā ipsā domō...nē dīgrediminī ē domō in domum.	(Luk 10,7)

0. λέγε	saki!	8. Ἰησοῦ	Jēzu! ( <i>vokatīvs</i> )
λέγετε	sakiet!	9. ἀσθενοῦντας	nespējīgos
λεγέτω	lai viņš / viņa saka!	θεραπεύω	es kopju
1. πρῶτον	vispirms	νεκρός	miris
2. Ἰσραήλ	Izraēls	ἐγείρω	es pieceļu, pamodinu
εἷς, μία, ἓν	viens, viena ( <i>3.dekl.</i> )	λεπρός	adi. spitālīgs
3. μὴ	<i>noliegums pie imperatīva</i>	καθαρίζω	es šķīstu, tīru
λαμβάνω	es ņemu,	τὰ δαιμονία	nešķīstie gari( <i>3.dekl.</i> )
ἡ οἰκία	māja	10. θαυμάζω	es brīnos
4. μηδεὶς	neviens (μὴ un εἷς)	εἰ	coni. ja
ἑαυτόν	sevi pašu (ἐ νίη, αὐτόν pašu)	μισέω	nīstu (kontr. μισέει=μισεῖ)
ἐξ-απατάω	maldīnu pilnībā	ὁ κόσμος	šeit pasaule
5. ἕκαστος, η, ον	pron. katrs, katra	11. ἐν αὐτῇ	tajā pašā
6. ὁ κόπος	grūtības	μένω	paliēku, uzkavējos
παρ-έχω	es sagādāju	μετα-βαίνω	es pāreju (βαίνω kāpju)
7. δουλεύω	kalpoju	ἐξ...εἰς...	no...uz...

- |   |  |
|---|--|
| 1. λοιπόν ἀδελφοί, χαίρετε..,τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, εἰρηνεύετε, καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.                     | Quod superest, frātrēs, valēte...idem sentīte, pācem colite: et Deus chāritātis ac pācis erit vōbīscum. (2 Co 13,11)                 |
| 2. ἡ φιλαδελφία μενέτω.   | Fraternus amor manetō. (Hb 13,1)   |
| 3. ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.  | Sed quærite p̄mō rēgnum Deī, et iūstitiam eius. (Mat 6,33)   |
| 4. μὴ κρίνετε.  | Nē iūdicāte. (Mat 7,1)   |
| 5. μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις.   | Nēmō vōs sēdūcat inānibus sermōnibus. (Eph 5,6)  |
| 6. τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε, δῶκε δὲ δικαιοσύνην...ἀγάπην, εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας. | Iuvenīlēs autem cupiditātēs fuge: sed sectāre iūstitiam...charitātem, pācem cum iīs quī invocant Christum ex pūrō corde. (2 Ti 2,22) |
| 7. εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων καὶ τὸν ἁγιασμόν, οὗ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν κύριον.   | Pācem sectāminī cum omnibus, et sāctimōniam, sine quā nēmō vidēbit Dominum. (Hb 12,14)   |

- |                                  |   |                                       |  |
|----------------------------------|---|---------------------------------------|--|
| 1. λοιπόν<br>χαίρω<br>φρονέω     | šeit beidzot<br>es priecājos<br>esmu saprātīgs (kontr. φρονέετε=φρονεῖτε) | 6. νεωτερικός<br>ἢ ἐπι-θυμία<br>φεύγω | jaunieša-<br>iekāre<br>es mūku, τινά izvairos ko |
| φρονέω τὸ αὐτό                   | (domāju to pašu), esmu vienprātīgs  | διώκω                                 | es vajāju  |
| εἰρηνεύω<br>ἔσται<br>μεθ' = μετὰ | es turu mieru<br>viņš būs   | ἐπικαλούμενος<br>καθαρός, ἅ, ὄν       | piesaucošs<br>adi. šķīsts                        |
| 3. ζητέω                         | es meklēju (kontr. ζητέετε=ζητεῖτε)                                       | 7. μετὰ πάντων<br>ὁ ἁγιασμός          | ar visiem<br>svētums, svēta dzīve                |
| 5. ἀπατάω τινί<br>κενός, ἢ, ὄν   | es maldinu ar ko<br>adi. tukšs  | χωρὶς<br>ὄψεται                       | prep. + G. bez (kā)<br>viņš redzēs               |

ειρηνησοι  
ΑΜΗΝΛΕΓΩΣΟΙ  
ουπωηκειηωραμου

1. ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος.	In p̄ncipiō erat sermō ille. (Joh 1,1)
2. οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε;	An nescītis vōs esse templum Deī. (1 Co 3,16)
3. καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας Καισαρείας τῆς Φιλίππου.	Egressus est autem Iēsus ac discipulī eius in vicōs Cæsareæ,[quæ cōgnōminātur] Philippī. (Mar 8,27)
4. καὶ ὅς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.	Et quī nōn accipit crucem suam, ac pōne mē sequitur, nōn est mē dignus. (Mat 10,38)
5. καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν.	Etenim Galilæus est. (Luk 22,59)
6. ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ ὅτι βλέπουσιν καὶ τὰ ὤτα ὑμῶν ὅτι ἀκούουσιν.	Vestrī vērō beātī sunt oculī, quod videant; et aurēs vestræ, quod audiant. (Mat 13,16)
7. ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.	Heus tū, nōn sum. (Luk 22,58)
8. ὡσπερ δὲ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.	Sicut autem erant diēs Noe, ita erit et adventus Filīi hominis. (Mat 24,37)
9. ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύϊ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.	Diligēs Deum tuum ex tōtō corde tuō, et ex tōtā animā tuā, et ex tōtīs vīribus tuīs, et ex tōtā cōgitātiōne tuā; et proximum tuum ut tēipsum. (Luk 10,27)

1. ἦν	(viņš) bija	6. μακάριος, α, ον	adi. laimīgs, svētīgs, svētlaimīgs
2. οἶδατε	jūs zināt	ὁ ὀφθαλμός	acs
3. ἐξ-ἦλθεν	viņš iznāca	ὠτα	ausis (plur.A. οὖς, 3. d.)
ἡ κώμη	ciems	8. ὡσπερ...οὕτως	kā ...tā
ἡ Καισαρεία	Cēzareja	ὁ Νῶε	Noa (nelok.)
ὁ Φίλιππος	Fīlips	ἡ παρουσία	klātbūtnē, atnākšana, advente parūsija
4. ὁ σταυρός	pālis, stabs (kā soda rīks); krusts	9. ἀγαπήσεις	tu mīlēsi
ἀκολουθέω	es sekoju (kontr. ἀκολουθεῖ=ἀκολουθεῖ)	ὅλος, η, ον	pilns
ὀπίσω	prep. + Ģ. aiz	ἡ καρδιά	sirds
ἄξιος, α, ον	adi. cienīgs	ἡ ψυχὴ	dvēsele
5. Γαλιλαῖος	adi. Galilejas	ἡ ἰσχύς	spēks (D.ισχύϊ, 3.dekl.)
		ἡ διάνοια	prāts, (prāta dispozīcija)

### III

#### ἡ ἔρημος, ἡ ὁδός, τὸ σάββατον, τὸ τέκνον

1. φωνή ... ἐν τῇ ἐρήμῳ	vōx ... in dēsertō	(Mat 3,3)
2. οἶδαμεν ὅτι ἀληθῆς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις.	Scīmus tē vērācem esse, et viam Deī in vērītate docēre.	(Mat 22,16)
3. ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας	via vērītātis	(2 Pe 2,2)
4. μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ· δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοὶ σου.	Māgna et mīrābilia sunt opera tua, Domine Deus omnipotēns: iūstae et vēræ sunt viæ tuæ.	(Ap 15,3)
5. ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω.	Ecce, mysterium vōbīs dīcō.	(1 Co 15,51)
6. ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.	Erat autem sabbatum diē illō.	(Joh 5,9)
7. ἀγαπητοί, νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμεν.	Dīlectī, nunc filiī Deī sumus.	(1 Jo 3,2)
8. ὡς τέκνοις λέγω.	Loquor autem ut filiīs.	(2 Co 6,13)
9. ἐν τούτῳ φανερά ἐστὶν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου.	Per hoc manifestī sunt filiī Deī, et filiī diaboli.	(1 Jo 3,10)
10. διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.	Magister, velīmus ex tē signum vidēre.	(Mat 12,37)
11. μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.	Beātī est, pauperēs; quia vestrum est rēgnum Deī.	(Luk 6,20)
12. τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν	bibere poculum quod ego bibitūrus sum	(Mat 20,22)
13. τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ ἐστί.	Quæ fierī nōn possunt apud hominēs, fierī possunt apud Deum.	(Luk 18,27)
14. ἴδε ἔχεις τὸ σόν.	Ecce, habēs quod tuum est.	(Mat 25,25)
15. ἐγὼ εἶμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή.	Ego sum via, et vērītās, et vīta illa.	(Joh 14,6)

0. ἡ ἔρημος	tuksnesis	7. ἀγαπητός, ἡ, ὄν	<i>adi.</i> mīļš, mīļa
ἡ ὁδός	ceļš	8. ὡς	<i>kā ar lietvārdu</i>
τὸ σάββατον	sabats	9. ἐν τούτῳ	tajā (iepriekš teiktajā), no tā
τὸ τέκνον	bērns	φανερός, ἄ, ὄν	<i>adi.</i> skaidrs, skaidra
1. ἡ φωνή	balss	10. τὸ σημεῖον	<i>zīme</i>
2. ἀληθῆς	īstens, patiess(3.d.)	ἰδεῖν	<i>īnfin.</i> redzēt, ieraudzīt
ἡ ἀλήθεια	patiesība	11. πτωχός, ἡ, ὄν	<i>adi.</i> nabadzīgs
διδάσκω	es mācu	12. τὸ ποτήριον	kauss
4. μεγάλα	lieli (3.dekl.)	ὄς, ἦ, ὄ	<i>rel.pron.</i> kas;kuŗš, kuŗa
θαυμαστός, ἡ, ὄν	<i>adi.</i> apbrīnojams	μέλλω	(loka <i>kā art.</i> ὄ, ἦ, τὸ)
τὸ ἔργον	darbs	πίνω	es grasos, taisos
ὁ παντοκράτωρ	visuvaldītājs(3.d.)	13. δυνατός, ἡ, ὄν	es dzeŗu
δίκαιος, α, ον	taisnīgs	ἀ-δύνατος, ος, ον	<i>adi.</i> iespējams
ἀληθινός, ἡ, ὄν	īstens, patiess	παρά	<i>adi.</i> neiespējams
5. τὸ μυστήριον	noslēpums	14. ἴδε	<i>prep.</i> + D. (klāt, līdzās), pie
6. ἦν	viņš bija	σός, σή, σόν	redzi!
ἐκείνος, η, ον	<i>dem.pron.</i> tas, tā	τὸ σόν	<i>pos.pron.</i> tavs, tava
			tev piederošais

γῆ, νοῦς, χρυσοῦς

1. ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ...ὁ Ἰησοῦς εἶπεν...κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς.		Illō autem ipsō temporis...Iēsus dīxit ...Domine coelī et terræ.	(Mat 11,25)
2. δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας.		Glōria in coelīs altissimīs Deō, et in terrā pāx hominibus bonæ voluntātis.	(Luk 2,14)
3. ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς		ut in coelō, ita etiam in terrā	(Mat 6,10)
4. μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς...θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ.		Nē thēsaurōs recondite in terrā...recondite vōbīs thēsaurōs in coelō.	(Mat 6,19-20)
5. τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς		Omnia illa in Christō tum quæ in coelīs sunt, tum quæ in terrā.	(Eph 1,10)
6. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς ἐκ τῆς γῆς ἐστὶν καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ.		Quī ē terrā est terrēnus est, et terrēna loquitur.	(Joh 3,31)
7. καὶ οὐδεὶς...ἐν τῷ οὐρανῷ οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς οὐδὲ ὑποκάτω τῆς γῆς		nēmō autem...in coelō, neque in terrā, neque subter terram	(Ap 5,3)
8. ὁ δὲ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν.		Sed intelligentia mea est infructuōsa.	(1 Co 14,14)
9. ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν.		Nōs autem mentem Christī habēmus.	(1 Co 2,16)
10. χάρις τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοίῳ δουλεύω νόμῳ θεοῦ τῇ δὲ σαρκὶ νόμῳ ἁμαρτίας.		Grātias agō Deō per Iēsum Christum Dominum nostrum. Nempe igitur ipse ego mente quidem serviō lēgī, carne vērō lēgī peccatī.	(Rm 7,25)
11. ἀπὸ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολὴν.		Ā ficū autem discite parabolam.	(Mat 24,32)
12. πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι ὄντα ὑπὸ τὴν σικκὴν εἶδόν σε.		Priusquam tē Philippus vocāret, quum essēs subter ficum, vidēbam tē.	(Joh 1,48)
0. ἡ γῆ ὁ νοῦς χρυσοῦς	zeme (γῆς, γῆ, γῆν) prāts (νοῦ, νοῦ, vai νοίῳ, νοῦν) adi. zelta (χρυσοῦ, χρυσῷ, χρυσοῦν)	6. ὁ ὢν ὑποκάτω 8. ἄ-καρπος, ος, ον	tāds, kas ir prep. + Ģ. zem (kā) adi. neauglīgs
1. ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ εἶπεν ὁ οὐρανός	tanī pašā laikā viņš iesāka runāt debesis	χάρις τινί 10. ἄρα σαρκί	pateicība kam tāpēc, tālab, tātad miesai (D. no σάρξ)
2. ἡ δόξα τὰ ὑψίστα	godība (ὑψιστος visaugstāks)	11 ἡ συκῆ μάθετε	vīģes koks (συκῆς, συκῆ, συκῆν) mācaties!
3. ὡς...καί...	kā...tā arī...	12. πρὸ φωνῆσαι	prep. + Ģ. pirms inf. pasaukt (φωνέω saucu)
4. θησαυρίζω  ὁ θησαυρός  λαλέω	es krāju, vācu mantu  dārgumi, dārgumu krātuve es runāju (kontr. λαλέει=λαλεῖ)	ὄντα  εἶδον	esošu (A. no ὢν)  es ieraudzīju
7. οὐδεὶς	nieviens	πρὸ τοῦ τινά τινα φωνῆσαι	pirms kas ko sauc(a)

## ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 1,20

τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς· οἱ ἑπτὰ ἀστέρες ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσιν· καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσιν·

Mysterium septem illārum stellārum quās vīdisti in dextrā meā, et septem illa candelabra aurea. Septem illae stellae angelī sunt septem ecclesiārum: et candelabra illa septem quae vīdisti, septem ecclesiae sunt.

ἀστέρων  
(ὁ ἀστήρ  
εἶδες

zvaigžņu  
zvaigzne, 3.d.)  
tu ieraudzīji

ἡ δεξιὰ  
ἡ λυχνία

labā roka  
lukturis

## ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 10; 1-3, 5-7,11-16,26-27

<sup>1</sup> Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλήν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ ληστής. <sup>2</sup> ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων. <sup>3</sup> τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει. καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά...<sup>5</sup> ἄλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τὴν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν. <sup>6</sup> Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς...

<sup>1</sup> Āmēn, āmēn dīcō vōbīs, Quī nōn ingreditur per ōstium in caulam ovium, sed ascendit aliunde, ille fūr est et latrō. <sup>2</sup> Quī vērō ingreditur per ōstium, pāstor est ovium. <sup>3</sup> Huic aperit iānitor, et ovēs vōcem eius audiunt: et suās ovēs vocat nōminātīm, et edūcit eas...<sup>5</sup> Aliēnum autem nequāquam sequentur, sed fugient ab eō; quia nōn norunt vōcem aliēnōrum. <sup>6</sup> Hanc similitūdinem dīxit eis Iēsus...

1. εἰσερχόμενος

ἡ αὐλή  
τὸ πρόβατον  
ἀναβαίνων  
ἀλλαχόθεν  
ὁ κλέπτης

ὁ ληστής

ienākošs, tas kas ienāk  
(2.dekl.)  
laidars, pagalms  
sīklops, aita  
pārkāpdams, pārkāpjošs  
adv. citā vietā, citur  
zaglis

laupītājs

2. ὁ ποιμὴν

gans (3.dekl.)

3. ὁ θυρωρὸς

ἀν-οίγω  
ἴδιος, α, ον

durvju sargs  
es atveru  
adi. pašā, pašas

φωνέω

κατὰ  
τὸ ὄνομα  
ἐξ-άγω

5. ἀλλότριος, α, ον  
οὐ μή

ἀκολουθήσουσιν

φεύξονται

οἶδασιν

es atsaucos (kontr.

φωνέει=φωνεῖ)

prep. +A. pēc, saskaņā ar  
vārds (3.dekl. lat.nōmen)  
es izvedu

adi. svešs

nekādā ziņā nē  
(pastīprināts noliegums)

viņas sekos (ἀκολουθέω es  
sekoju)

viņas muks (φεύγω es  
bēgu)

viņas zina, pazīst

7 Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς· ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων...<sup>11</sup> Ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός...

<sup>12</sup> ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει - καὶ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ καὶ σκορπίζει - <sup>13</sup> ὅτι μισθωτὸς ἐστίν καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων. <sup>14</sup> Ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ καὶ γινώσκουσί με τὰ ἐμὰ, <sup>15</sup> καθὼς γινώσκει με ὁ πατήρ...<sup>16</sup> καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης· κἀκεῖνα δεῖ με ἀγαγεῖν καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν, καὶ γενήσονται μία ποίμνη, εἰς ποιμὴν...<sup>26</sup> ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν. <sup>27</sup> τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν, κἀγὼ γινώσκω αὐτὰ καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι.

7 Iesus ergo rursus dixit eis, amen, amen, dico vobis, Ego sum ostium illud ovium...<sup>11</sup> Ego sum pascor ille bonus...<sup>12</sup> Mercenarius autem, et qui non est pascor, cuius non sunt oves propriae, conspicit lupum venientem, et relinquit oves, et fugit: lupus autem eas rapit, et dispergit ovile: <sup>13</sup> [mercenarius autem fugit,] quia mercenarius est et non est ipsi cura ovium. <sup>14</sup> ego sum pascor ille bonus, et agnosco meas, et agnoscor a meis. <sup>15</sup> Prout novit me Pater...<sup>16</sup> Alias etiam oves habeo, quae non sunt ex hac caula: illas quoque oportet me adducere; nam vocem meam audient: fietque unus grex, et unus pascor...<sup>26</sup> Sed vos non creditis: non enim estis ex ovibus illis meis, sicut dixi vobis.

<sup>27</sup> Oves illae meae vocem meam audiunt, et ego eas agnosco, et sequuntur me.

7. πάλιν  
12. ὁ μισθωτὸς  
θεωρέω  
  
ὁ λύκος  
ἐρχόμενος  
ἀφίησιν  
φεύγω  
ἀρπάζω  
σκορπίζω  
13. μέλει  
  
adv. atkal, vėlreiz  
algādzis (μισθος alga)  
es redzu (un arī  
arjaušu, ko redzu,  
kontr: θεωρέει=θεωρεῖ)  
vilks  
šurpu nākošs (2.d.)  
viņš laiž vaļā, pamet  
es mūku, bēgu  
es sagrābju, (aiz)rauju  
es izklīdinu  
(bezpersonas) viņam rūp  
(περὶ αὐτοῦ par viņu,  
viņš)

14. γινώσκω  
15. καθὼς  
ὁ πατήρ  
  
16. κἀκεῖνα=καὶ ἐκεῖνα  
ἀγαγεῖν  
ἀκούσουσιν  
γενήσονται  
ἡ ποίμνη  
26. πιστεύω  
27. κἀγὼ=καὶ ἐγὼ  
  
es pazīstu  
tāpat kā  
tēvs (3.d.)  
  
inf. atvest  
viņas dzirdēs  
viņas būs, taps  
ganāmpulks  
es ticu

καθωσακουωκρινω

εγωειμιηθυρα

μηκαισυεκτωνμαθητωνειτουαιθρωπουτουτουλεγειεκεινοσουκε

ιμι

ιδουννημερασωτηριασ

## IV

### V e r b u (darbības vārdu) locīšana (1. konjugācija):

Prēzenta **medijs** (vidējā kārtā) un **pasīvs** (ciešamā kārtā): i n d i k a t ī v s

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>	
1.pers.	λέγ-ο-μαι	es saucos; tieku saukts/-a (mani sauc)	λέγ-ό-μεθα	mēs saucamies; tiekam saukti/-as (mūs sauc)
2.pers.	λέγ-η, -ει	tu saucies; tieci saukts/-a (tevi sauc)	λέγ-ε-σθε	jūs saucaties; tiek saukti/-as, (jūs sauc)
3.pers.	λέγ-ε-ται	viņš/viņa saucas; tiek saukts/-a (viņu sauc)	λέγ-ο-νται	viņi/viņas saucas; tiek saukti/-as (viņus sauc)

V ō x m e m o r i ā l i s :    μαι-σαι-ται-μεθα-σθε-νται

i m p e r a t ī v s (pavēles izteiksme):

2.pers.	λέγ-ου	saucies; tieci saukts/-a (lai tevi sauc)	λέγ-ε-σθε	saucieties; tiek saukti/-as (lai jūs sauc)
3.pers.	λέγ-έ-σθω	lai (viņš/viņa) saucas; lai (viņš/viņa) tiek saukts/-a (lai viņu sauc)	λέγ-έ-σθωσαν	lai (viņi/viņas) saucas; lai (viņi/viņas) tiek saukti/-as (lai viņus sauc)

p a r t i c i p s (divdabis):

λέγ-ό-μενος, λεγομένου	( <i>masc.</i> )	saucošs; saukts (kas tiek saukts, kuŗu sauc)
	( <i>2.dekl.</i> )	
λέγ-ο-μένη, λεγομένης	( <i>fem.</i> )	saucošas; saukta (kas tiek saukta, kuŗu sauc)
	( <i>1.dekl.</i> )	
λέγ-ό-μενον, λεγομένου	( <i>neutr.</i> )	saucošas (lieta); (lieta) saukta (lieta, kas tiek saukta, kuŗu sauc)
	( <i>2.dekl.</i> )	

i n f i n i t ī v s (nenoteiksme):

λέγ-ε-σθαι	saukties; tikt saukts/-a
------------	--------------------------



## σώζομαι, λέγομαι

1. τὸ εὐαγγέλιον...δι' οὗ καὶ σώζεσθε  
evangelium...per quod etiam...servāminī  
(1 Co 15,1-2)
2. καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται ὁ  
"Αψιντος.  
Nōmen autem stellæ dīcitur Absintium  
(Ap 8,11)
3. ἀγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ.  
Sanctificātur enim per verbum Deī  
(1 Ti 4,5)
4. πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί;  
Quōmodo suscitantur mortuī? (1 Co 15,35)
5. αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζῶη αὐτοῦ.  
Tollitur ē terrā vīta eius. (Act 8,33)
6. ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ. <sup>42</sup> οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ· <sup>43</sup> σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει· <sup>44</sup> σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν.  
Alius decor sōlis, et alius decor lūnæ, et alius decor stellārum: stella enim stellæ præstat decōre. Ita erit et resurrectiō mortuōrum; seritur corpus cum corruptiōne, suscitātur cum incorruptiōne: seritur fœdum, suscitātur cum glōria: seritur vīribus cassum, suscitātur potēns: seritur corpus animale, suscitātur corpus spīrituāle.  
(1 Co 15,41-44)
7. οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν εὐεργέται καλοῦνται.  
Rēgēs gentium dominantur eīs, et quī iūs habent in eās, beneficī vocantur.  
(Luk 22,25)
8. καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιούσιν εἰρήνην.  
Fructus autem iūstitiæ seritur cum pāce iīs quī dant operam pācī.  
(Jac 3,18)
9. ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, ὅτι οὐ ψεύδομαι.  
In iīs porrō quæ scrībō vōbīs, ecce in cōnspectū Deī testor mē nōn mentīrī.  
(Gal 1,20)

- |                                |  |                                   |  |
|--------------------------------|--|-----------------------------------|--|
| 1. σώζω                        | es glābju  | ψυχικός, ή, όν                    | dabisks;<br>ψυχή <i>te dzīnība</i><br><i>pretstatīta</i> πνεῦμα gars |
| 2. τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος        | tās zvaigznes vārds  | πνευματικός, ή, όν                | garīgs   |
| 3. ἀγιάζω                      | Apsints  | 7. οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν          | (pagānu) tautu ķēniņi  |
| 5. αἴρω                        | es daru svētu, svētīju<br>es ceļu gaisā,<br>τινὰ ἀπό τινος ņemu<br>prom ko no kā | κυριεύω τινός<br>οἱ ἐξουσιάζοντες | valdu pār ko<br>pārvaldnieki   |
| 6.σελήνη, ης ή<br>δόξα ἀστέρων | mēness<br>zvaigžņu spožums   | εὐεργέτης                         | labdaris   |
| διαφέρει ἀστὴρ ἀστέρος         | atšķirās zvaigzne no zvaigznes   | 8. τοῖς ποιούσιν εἰρήνην          | miera turētājiem   |
| ἄ-τιμία, ας ή<br>ἐν δυνάμει    | negods<br>izsaka veidu: spēkā  | 9. ἐνώπιον                        | prep. + G. priekšā   |
|                                |  | ψεύδω<br>ψεύδομαι                 | es krāpju, mānu<br>es meloju   |

ἔρχομαι, πορεύομαι, δέχομαι, βούλομαι, γίνομαι

1. ἔρχομαι ταχύ.
2. καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με;
3. οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται, ἢ ὀψὲ ἢ μεσονύκτιον ἢ ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωί.
4. ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ ὑπάγω.
5. ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται καὶ τὰ πρόβατα αὐτῶ ἀκολουθεῖ.
6. οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας...μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.
7. εἰ δέ, ὃ οὐ βλέπομεν, ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.
8. κριτῆς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.
9. οὕτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῇ ἀμαρτίᾳ, ζῶντας δὲ τῷ θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
10. οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ ἀμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
11. ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπάτε ἀλλήλους.
12. καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμῳ εἰσίν, κἀγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι.
13. γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί.

0. ἔρχομαι	es nāku, eju
πορεύομαι	es dodos (ceļā)
δέχομαι	es saņemu
βούλομαι	es gribu
γίνομαι	es kļūstu, topu
1. ταχύ	adv. drīz
3. πότε	adv. iterrog. kad?
ἢ...ἢ	vai nu...vai nu
ὀψὲ	adv. vakarā
μεσονύκτιον	adv. pusnaktī
ἀλεκτοροφωνίας	adv. trešajā vigilijā (ἀλέκτωρ gailis; =kad gaiļi iedziedas)
πρωί	adv. rīta agrumā, no rīta
4. πόθεν...ποῦ	no kurienes...kurp
ὑπάγω	es eju, soļoju, dodos
5. ἔμπροσθεν	prep.+G. pa priekšu
6. πέτρα, ας ἢ	klints
μετὰ χαρᾶς	ar prieku

- Veniō citō. (Ap 3,11)  
Et tū venīs ad mē? (Mat 3,14)  
Nescītis enim quandō dominus domūs veniet, vespere, an mediā nocte, an in galliciniō, an māne. (Mar 13,35)  
Vōs autem nescītis unde vēnerim, et quō (in locō) vādā. (Joh 8,14)  
Antegreditur eās: et ovēs eum sequuntur. (Joh 10,4)  
Quī vērō in petram...cum gaudiō excipiunt sermōnem sed istī rādīcem nōn habent, quī ad tempus crēdunt, et tempore tentatiōnis abscēdunt. (Lk 8,13)  
Sī vērō quod nōn vidēmus sperāmus, nempe per tolerantiam exspectāmus. (Rm 8,25)  
Iūdex enim ego istārum rērum esse nōlō. (Act 18,15)  
Ita etiam vōs colligite, vōs tum mortuōs esse peccātō, tum vērō vīvere Deō per Christum Iēsū. (Rm 6,11)  
Ita dīcō vōbīs, gaudium est apud angelōs Deī super unō peccātōre resipīscēte. (Luk 15,10)  
Hęc pręcipiō vōbīs, ut dīligātis aliī aliōs. (Joh 15,17)  
Et nōn sum amplius in mundō, sed istī sunt in mundō, et ego ad tē veniō. (Joh 17,11)  
Velim autem vōs scīre, frātrēs. (Phl 1,12)

ῥίζα, ας ἢ	sakne
πρὸς καιρὸν	uz brīdi
πειρασμός, οὗ ὁ ἀφίστανται	pārbaudījums, kārdinājums
7. ἐλπίζω	viņi atstājas, atkrīt
ὑπομονή, ἧς ἢ ἀπ-εκ-δέχομαι	es ceru
8. κριτῆς, οὗ ὁ	izturība, pastāvīgums
9. λογίζομαι	es sagaidu, gaidu līdz beigām
εἶναι ζῶντας	šķīrējtiesnesis
10. ἐπὶ ἐνὶ ἀμαρτωλῷ μετανοοῦντι	es vērtēju, uzskatu
11. ἐν-τέλλομαι	būt dzīviem
ἵνα ἀγαπάτε	par vienu atgriezušos grēcinieku
12. κἀγὼ = καὶ ἐγὼ οὐκέτι	es lieku, pavēlu
13. γινώσκειν ὑμᾶς	lai jūs mīlētu
	krāze
	vairs ne-
	jums saprast (A.+inf.)

λεγόμενος ἔρχόμενος

- |   |  |             |
|---|--|-------------|
| 1. ὁ λεγόμενος χριστός  | ille quī dīcitur Christus  | (Mat 1,16)  |
| 2. πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος καὶ Ἰ' Ανδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ.  | Prīmus, Simon quī dīcitur Petrus, et Andreas frāter eius.  | (Mat 10,2)  |
| 3. τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανί.   | Tunc venit Iēsus cum eīs in locum quī dīcitur Gethsemane.  | (Mat 26,36) |
| 4. ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν, τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. | Nam sermō ille dē cruce, iīs quidem quī pereunt, stultitia est; iīs autem quī servantur, id est nōbīs, potentia Deī est. | (1 Co 1,18) |
| 5. μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἄποθ' εὐοῦ πειράζομαι.  | Nēmō, quum explōrātur, dīcat, Ἄ Deō tentor.  | (Jac 1,13)  |
| 6. εἶπεν αὐτῷ Σὺ εἶ ὁ ἔρχόμενος;  | Dīxit eī, Tūne is es quī ventūrus erās?  | (Mat 11,3)  |
| 7. ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται, καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με.                           | Quī recipit vōs, mē recipit; et quī mē recipit, recipit eum quī mīsit mē.  | (Mat 10,40) |
| 8. οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.  | Hic est vērē Prophēta ille quī ventūrus erat in mundum.  | (Joh 6,14)  |
| 9. καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν.  | Et quæ ventūra sunt renunciābit vōbīs.   | (Joh 16,13) |
| 10. καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἡ λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.                                | Quum autem ēgrederētur ē templō, dīxit eī quīdam ē discipulīs eius.  | (Mar 13,1)  |

- |  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| 0. λεγόμενος<br>ἐρχόμενος                        | saukts, kas tiek<br>saukts, kuŗu sauc<br>nākošs, nākdams, kas nāk                      | 4. ὁ τοῦ σταυροῦ λόγος<br>ἀπολλύμενος<br>μωρία, ας ἢ<br>δύναμις ἢ | krusta vārds; runa par<br>krustu<br>bojā ejošs, pazūdošs<br>muļķība<br>spēks (3.decl.) |
| 2. Σίμων, ὠνος ὁ<br>Πέτρος, ου ὁ<br>Ἰ' Ανδρέας ὁ | Sīmanis<br>Pēteris (aram. Κηφᾶς)<br>Andrejs (ἀνδρεία<br>drosme)                        | 7. τὸν ἀποστείλαντά με<br>9. ἀν-αγγέλλω                           | to kas sūtīja mani<br>es paziņoju (ἀναγγελεῖ<br>viņš paziņos)                          |
| 3. τὸ χωρίον<br>Γεθσημανή(-εἰ) ἢ                 | (demin. χώρα) zeme,<br>zemes gabals<br>Getsemane (aram. ܓܬܫܡܢܝܐ<br>spiede, ܩܫܝܐ eļļa ) | 10. ἐκ-πορεύομαι<br>ἐκπορευομένου αὐτοῦ                           | es izceļoju<br>viņam izejot  |

πορεύου , πορεύεσθε

- |   |   |
|---|---|
| 1. πορεύου, καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.  | Abī, et tū fac similiter. (Luk 10,37)   |
| 2. γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καγὼ ὡς ὑμεῖς ἄδελφοί, δέομαι ὑμῶν.  | Estōte quasi ego; nam et ego sum quasi vōs; frātrēs, dēprecor vōs. (Gal 4,12)   |
| 3. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Πορεύου, ὁ υἱὸς σου ζῆ.   | Dīcit eī Iēsus, Vāde, filius tuus vīvit. (Joh 4,50)   |
| 4. γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποία ἡ μέρα ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται...διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἑτοιμοί, ὅτι ἡ οὐδοκεῖτε ὥρα ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.                               | Vigilāte ergō, nescītis enim quā horā Dominus vester ventūrus sit... Proptereā et vōs estōte parātī: quī quā horā nōn putātis Fīlius hominis ventūrus est. (Mat 24,42;44)                           |
| 5. καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι, ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεί. | Etenim ego sum homō sub alterīus auctōritāte cōstitūtus, habēns sub mē mīlitēs: et dīcō huic, Proficīscere, et proficīscitur; et alterī, Venī, et venit; et servō meō, Fac hoc, et facit. (Mat 8,9) |
| 6. μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν.   | Nihil eōrum metue quæ passūrus es. (Ap 2,10)  |

0. πορεύου	dodies (prom)!	ποῖος, α, ον	<i>pron.</i> kāds, kāda (lat. quālis)
πορεύεσθε	dodieties (prom)!	ποία ἡμέρα	kuṛā dienā
1. ποιέω	es daru,	διὰ τοῦτο	tādē!
(ποιέει	kontr.- ποίεε dari!)	ἕτοιμος, η, ον	<i>adi.</i> gatavs, sagatavots
ὁμοίως	adv. līdzīgi, tāpat	δοκέω	es uzskatu, domāju
2. καγὼ = καὶ ἐγώ	krāze	(δοκεῖτε	jūs domājiet
		kontr.= δοκέετε	
δέομαι	es lūdzu	ἡ ἡμέρα	kuṛā dienā
3. ζάω	es dzīvoju, esmu dzīvs	5. ὑπό	<i>prep.</i> +A. zem; varā, pakļautībā
		ἔξουσία ἡ	vara
(ζῆ kontr.= ζάει	viņš dzīvo)	στρατιώτης ὁ	kareivis
4. γρηγορέω	es esmu nomodā, esmu modrs	πορεύθητι	dodies!
(γρηγορεῖτε <i>kontr.</i>	= γρηγορέετε esiet nomodā	ποίησον	izdari!
		6. φοβοῦ <i>kontr.</i>	bīsties!
		= φοβέου	
		μέλλω πάσχειν	es cietīšu, man būs jācieš

πορεύεσθαι

- |  |   |             |
|--|---|-------------|
| 1. κύριε, μετὰ σοῦ ἔτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.  | Domine, tēcum parātus sum et in carcerem et ad mortem proficiscī.                         | (Luk 22,33) |
| 2. οὐ χρή, ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι.  | Nōn oportet, frātrēs meī, hęc ita fierī.  | (Jac 3,10)  |
| 3. ἄφετε τὰ παιδιά ἔρχεσθαι πρὸς με, μὴ κωλύετε αὐτά· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.                        | Sinite puerulōs venīre ad mē, et nē prohibite eōs; tālium enim est rēgnum Deī.            | (Mar 10,14) |
| 4. τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἀγιασμός ὑμῶν, ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας.                                    | Nam hęc est vōluntās Deī, nempe sanctimōnia vestrī, id est, ut abstinence ā scortātiōne.  | (1 Th 4,3)  |
| 5. τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ’ αὐτοῦ               | Tunc advenit Iēsus ā Galilæā ad Iordanem, ad Ioannem, ut baptizārētur ab eō.              | (Mat 3,13)  |
| 6. εἰ δὲ τῶν ἵππων τοὺς χαλινούς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν εἰς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετὰγομεν. | Ecce, equīs frēna in ὄrā immitimus, ut pāreant nōbīs, et tōtum corpus eōrum circumagimus. | (Jac 3,3)   |

0. πορεύεσθαι	<i>infinīt.</i> doties	5. παρα-γίνομαι	es ierodos
1. φυλακὴ, ἡς ἢ θάνατος, οὐ ὁ	cietums	βαπτισθῆναι	tapt kristīts
2. χρή	nāvē	τοῦ βαπτίζειν τινά	lai kristītu kādu
3. ἄφετε	vajag, ir nepieciešamība		
παιδίον, οὐ τό	laidiet!		
κωλύω	bērns	6. ἵππος, οὐ ὁ	zirgs
	es traucēju, kavēju	χαλινός ὁ	(Plur. tāpat) iemaukti,
τοιούτος=τοῖος	tāds, tādējāds (lat. tālis)	εἰς τὰ στόματα	apauši
4. θέλημα τό	griba (3.decl.)	πείθω	mutē
ἀγιασμός, οὐ ὁ	svētums, svētīšana,	πείθομαι	es pārlicinu
	iesvētīšana		med. es pārlicinos,
ἀπ-έχω	es atturu, turu nost	ὅλον τὸ σῶμα	pass. es klausu, man liek
πορνεία, ας ἢ	izvirtība, metaf. :dievekļu	μετ-άγω	klausīt
	pielūgšana		viss ķermenis
			es vadāju (līdz)

ἸωαννησταισεπταεκκλησιαισταισεντηΑσιαχαρισυμινκαιειρηνηαποΙησουΧριστου

αρχητουεναγγελιουΙησουΧριστουιουΘεου

ουτωσεσονταιιοεσχατοιπρωτοι καιιοιπρωτοιεσχατοι

εγωτοαλφακαιτοωπρωτοσκαιιοεσχατοσηαρχηκαιτοτελος

## V

### Verbu locīšana (1.konjugācija)

**Imperfekts** (nepabeigtā pagātne), aktīvs, i n d i k a t ī v s .

1.pers.	ἐ-λεγ-ο-ν	es runāju	ἐ-λέγ-ο-μεν	mēs runājām
2.pers.	ἐ-λεγ-ε-ς	tu runāji	ἐ-λέγ-ε-τε	jūs runājāt
3.pers.	ἐ-λεγ-ε(ν)	viņš/viņa runāja	ἐ-λεγ-ον	viņi/ viņas runāja

ἐ-λεγον, ἤλπιζεν, δι-ηκόνουν, ἤκουον

1. ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν.	Dixit [eīs] per parabolās.	(Mar 3,23)
2. καὶ ἐδίδασκεν καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς.	Et docēbat, dīcēns eīs.	(Mar 11,17)
3. ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν.	Nōs autem sperābāmus.	(Luk 24,21)
4. καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει.	Et Martha ministrābat.	(Joh 12,2)
5. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.	Et [hoc] audiērunt discipilī eius.	(Mar 11,14)
6. ἤκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου.	Audiēbant autem eum ad hunc ūsque sermōnem.	(Act 22,22)
7. ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων ἢ λεγομένη πάσχα.	Appropinquābat autem festum azymōrum, quod dīcitur Pascha.	(Luk 22,1)

0. διηκόνουν <i>kontr.=</i> ἐλπίζω	διηκουεον es ceru	7. ἑορτή, ἧς ἡ ἄζυμος	svētki neraudzēts
4. Μάρθα ἡ	Marta(aram.ܡܪܬܐ kundze)	τὰ ἄζυμα	neraudzētās maizes svētki
6. ἄχρι	prep.+G. līdz (kā) beigām	πάσχα τό	Passā svētki, lieldienas (hebr. פּסחָ)

αὐτός, αὐτή, αὐτό

- |   |   |
|---|---|
| 1. αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βιβλίῳ ψαλμῶν.                                  | Nam ipse David dicit in librō Psalmōrum.<br>(Luk 20,42)                           |
| 2. αὐτὸς οὖν Δαυὶδ λέγει αὐτὸν κύριον καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστὶν υἱός;           | Ipse David dicit eum Dominum: unde igitur filius eius est?<br>(Mar 12,37)         |
| 3. αὐτοὶ δὲ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ θέλουσιν κινήσαι αὐτά.                         | Digitō autem suō nōlunt ea movēre.<br>(Mat 23,4)                                  |
| 4. διὰ τὸ ἐγγύς εἶναι Ἱερουσαλὴμ αὐτόν                                      | eō quod esse prope Hierosolyman<br>(Luk 19,11)                                    |
| 5. ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίξειν αὐτὸν εἰς Ἱεριχώ                               | factum est autem ut dum ipse appropinquāret Ierichō<br>(Luk 18,35)                |
| 6. ἔξω βάλλουσιν αὐτό.  | Forās eum abiciunt.<br>(Luk 14,35)  |
| 7. αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντα. | Ipse autem Iēsus nōn crēdēbat eīs semetipsum, eō quod nosset omnēs.<br>(Joh 2,24) |

- |                                   |  |                 |                           |
|-----------------------------------|--|-----------------|---------------------------|
| 0. αὐτός, ἡ, ὁ                    | <i>pron.</i> pats, pati                                    | 5. ἐγένετο      | notikās                   |
| 1. βιβλίον, οὐ τό                 | ( <i>demin.</i> ἡ βίβλος grāmata) grāmata, raksts, vēstule | ἐγγίζω          | es tuvojos                |
| ψαλμός, οὐ ὁ                      | psalms   | 6. ἔξω          | <i>adv.</i> ārā           |
| 2. πόθεν                          | kā tā? ( <i>izbrīns</i> )                                  | 7. πιστεύω      | es ticu                   |
| 3. δάκτυλος, οὐ ὁ κινέω (κινήσαι) | pirksts<br>es kustinu<br>izkustināt)                       | πιστεύω ἑμαυτόν | es uzticos, (uzticu sevi) |

ἦς, ἦν, ἦσαν

- |  |   |             |
|--|---|-------------|
| 1. καὶ αὐτὸς σὺν αὐτῷ ἦν.  | Et iste cum eō erat.  | (Luk 22,56) |
| 2. ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί.   | Fuerunt autem apud nōs septem frātrēs.  | (Mat 22,25) |
| 3. ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ.   | Erat autem filius ille ipsīus senior rūrī.  | (Luk 15,25) |
| 4. ἐπ' ἀληθείας καὶ οὗτος μετ' αὐτοῦ ἦν , καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν.   | Vērē et iste cum illō erat: etenim Galilæus est.  | (Luk 22,59) |
| 5. ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ ἕξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα ἦλθεν εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς.                    | Iēsus ergō sex ante Pascha diēbus vēnit ad Bethaniam, ubi erat Lazarus ille quī fuerat mortuus, quem suscitāverat ex mortuīs. | (Joh 12,1)  |
| 6. καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ σατανᾶ καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ. | Et fuit illīc in dēsertō diēs quadraginta, tentante eum Satanā: eratque cum ferīs: et angelī ministrābant eī.                 | (Mar 1,13)  |
| 7. ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώνυες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἤθελες.   | Amen, amen, dīcō tibi, Quum essēs iūnior, cingēbās tē, et ambulābās quō volēbās.  | (Joh 21,18) |

2. παρά	prep.+D. pie (jaut. kur?)	Βηθανία, ας ἡ	Betānija vhbг,hc
3. πρεσβύτερος, οὐ ἄγρός, οὐ ὁ	vecākais lauks	6. τεσσαράκοντα θηρίον, οὐ τό	indecl. četrdesmit (savvaļas) dzīvnieks
4. ἐπ' ἀληθείας	no tiesas	7. νεώτερος	jaunāks
5. πρὸ	prep.+G. pirms (lat. ante)	ζωννύω vai ζώννυμι	es jožos
ἕξ	indecl. seši	σεαυτόν	tevi pašu (σέῃ αὐτόν)
ἦλθεν	viņš atnāca		
Λάζαρος, οὐ ὁ	Lācars (saīs.rzgmt)		
ὅπου	kur		
ἤγειρεν	pamodināja (aor. no ēgēirō pēc formas sakrīt ar imperfektu)		

ιδουεγαποστελλωυμασ

εγωειμιθεοσΑβρααμκαιθεοσΙσαακκαιθεοσΙακωβ

εγωειμιοαρτοστησζωησ



ἔ-κοπτον, προσ-έ-φερον, ἐπ-έ-σπειρεν, εἶχον

- |   |   |
|---|---|
| 1. ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων.  | Aliī vērō cædēbant rāmōs ex arboribus. (Mat 21,8)   |
| 2. καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας   | quum autem appropinquāret tempus promissiōnis (Act 7,17)  |
| 3. καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.   | Et mirābantur quod is tardāret in templō. (Luk 1,21)  |
| 4. καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ.   | Ac proptereā persecuēbantur Iudæī Iēsum...quod ista fēcisset sabbatō. (Joh 5,16)  |
| 5. καθίσας δὲ ἐκ τοῦ πλοίου ἐδίδασκεν τοὺς ὄχλους.  | Quumque consēdisset, docēbat turbam ex nāvigiō. (Luk 5,3)   |
| 6. καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία.  | Tunc obtulērunt eī puerulōs. (Mar 10,13)  |
| 7. ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου καὶ ἀπήλθεν.                       | Quum autem dormīrent hominēs, vēnit eius inimīcus, et sēvit zizania inter trīticum, et abiit. (Mat 13,25)                         |
| 8. ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας εἰχεν εἰρήνην οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου. | Ecclesiæ igitur per totam Iudæam et Galilæam et Samariam habentēs pācem, ædificābantur; et pergentēs in timōre Dominī. (Act 9,31) |
| 9. κύριε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλειπεν διακονεῖν;  | Domine, nōn est tibi cūræ quod soror mea reliquit mē sōlam ministrandum? (Luk 10,40)  |
| 10. μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν καὶ ἐβάπτισεν.                    | Posteā vēnit Iēsus et discipulī eius in Iūdææ territōrium: et illīc commorābantur cum eīs, et baptizābat. (Joh 3,22)              |

0. κόπτω προσ-φέρω ἐπι-σπείρω εἶχον	es cērtu es pienesu es apsēju man bija (ἔχω imperf.)	7. καθεύδω τὸ καθεύδειν ἐν τῷ καθεύδειν τινά ζιζάνιον, οὐ τό ἀνὰ μέσον ἀπ-ἦλθεν	es guļu gulēšana kad kāds gul/gulēja nezāle pa vidu viņš aizgāja
1. κλάδος, οὐ ὁ δένδρον, οὐ τό	(koka) zars koks	8. καθ' ὅλης Ἰουδαίας καί... οἰκοδομέω φόβος, οὐ ὁ πορευομαι τῷ φόβῳ	no visa Jūdejas un... es uzceļu, lieku pamatus bailes dzīvoju bijāšanā
2. καθώς ἐπ-αγγελία, ας ἡ	apsoljums	9. μέλει μοι κατα-λείπω	man rūp es atstāju
3. χρονίζω	es aizkavējos	10. δια-τρίβω	es saberžu, (par laiku) pavadu
4. ἐποίει = ἐποίησε	viņš darīja		
5. καθίσας ὄχλος, οὐ ὁ	apsēdies pūlis		

## VI

### Verbu locīšana (1. konjugācija):

#### Imperfekts, medijs un pasīvs, i n d i k a t ī v s

1.p.	ἐ-λεγ-ό-μην	es saucos; tiku saukts/-a (mani sauca)	ἐ-λεγ-ό-μεθα	mēs saucāmies; tikām saukti/-as (mūs sauca)
2.p.	ἐ-λέγ-ου	tu saucies; tiki saukts/-a (tevi sauca)	ἐ-λέγ-ε-σθε	jūs saucāties; tikāt saukti/-as (jūs sauca)
3.p.	ἐ-λέγ-ε-το	viņš/viņa saucās; tika saukti (viņus sauca)	ἐ-λέγ-ο-ντο	viņi/ viņas saucās; tika saukti (viņus sauca)

V ō x m e m o r i ā l i s : μ η ν - σ ο - τ ο - μ ε θ α - σ θ ε - ν τ ο

έ-βαπτίζοντο, έ-λύετο, άπ-ε-λύοντο

1. καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο.		multique Corinthiōrum audientēs crēdēbant et baptizābantur. (Act 18,8)	
2. ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας τῶν κυμάτων.		puppis vērō solvēbātur prae undarum violentiā. (Act 27,41)	
3. καὶ οἱ μὲν ἐπέιθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίστουν.		Et aliī quidem assentiēbantur iīs quae dīcēbantur; quīdam vērō nōn crēdēbant. (Act 28,24)	
4. ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπέλυοντο.		Quum autem inter sē discordēs essent, dīgressī sunt. (Act 28,25)	
5. ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς.		Quum igitur ascendisset Petrus Hierosolymam, disceptārunť adversus eum quī erant ex circumcisiōne. (Act 11,2)	
6. ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβείτο τὸν Ἰωάννην.		Herodes enim metuēbat Ioannem. (Mar 6,20)	
7. τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον ἐπέιθοντο ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.		Centuriō vērō gubernātōrī et nauclērō potius assentiēbātur,quam iīs quae ā Paulō dīcēbantur. (Act 27,11)	
8. εἰ δὲ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα.		Etenim sī ipsī nōs dīiudicārēmus, nōn iūdicārēmur. (1 Co 11,31)	
0. ἀπο-λύω	es atbrīnoju	ἀπο-λύω	pass. aiziet
1. Κορίνθιος, ου ο	(ἡ Κόρινθος) korintietis	5. ἀνέβη	viņš uzkāpa, nogāja (virzienā uz augšu, uz templi)
ἀκούσαντες	dzirdēdami	δια-κρίνω	es atšķiru nost; pass. pārmet, πρὸς τινα strīdēties, tiesāties ar kādu
2. πρύμνα, ης ἡ	kuģa pakalģals	περιτομή, ἡς ἡ	apgraizīšana
(πρυμνός galējs)		οἱ ἐκ περιτομῆς	(tie apgraizītie), jūdi
βία, ας ἡ	spēks	6. Ἡρώδης ὁ	Herods
ἡ βία τῶν κυμάτων	viļņu spēks	φοβέομαι	es baidos, τινά no kā
3. οἱ μὲν...οἱ δέ...	tie vieni...tie otri	(ἐφοβείτο kontr.=	ἐφοβέετο)
ἀ-πιστέω	es neticu	7. ναύκληρος, ου ὁ	kuģa īpašnieks
ἠπίστουν kontr.=	ἠπίστεον	(ναῦς kuģis, κλῆρος loze)	
4. ἀ-σύμ-φωνος	nesaskanģgs	μᾶλλον (ἢ)	vairāk (nekā)
ἀσύμφωνοι ὄντες	nesaskaņā esoši	8. δια-κρίνω	šeit es tiesāju
πρὸς ἀλλήλους	viens uz otru	ἂν	modālā partikula, kuģa šeit piešķir irrealitāti nosacījuma palģgteikumā

ἐξ-ήρχοντο, ἀπ-ε-δέχετο, διεπορεύετο

1. ἐκεῖνη δὲ ὡς ἤκουσεν ἡγέρθη ταχὺ καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτόν.	Illa ut audīvit, surgit citō, et vēnit ad eum. (Joh 11,29)
2. ἐξήρχοντο εἰς καθ' εἰς.	Sigillātīm alius post alium exiērunt. (Joh 8,9)
3. ὅτε ἤμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος, ἐφρόνουν ὡς νήπιος, ἐλογιζόμην ὡς νήπιος.	Quum essem īnfāns, ut īnfāns loquēbar, ut īnfāns sapiēbam, ut īnfāns ratiōcinābar. (1 Co 13,11)
4. καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι ἔμμενεν παρ' αὐτοῖς, καὶ ἠργάζετο ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ.	Et quia eiusdem erat artificiī, habitāvit apud eōs, et operābātur, erat enim ars illōrum conficere tabernācula. (Act 18,3)
5. καὶ ἀπεδέχετο πάντα τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν.	Et excipiēbat omnēs quī ad ipsum ingrediēbantur. (Act 28,30)
6. καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας διδάσκων καὶ πορείαν ποιούμενος εἰς Ἱερουσόλυμα.	Peragrābat igitur singulās urbēs et vīcōs, docēns, et iter faciēns Hierosolymam. (Luk 13,22)
7. διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθ' ἐν τε Ἰουδαίους καὶ Ἑλλήνας.	Disserēbat autem in synagogā omnibus sabbatīs, et in suam sententiam addūcēbat tum Iudæōs, tum Græcōs. (Act 18,4)

0. ἐκ-πορεύομαι	es dodos ceļā, izceļoju	σκηνο-ποιός, οὐ ὁ	(ἡ σκηνή telts) telts cēlējs
ἀπο-δέχομαι	es pieņemu (kaut ko labprāt)	τέχνη, ης ἡ	amats
1. ὡς	kad (ievada palīgteikumū)	τῇ τέχνῃ	pēc amata
ὡς ἤκουσεν ἡγέρθη	kad viņa izdzirdēja, piecēlās	5. ἀποδέχομαι πάντα	es uzņemu visus
2. εἰς καθ' εἰς	pa vienam	εἰσ-πορεύομαι	es ieeju (iekšā)
3. νήπιος, ἰα, ἰον	(kuŗš nevar runāt), bērniŗkīgs	6. κατὰ πόλεις	distrib. pa pilsētām
ἐλάλουν	kontr.= ἐλάλεον	διδάσκων	mācīdams
φρονέω	esmu saprātīgs, man ir saprašana, ὡς τις kā kam	πορεία, ας ἡ	ceļŗ, ceļojums
ἐφρόνουν	kontr.= ἐφρόνεον	ποιέω πορείαν	es veicu ceļu (domās izsveru), disputēju
4. διὰ τό τινα εἶναι	tādēļ, ka kāds ir/bija	7. δια-λέγομαι	
ὁ ὁμό-τεχνος,-ου	(kuŗŗ piekopj vienu un to paŗu amatu), kāda amata pratējs	κατὰ πᾶν σάββατον	katru sabatu
ἐργάζομαι	es strādāju, esmu darbīgs		

### ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 3, 5-6

5 Τότε ἔξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ περὶ χωρὸς τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ ἔξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

5 Tunc exiit ad eum Hierosolyma, et tota Iudaea, totaque regio circumiacens Iordanī, baptizābantur ab eō in Iordane, confitentēs peccata sua.

5. πᾶσα,-ης  
περί-χωρος, ου ἡ  
visa  
(apkārtne), apkaimes  
iedzīvotāji

6. ποταμός, οὐ ὁ  
ὁ Ἰορδάνης ποταμός  
upe  
Jardānas upe (hebr. יַרְדֵּן)

ἐξ-ομο-λογέω  
(ὁμο-λογέω es runāju to pašu, ko kāds cits), act.  
un med. es atzīstu,  
nenoliedzu

### ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 5, 15-16

διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ, καὶ συνήρχοντο ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν καὶ θεραπεύεσθαι ἀπὸ τῶν ἀσθενειῶν αὐτῶν  
16 αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ προσευχόμενος.

Dīmānābant autem eō magis sermonēs dē eō: conveniēbat turba multa ut audirent, et per eum sānārentur ab infirmitātibus suis. 16 Ipse autem secedēns, erat in dēsertīs, et ὄrābat.

15. δι-έρχομαι  
συν-έρχομαι  
es pastaigājos šurpu turpu; par ὁ λόγος  
izplatīties

16. ὑπο-χωρῶν  
προσ-εύχομαι  
part. atkāpdamies,  
dzīvodams vientulīgi

sanākt kopā

lūdzu, lūdzu Dievu, karsti  
lūdzu Dievu

ὄχλοι πολλοί  
ἀσθένεια, ας ἡ  
lieli pūļi  
vājums, slimība

ουκεστινθεοσνεκρωναλλαζωντων

μακαριοιοιπτωχοιστιυμετεραεστινηβασιλειατουθεου

εγωειμιηοδοσκαιηαληθειακαιηζωη

δοξαενψιστοισθεωκαιεπιγησειρηνηενανθρωποισευδοκιασ

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 6,18-19

<sup>18</sup>καὶ οἱ ἐνοχλούμενοι ἀπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐθεραπεύοντο, <sup>19</sup>καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἄπτεσθαι αὐτοῦ, ὅτι δύναμις παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο καὶ ἴατο πάντας.

<sup>18</sup>Et quī vexābantur ā spīritibus impūrīs: et sānābantur. <sup>19</sup>Et tōta turba studēbat eum tangere: quia vīs ab eō prōdībat, et sānābat omnēs.

18. ἐν-οχλέω	(ὀχλέω apgrūtināt) es kļūstu par slogu	ἄπτω	<i>med.</i> pieskarties
ἀπὸ πνευμάτων	no gariem	δύναμις ἢ	spēks
ἀ-κάθαρος, ος, ον	<i>adi.</i> nešķīsts	παρά	<i>prep.+G.</i> no šķiršanas nozīmē
θεραπεύω	(būt kalpam, apkalpot), es dziedinu	ἰάομαι	es dziedinu, <i>morālā</i> <i>nozīmē</i> : atbrīvoju no grēkiem
19. ζητέω	es meklēju, mēģinu	ἴατο <i>kontr.</i> =	ἴατο
(ἐζήτουν <i>kontr.</i> = ἐζήτηον)	ἐζήτηον)		

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 19,1-4

<sup>1</sup>Καὶ εἰσελθὼν διήρχετο τὴν Ἱεριχώ. <sup>2</sup>Καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης καὶ αὐτὸς πλούσιος. <sup>3</sup>καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστιν καὶ οὐ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν. <sup>4</sup>Καὶ προδραμῶν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν ἵνα ἴδῃ αὐτὸν ὅτι ἐκεῖνός τις ἤμελλεν διέρχεσθαι.

<sup>1</sup>Iēsus autem ingressus Ierichō, trānsībat. <sup>2</sup>Et ecce, quīdam nomine vocātus Zacchæus, et quī magister erat pūblicānōrum, et dīves erat. <sup>3</sup>studēbatque vidēre quis esset Iēsus: nec poterat præ turbā, quod statūrā parvus esset. <sup>4</sup>præcurrēns igitur ascendit in sycomorum, ut eum vidēret: quoniam futūrum erat ut illāc trānsīret.

1. εἰσ-ελθὼν	<i>part.</i> ienācis	3. ἐζήτει <i>kontr.</i> =	ἐζήτηε
Ἱεριχώ ἢ	<i>indecl.</i> Jērika	ἰδεῖν	<i>infin.</i> ieraudzīt
(πρ smarža,	πρ ieelpot smaržu)	τίς ἐστιν	kas viņš tāds ir
2. ὁ ἀνὴρ ὀνόματι	vīrs vārdā	δύναμαι	es nevaru, <i>imperf.</i> ἠδυνάμην
καλέω	es saucu	ἀπὸ τοῦ ὄχλου	no pūļa
(καλούμενος <i>kontr.</i> = Ζακχαῖος, ου ὁ	καλεόμενος) Caķejs ( <i>hebr.</i> צַחַי )	ἢ ἡλικία,-ας	augums
ἀρχι-τελώνης, ου ὁ	virsmuitnieks	4. προδραμῶν εἰς τὸ ἔμ προσθεν ἀνέβη	aizskrējis priekšā kādu gabalu, viņš uzkāpa
πλούσιος, α, ον	<i>adi.</i> bagāts	ἢ συκομορέα, ας	vīģes koks
		ἵνα ἴδῃ	lai viņš ieraudzītu

## VII

### Substantīvu (lietvārdu) locīšana: 3.deklinācija.

	miesa	žēlastība	brīnums	roka	tēvs	māte	vīrs	sieva
sg.								
N.	ἡ σὰρξ	ἡ χάρις	τὸ τέρας	ἡ χεῖρ	ὁ πατήρ	ἡ μήτηρ	ὁ ἀνὴρ	ἡ γυνή
G.	σαρκός	χάριτος	τέρατος	χειρός	πατρός	μητρός	ἀνδρός	γυναικός
D.	σαρκί	χάριτι	τέρατι	χειρί	πατρί	μητρί	ἀνδρί	γυναικί
A.	σάρκα	χάριν	τέρας	χεῖρα	πατέρα	μητέρα	ἄνδρα	γυναῖκα
V.					πάτερ	μήτερ		γύναι
pl.								
N.	σάρκες	χάριτες	τέρατα	χεῖρες	πατέρες	μητέρες	ἄνδρες	γυναῖκες
G.	σαρκῶν	χαρίτων	τεράτων	χειρῶν	πατέρων	μητέρων	ἀνδρῶν	γυναικῶν
D.	σαρξί(ν)	χάρισι(ν)	τέρασι	χερσί(ν)	πατράσι(ν)	μητράσι(ν)	ἀνδράσι(ν)	γυναιξί(ν)
A.	σάρκας	χάριτας	τέρατα	χείρας	πατέρας	μητέρας	ἄνδρας	γυναῖκας

- |  |   |
|--|---|
| 1. ὁ λύχνος τοῦ σώματος ἐστὶν ὁ ὀφθαλμὸς.  | Lucerna corporis est oculus. (Mat 6,22)   |
| 2. μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.                       | Beāti pauperēs spīritū: quoniam ipsōrum est rēgnum cœlōrum. (Mat 5,3)   |
| 3. ὁ γὰρ θεὸς εἶπεν· Τίμα τὸν πατέρα καὶ μητέρα.   | Nam Deus præcēpit, dīcēns, Honōrā patrem tuum et mātrem. (Mat 15,4)   |
| 4. καθὼς γινώσκει με ὁ πατὴρ καὶ γὼ γινώσκω τὸν πατέρα.  | Prout nōvit mē Pater, ita et ego nōvī Patrem. (Joh 10,15)   |
| 5. καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν· ὡστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ μία σὰρξ.                       | et quī duō fuerant, erunt carō ūna, Itaque nōn sunt amplius duō, sed ūna carō. (Mar 10,8)                                   |
| 6. τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου.   | Hoc poculum est novum illud pactum per sanguinem meum. (Luk 22,20)  |
| 7. εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δαυὶδ· ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.                | Benedictum rēgnum patris nostrī Davidis [quod venit in nomine Dominī]: Hosanna, [ō quī es] in cœlīs altissimīs! (Mar 11,10) |
| 8. καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν.  | Et laborāmus, operantēs propriīs manibus. (1 Co 4,12)   |
| 9. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἄγγελος εἶπεν γυναιξίν· Μὴ φοβείσθε ὑμεῖς.                                    | Respondēns autem angelus dīxit mulieribus, Vōs vērō nē metuite. (Mat 28,5)  |
| 10. ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε.  | Vōs secundum carnem iūdicātis. (Joh 8,15)   |
| 11. λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος· Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν. | Dīcit eī Simon Petrus, Domine, nōn solum pedēs meōs, sed etiam manūs et caput. (Joh 13,9)                                   |

- |                                 |                                   |                                      |  |
|---------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|--|
| 1. σῶμα, ατος τό ὀφθαλμός, οὐ ὁ | ķermenis, miesa<br>acs            | αἷμα, ατος τό ὡσαννά                 | asinis<br>es slavēju<br>Ozianna ( palīdzi!)  |
| 2. πνεῦμα, -ατος τό             | (πνέω pūst, πνεῦμα vējš) gars     |                                      |  |
| 3. τιμάω (τίμαε)                | es godāju<br>kontr.= τίμα)        | 8. κοπιῶω (κοπιῶμεν)                 | nogurstu, jūtos noguris<br>kontr.= κοπιῶμεν) |
| 5. ἔσονται δύο                  | viņi būs<br>divi (δύο, δυσί, δύο) | 9. ἀποκριθεὶς                        | part. atbildējis                             |
| μία, μίας                       | viena                             | 10. κατὰ τὴν σάρκα                   | pēc miesas                                   |
| 6. καινός, ἡ, ὄν διαθήκη, ης ἡ  | adi. jauns<br>derība              | 11. ποῦς, ποδός ὁ κεφαλὴ, ἡς ἡ μόνον | kāja (pl.D. ποσί) galva<br>tikai             |



- |   |  |
|---|--|
| 1. τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνέει καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει. | Ventus quō vult spīrat, et sonum eius audīs, sed nescīs unde veniat, et quō vādat.<br>(Joh 3,8)  |
| 2. ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου ἔγειρε καὶ περιπάτει.                                      | In nomine Iēsū Christī Nazaræī surge et ambulā.<br>(Act 3,6)                                     |
| 3. ἐγένετο δὲ πάση ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγένετο.                    | Obortus est autem omnibus metus: multaque prodigia et signa per apostolōs fiēbant.<br>(Act 2,43) |
| 4. καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα καὶ ὑμεῖς ἔσεστέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.   | Et erō vōbīs prō patre, et vōs ac filiīs ac filiabus, dīcit Dominus omnipotēns.<br>(2 Co 6,18)   |
| 5. ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀνδρός σου.                  | Dīcēbat enim Ioannes Herodī, Nōn licet tībī habēre uxōrem frātris tuī.<br>(Mar 6,18)             |
| 6. τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος, τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη.                       | Nam quod sapit carō, mors est; quod autem sapit spīritūs, vīta et pāx.<br>(Rm 8,6)               |

- |                                       |   |   |  |
|---------------------------------------|---|---|--|
| 1. πνεῦμα, ατος τό πνέω (πνέει πόθεν  | vēja pūsma es pūšu kontr.= πνέει) no kurienes | 3. τέρας, ατος τό πολλὰ τέρατα              | zīme, brīnums daudz brīnumu  |
| 2. ὄνομα, ατος τό ὁ Ναζωραῖος,-ου     | vārds (lat. nomen) Nācarietis                 | 4. ἔσομαι τινὰ εἶναι εἷς τι να              | es būšu kādam būt kāda vietā (par ko)  |
| ἐν τῷ ὀνόματί τι νι (περιπάτει ἔγειρε | kāda vārdā kontr.= περιπάτεε) celies!         | 5. ἔξεστιν ἀνὴρ, ἀνδρός ὁ φρόνημα, ατος τ ὁ | jūs būsit ir iespējams, juridiski: drīkst šeit brālis (saprātnes auglis), doma; tieksme; dziņa |

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι καὶ οὐκ ἔχουσιν<br/>χρείαν φωτὸς λύχνου καὶ φωτὸς ἡλίου,<br/>ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτίσει ἐπ’ αὐτοὺς,<br/>καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας<br/>τῶν αἰώνων.</p> | <p>Et nōx illīc nōn erit, neque opus est eīs<br/>lūmine lucernæ, neque lūmine sōlis,<br/>quoniam Dominus Deus illūstrat eōs: et<br/>regnābunt in sēcula sēculōrum.</p> <p style="text-align: right;">(Ap 22,5)</p> |
| <p>2. Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν μητέρα καὶ τὸν<br/>μαθητὴν παρεστῶτα ὃν ἠγάπα, λέγει<br/>τῇ μητρὶ, γύναι, ἴδε ὁ υἱὸς σου.</p>  | <p>Quum vīdisset ergō Iēsus mātrem, ac<br/>discipulum adstantem quem dīligēbat, dīcit<br/>mātrī suæ, Mulier, ecce fīlius tuus.</p> <p style="text-align: right;">(Joh 19,26)</p>                                   |
| <p>3. μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι<br/>ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ<br/>τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.</p>  | <p>Futūrum est enim, ut Fīlius hominis veniat<br/>cum glōria Patris suī, cum angelīs suīs.</p> <p style="text-align: right;">(Mat 16,27)</p>   |
| <p>4. πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ<br/>ποτήριον ἀπ’ ἐμοῦ πλὴν μὴ τὸ θέλημα<br/>μου ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.</p>   | <p>Pater sī vellēs trānsferre poculum hoc ā mē:<br/>vēruntamen nōn mea vōluntās, sed tua fiat.</p> <p style="text-align: right;">(Luk 22,42)</p>   |

- |   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <p>1. νύξ, νυκτός ἡ<br/>ἔσται<br/>φῶς, φωτός τό<br/><br/>ἡλιος, ου ὁ<br/>φωτίζω<br/>(φωτίσει<br/>βασιλεύω</p> | <p>nakts<br/>viņš būs<br/>gaisma<br/><br/>saule<br/>es apgaismoju<br/>viņš apgaismos)<br/>es valdu</p> | <p>(βασιλεύσουσιν<br/>αἰών, αἰῶνος ὁ<br/>2. ἰδὼν παρεστῶτα τιν<br/>ἀ<br/>ἠγάπα<br/>ἴδε<br/>4. παρένεγκε<br/>πλὴν</p> | <p>viņi valdīs)<br/>mūžība (hebr. )<br/>ieraudzījis kādu<br/>stāvošu<br/>kontr.= ἠγάπαε<br/>redzi!<br/>imper. aiznes garām!<br/>ja nu vienīgi; tomēr</p> |
|---|--|--|--|

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 2, 28-29

<sup>28</sup>οὐ γὰρ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαίος ἐστίν οὐδὲ ἢ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή, <sup>29</sup>ἀλλ' ὁ ἐν κρυπτῷ Ἰουδαίος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ θεοῦ.

<sup>28</sup>Nōn enim quī est in prōpatulō Iudæus, Iudæus est; nec eā quæ est in prōpatulō circumcisiō, id est, in carne, circumcisiō: <sup>29</sup>sed quī in occultō Iudæus est, et circumcisiō cordis, id est, in spīritū nōn līterā: cuius Iudæi laus nōn est ex hominibus, sed ex Deō.

28. φανερός, ά, όν *adi. atklāts, zināms*

γράμμα, ατος τό *burts, pl. raksti*

29. κρυπτός, ή, όν *slēpts, slepens*

ἐπ-αινος, ου ό *piekrišana, slavēšana*

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 23,27-28

<sup>27</sup>Ἠκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ καὶ γυναικῶν αἱ ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνον αὐτόν. <sup>28</sup>στραφεῖς δὲ πρὸς αὐτὰς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· θυγατέρες Ἱερουσαλήμ, μὴ κλαίετε ἐπ' ἐμέ· πλὴν ἐφ' ἐαυτὰς κλαίετε καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν.

<sup>27</sup>Sequēbātur autem eum magna multitudō populī, et mulier, quæ et plangēbant et lamentābantur eum. <sup>28</sup>Convērsus autem ad eās Iēsus dīxit, vērum dē vōbīs ipsīs flēte, et dē līberīs vestrīs.

27. ἠκολούθει *kontr.= ἠκολούθεε*

θρηνέω

*es raudu, τινα apraudu kādu*

πολὺ πλῆθος  
κόπτω

*liels daudzums (sk. IX)  
es situ, med. sist sev  
pa krūtīm=apraudāt*

(ἐθρήνον)

28. στραφεῖς

*kontr.=ἐθρήνεον)  
part. pagriezies*

ἐπί

*prep.+A. dē!*

ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 11.8-12

8οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς ἀλλὰ γυνή ἐξ ἀνδρός· 9καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα. 10διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. 11πλὴν οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός οὔτε ἄνθρωπος χωρὶς γυναικὸς ἐν κυρίῳ· 12ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός· τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.

8Nōn enim est vir ex muliere, sed mulier ex virō. 9Neque enim conditus est vir propter mulier, sed mulier propter virum. 10Propter hoc debet mulier potestātem habēre in capite, propter angelōs. 11Attamen neque vir absque muliere, neque mulier absque virō, in Dominō. 12Sicut enim mulier ex virō est, ita et vir per mulierem: omnia vērō ex Deō.

9. ἐκτίσθη	(κτίζω) ir radīts	ἐξουσία, as ἡ	valdnieka (vīra pār sievu) zīme
διὰ	prep.+A. dēļ	διὰ τοὺς ἀγγέλου	eņģeļu dēļ
10. ὀφείλω	es esmu parādā, man pienākas (ko darīt)	S χωρίς	prep.+G. bez

εναρχηηηολογος

τωκαθημεινωεπιτωθρονωκαιτwarenιωηευλογιακαιητιμηκαιηδοξα

μηδεισπειραζομενοσλεγετωτιΑποθεουπειραζομαι

κυριεμετασουετοιμοσειμικαιεισφυλακηκαιεισθανατονπορευεσθαι

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 8.12-17

12 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμὲν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν, 13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν· εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε. 14 ὅσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοὶ θεοῦ εἰσιν. 15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον ἀλλὰ τὸ πνεῦμα υἰοθεσίας ἐν ᾧ κράζομεν· ἀββὰ ὁ πατήρ. 16 αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα θεοῦ. 17 εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μὲν θεοῦ, συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ, εἴπερ συμπάσχομεν ἰνα καὶ συνδοξασθῶμεν.

12Nempe igitur, frātrēs, debitōrēs sumus nōn carnī, ut secundum carnem vīnāmus, sed spīrituī. 13Nam sī secundum carnem vīxeritis, futūrum est ut moriaminī: sed sī spīritū actiōnēs corporis mortificētis, vīvētis. 14Quotquot enim spīritū Deī aguntur, iī sunt filiī Deī. 15Nōn enim accēpistis spīritum servitūtis rursum ad metum; sed accēpistis spīritum adoptiōnis, per quem clāmāmus Abba, id est, Pater. 16Et ille ipse spīritus testātur unā cum spīritū nostrō, nōs esse filiōs Deī. 17Quod sī filiī, etiam hærēdēs: hærēdēs quidam Deī, cohærēdēs autem Christī; sī modo cum eō patimur, ut cum eō etiam glōrificēmur.

12. ἄρα οὖν ὀφειλέτης, ου ο οὐ τιὸ ὀφειλέτην εἶναι ζάω	(tā tad), tātad parādnieks nebūt ar ko saistīts es dzīvoju, esmu dzīvs	δουλεία, ας ἡ πάλιν υἰο-θεσία, ας ἡ ἐν ᾧ	verdzība atkal, no jauna tapšana par dēlu, bērnu (kur ir iemesls), kādē! es kļiedzu, saucu (skaļā balsī)
(ζῆν	<i>infin.</i> dzīvot)	κράζω	
13. (ζῆτε	<i>kontr.</i> = ζάετε)	ἀββὰ	<i>aram.</i> אבא tēvs
ἀπο-θνήσκω πνεύματι θανατόω θανατόω τινὸς πράξεις ζήσετε	es mirstu gara spēkā es nogalinu, daru galu daru galu kā darbiem jūs dzīvosit	16. συμ-μαρτυρέω 17. κληρο-νόμος, ου ὁ συγ-κληρονόμος, ὁ συμ-πάσχω εἶπερ	es liecinu līdzī mantinieks līdzmantinieks es ciešu līdzī ja patiesi, ja tikai
14. ὅσος, ὄση, ὅσον	<i>rel.pron.</i> kuš, kāds ( <i>sing.</i> <i>pēc lieluma, plur. pēc</i> <i>skaita</i> )	ἵνα συνδοξασθῶμεν	lai mēs tiktu līdzī pagodināti, apskaidroti
15. ἐλάβετε	jūs esat saņēmuši		

ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 6.9-13

Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς·

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς·  
ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·  
ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου·  
γεννηθήτω τὸ θέλημά σου,  
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς·  
τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον  
δός ἡμῖν σήμερον·  
καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,  
ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς  
ὀφειλέταις ἡμῶν·  
καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς  
εἰς πειρασμόν,  
ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ  
πονηροῦ.  
Ἐπεὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία  
καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰ  
ῶνας. ἀμήν

Vōs igitur ita orāte:

Pater noster, quī es in cœlīs,  
sanctificētur nomen tuum.  
Adveniat rēgnum tuum;  
fiat voluntās tua,  
ut in cœlō, ita etiam in terrā.  
Panem nostrum quotīdiānum  
da nobīs hodiē.  
Et remitte nobīs debita nostra,  
sicut et nōs remittimus  
debitōribus nostrīs.  
Et nē nōs inducās  
in tentatiōnem,  
sed liberā nōs ab illō  
improbō.  
[Quia tuum est rēgnum,  
et potentia, et glōria, in  
sēcula. Amen.]

9. ἀγιάζω                    es svētīju  
(ἀγιασθήτω                lai tiek svētīts!)

10. ἐλθέτω                    lai nāk!  
γέννηθήτω                lai notiek!

11. ἄρτος, οὐ ὁ                maize

ἐπιούσιος, ος, ον        dienišķš,  
   priekšāstāvošai  
   dienai nolikts

δός                                dod!  
σήμερον                    adv. šodien

ἄφες                                atlaid!

13. μὴ εἰσενέγκῃς        neieved!  
πειρασμός, οὐ ὁ        kārdināšana,  
   pārbaude

ῥύσαι                                atbrīvo, pasargā!

πονηρός, ἄ, ὄν                adi. slikts, samaitāts,  
   ļauns

## VIII

### κηρύσσων, βαπτίζων

- |   |  |
|---|--|
| 1. καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.  | Et prædicābat in synagogīs Galilææ.<br>(Luk 4,44)  |
| 2. οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ.   | Hic est quī baptizat Spīritū Sanctō.<br>(Joh 1,33)   |
| 3. ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.   | Alius est quī sēminat, et alius quī metit.<br>(Joh 4,37)   |
| 4. ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε καὶ ὠτα ἔχοντες οὐκ ἀκούετε;  | Quum oculōs habeātis, nōn vidētis? et quum aurēs habeātis, nōn audītis?<br>(Mar 8,18)                          |
| 5. μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε.   | Beātī oculī quī vident quæ vōs vidētis.<br>(Luk 10,23)   |
| 6. καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες αὐτῷ.  | Tunc adiērunt eum Pharis:ī, tentantēs eum, et dīcentēs eī.<br>(Mat 19,3)                                       |
| 7. μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον θεοῦ καὶ φυλάσσοντες.  | Īmō vērō beātī, quī audiūt sermōnem Deī, et eum observant.<br>(Luk 11,28)                                      |
| 8. οὕτως γάρ ποτε καὶ ἅγιοι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι εἰς θεὸν ἐκόσμουν ἑαυτὰς ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίῳις ἀνδράσιν. | Ita enim ὀlim et sanctæ illæ mulierēs quæ spērābant in Deum, ornābant sēsē, subiectæ suīs virīs.<br>(1 Pe 3,5) |
| 9. καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν· ἀμήν λέγω ὑμῖν.   | Et edentibus ipsīs, dīxit, Amen dīcō vōbīs.<br>(Mat 26,21)   |
| 10. ἀκούόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα...εἶπεν παραβολήν.   | Hæc autem ipsīs audientibus...dīxit parabolam.<br>(Luk 19,11)  |

- |                 |                                    |               |                   |
|-----------------|------------------------------------|---------------|-------------------|
| 3. θερίζω       | es pļauju                          | 8. ποτέ       | encl. kādreiz     |
| 4. οὗς, ὠτός τό | auss                               | ἐλπίζω εἰς τι | es ceru uz ko     |
| 6. προσ-ῆλθον   | viņi pienāca                       | κοσμέω        | es rotāju         |
| 7. φυλάσσω      | es sargāju, par bauslību: ievēroju | (ἐκόσμουν     | kontr.= ἐκόσμεον) |
|                 |                                    | ὑπο-τάσσω     | es pakļauju       |

- ;
1. οὐδείς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ’ ἄροτρο  
ν καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω εὐθετός ἐσ  
τιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ. Nemō quī manū suā admotā arātrō,  
respexerit ad ea quæ retrō sunt, appositus est  
ad rēgnum Deī. (Luk 9,62)
  2. καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς  
αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ  
δαίμονια ἐκβάλλων. Prædicābat igitur in synagogīs eōrum in tōtā  
Galilæā; et dæmonia ēiciēbat. (Mar 1,39)
  3. ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν. Ego sum pānis ille vīvus. (Joh 6,51)
  4. Ἴδε ὁ ἄμνος τοῦ θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμα  
ρτίαν τοῦ κόσμου. Ecce agnus ille Deī quī tollit peccatum  
mundī. (Joh 1,29)
  5. ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε  
πίνων, καὶ λέγουσιν· δαιμονίου ἔχει.  
ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ  
πίνων, καὶ λέγουσιν...τελωνίων φίλος καὶ  
ἁμαρτωλῶν. Vēnit enim Ioannes nec edēns nec bibēns, et  
āiunt, Dæmonium habet. Vēnit Fīlius  
hominis edēns ac bibēns, et  
dīcunt...publicanōrum amīcus et peccatōrum.  
(Mat 11,18-19)
  6. ὁ μὴ ὦν μετ’ ἐμοῦ κατ’ ἐμοῦ ἐστίν, καὶ  
ὁ μὴ συνάγων μετ’ ἐμοῦ σκορπίζει  
τὸ. Quī nōn est mēcum, adversum mē est; et quī  
nōn congregat mēcum, spargit. (Mat 12,30)
  7. ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου  
τὸ αἷμα ἐν ἐμοὶ μένει καὶ ἐγὼ ἐν αὐτῷ  
μένει. Quī edit meam carnem, et bibit meum  
sanguinem, in mē manet et ego in eō.  
(Joh 6,56)
  8. καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολάς αὐτοῦ ἐν αὐ  
τῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ. Nam quī observat eius præcepta, in eō  
habitat, et ipse in eō. (1 Jo 3,24)
  9. ὁ μὴ ἀγαπῶν μένει ἐν τῷ θανάτῳ. Quī nōn dīligit frātrem, manet in morte.  
(1 Jo 3,14)
  10. ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν  
τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει καὶ ὁ θεὸς  
ἐν αὐτῷ μένει. Deus chāritās est: et quī manet in chāritāte,  
in Deō manet, et Deus in eō. (1 Jo 4,16)

1. ἐπιβαλὼν	kas ir uzlicis	τελ-ωνης, ου ο	(τελος muita, ωνεομαι pirk) muitnieks
ἄροτρον, ου τό ὀπίσω εὐ-θετος, ος, ον	(ἀρώ es aru) arkls adv. aizmugurē adi. (labi) sagatavots, derīgs	6.μή κατά συν-άγω	noliegums pie participa prep. +G. pret es savācu, sapulcēju
2. ἦλθεν	viņš atnāca	μετά	prep. +G. (kopā) ar
3. ζῶν=ζάων		7. τρώγω	es ēdu
4. ἄμνος, οὐ ὁ	jērs	8. τηρέω	es sargāju, ievēroju
5. μήτε...μήτε... καί...καί...	nedz...nedz... gan ...gan...	τηρῶν=τηρέων	
		9. ἀγαπῶν=ἀγαπάων	



## Jautājamā pronomena (vietniekvārda) locīšana:

	M.F.	N.	M.F.	N.
N.	τίς	τί	τίνες	τίνα
Γ.		τίνος		τίνων
D.		τίνι		τίσι(ν)
A.	τίνα	τί	τίνας	τίνα

### τίς, τί

- |   |   |
|---|---|
| 1. τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου;  | Quæ est māter mea, aut frātrēs meī? (Mar 3,33)  |
| 2. οὐδεὶς γινώσκει τίς ἐστιν ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατήρ , καὶ τίς ἐστιν ὁ πατήρ εἰ μὴ ὁ υἱός.   | Et nemō nōvit quis sit Fīlius, nisi Pater; et quis sit Pater, nisi Fīlius. (Luk 10,22)  |
| 3. τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφὴν;   | Cuius habet imaginem et inscriptiōnem? (Luk 20,24)  |
| 4. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητάς αὐτοῦ λέγων αὐτοῖς· τίνα με λέγουσι οἱ ἄνθρωποι εἶναι;  | Et in viā interrogāvit discipulōs suos, dīcēns eis, Quemnam esse mē dīcunt hominēs? (Mar 8,27)  |
| 5. τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ;  | Quid mīraminī dē hac rē? (Act 3,12)   |
| 6. τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν;  | Quid inter mortuōs quæritis eum quī vīvit? (Luk 24,5)   |
| 7. τί τοῦτο ἀκούω περὶ σου;   | Quī istud audiō dē tē? (Luk 16,2)   |
| 8. ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ.  | Vērum nōn quid ego velim, sed quid tū. (Mar 14,36)  |
| 9. τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ τίνος υἱὸς ἐστίν;   | Quid vōbīs vidētur dē Christō illō? cuius filius est? (Mat 22,42)   |
| 10. καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με διώκεις; εἶπεν δὲ τίς εἶ, κύριε; ἐγὼ εἶμι' Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις. | Et quum cecidisset in terram, audīvit vōcem dicentem sibi, Saul, Saul, quid mē persequeris? Dīxit autem, Quis es Domine?...Ego sum Iēsus quem tū persequeris. (Act 9,4-5) |
| 11. ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινες ἐστὲ ὑμεῖς.  | Nam templum Deī sanctum est quod estis vōs. (1 Co 3,17)   |

- |                 |          |                         |  |
|-----------------|----------|-------------------------|--|
| 2. οὐδεὶς, ἑνός | neviens  | 5. ἐπί                  | prep.+D. par pie verbiem "prieccāties , bēdāties" afekta cēlonis |
| εἰ μὴ = πλήν    | izņemot  | 9. ὑμῖν δοκεῖ (=δοκέει) | jums šķiet   |
| 3. εἰκῶν, ὄνος  | attēls   | 10. πεσῶν               | nokritis   |
| ἐπι-γραφὴ, ἦς ἢ | uzraksts | ἤκουσεν                 | viņš izdzirdēja  |
| 4. ἐπηρώτα=     | ἐπηρώταe | 11. ὅσ-τις, ἦ-τις, ὄ-τι | katrs, ikviens, kas  |

τίς (τινός), τί (τινός)

- |   |  |                |
|---|--|----------------|
| 1. εἴ τι βλέπεις;   | Ecquid vidēret?  | (Mar 8,23)     |
| 2. καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ εἶπ<br>ἐν τίς πρὸς αὐτόν.  | Factum est autem euntibus ipsīs, ut quīdam<br>in viā dīxerit eī.   | (Luk 9,57)     |
| 3. ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτὸν αὐτὸς εἰσή<br>λθεν εἰς κώμην τινά· γυνή δέ τίς ὀνό<br>ματι Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτὸν εἰς τὴν<br>οἰκίαν.                                    | Factum est vērō inter eundum, ut ipse<br>ingrederētur in quendam vīcum: mulier<br>autem quaedam Martha nomine excēpit eum<br>domum suam.     | (Luk 10,38)    |
| 4. εἴ τίς δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τ<br>ῷ αἰῶνι τούτῳ   | sīquis sibi vīdētur esse sapiēns inter vōs in<br>hōc sēculō  | (1 Co 3,18)    |
| 5. οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ π<br>ατήρ, οὐδὲ τὸν πατέρα τίς ἐπιγινώσκε<br>ι εἰ μὴ ὁ υἱός.   | Et nemō nōvit Fīlium nisi Pater,neque<br>Patrem quisquam nōvit nisi Fīlius.  | (Mat 11,27)    |
| 6. ἦν δέ τίς μαθητῆς ἐν Δαμάσκῳ ὀνόμα<br>τι Ἰανανίας.   | Erat autem quīdam discipulus Damascī,<br>nomine Ananias.   | (Act 9,10)     |
| 7. ἄνθρωπός τίς εἶχεν δύο υἱούς.  | Quīdam habēbat duōs filiōs.  | (Luk 15,11)    |
| 8. τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον· ἐν Βεελζεβο<br>ὺλ τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει<br>τὰ δαιμόνια· ἕτεροι δὲ πειράζοντες<br>σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ’ αὐτ<br>οῦ. | Quīdam vērō ex eīs dīxērunt, Per Beelzebul<br>principem dæmoniōrum eicit dæmonia. Et<br>aliī eum tentantēs, sīgnum ē cœlō petēbant<br>ab eō. | (Luk 11,15-16) |

- |              |                        |                   |                               |
|--------------|------------------------|-------------------|-------------------------------|
| 1. εἰ        | jautājuma teikumā. vai | 6. Δαμασκός, οὗ ἡ | Damaska (h. )                 |
| 3. εἰς-ἦλθεν | viņš ienāca            | Ἰανανίας, α ὁ     | Ananija (h. )                 |
| ὑπεδέξατο    | viņa uzņēma            | 8. ο Βεελζεβούλ   | Belcebuls<br>(h. mēsli kungs) |
| 4. δοκέω     | es domāju              | ἐν τινι           | kāda spēkā                    |

(δοκεῖ=δοκέει)

- |                |                    |                 |
|----------------|--------------------|-----------------|
| 5. ἐπι-γινώσκω | es pazīstu pilnībā | ἐζήτουν=ἐζήτηον |
|----------------|--------------------|-----------------|

τομυστηριοντωνεπτααστερωνουσειδεσεπιτηδεξιασμουκαιτασεπταλυχιαστασχυρσασοισεπτααστερεσ  
αγγελιοιτωνεπταεκκλησιωνεισινκαιαιλυχιαιαιεπταεπταεκκλησιαιεισιν

αφετεταπαιδιαερχεσθαιπροσμεμηκωλυεταυτατωνγαρτοιουτωνεστινηβασιλειατουθεου

οδεθεοστησειρηνησμεταπαντωννυμωναμην

ακουεΙσραηλκυριοσοθεοσημωνκυριοσεισεστιν

πάς, πάσα, πάν

- |   |   |
|---|---|
| 1. οὕτως οὖν πάς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν οὐ δύναται εἶναι μου μαθητής.  | Sic ergō, quisquis vestrum nōn valedīcit omnibus bonīs suīs, nōn potest meus esse discipulus.<br>(Luk 14,33)  |
| 2. ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι Ἰωάννου· ἀπὸ τότε βασιλεία τοῦ θεοῦ εὐαγγελίζεται καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.  | Lēx et prophētā ad Ioannem: ab eō tempore rēgnum Deī evangelizātur, et quīvīs in illud vī perrumpit. (Luk 16,16)  |
| 3. θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστὸς ἐστίν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνὴρ, κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός.  | Velim autem vōs nosse Christum esse omnis virī caput; caput autem mulieris, virum; caput vērō Christī, Deum. (1 Co 11,3)  |
| 4. καὶ περιῆγεν ἐν ὄλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ. | Obīvit autem tōtam Galilæam Iēsus, docēns in synagogīs ipsōrum, et prædicāns evangelium rēgnī, et sãnāns quemvīs morbum et quemvīs languōrem in populō.<br>(Mat 4,23) |
| 5. ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου ὃ ἐστίν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτως γράφω· Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.                              | Salūtātīō meā manū Paulī, quod est signum in omnī epistolā: ita scrībō, Grātia Dominī nostrī Iēsū Christī sit cum omnibus vōbīs.<br>(2 Th 3,17-18)                    |
| 6. πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.  | Omnia fierī possunt crēdentī. (Mar 9,23)  |
| 7. μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρον ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνος τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένον, λοιπὸν περιηρεῖτο ἐλπίς πάσα τοῦ σώζεσθαι ἡμᾶς.                    | Quum autem neque sōl neque sīdera appārērent ad complūrēs diēs, et tempestās nōn parva incumberet, ablāta in posterum spēs omnis erat salūtis nostræ.<br>(Act 27,20)  |

1. ἀπο-τάσσομαι	es attālinos, τινί šķīros nokā	ἐπι-στολή, ἡς ἡ	vēstule
τὰ ὑπάρχοντα	(pārvaldītās lietas), īpašums	6. πάντα	adverbiālais akuzatīvs vīss
2. μέχρι βιάζω	prep. + G. laikā.: līdz es piespiežu (ar varu)	7. ἄστρον, ου τό	zvaigzne
3. εἰδέναι	īnfin. zināt	ἐπι-φαίνω	parādos
4. περι-άγω	es eju apkārt, apstaigāju	πλείων, ων, ον	adi. vairāki,-as
μαλακία, ας ἡ	miesas vājums, slimīgums	χειμῶν, ὠνος ὁ	(vētra ziemā), ziema, ziemelis
5. ἀσπασμός, οὗ ὁ (ἀσπάζομαι)	apsveikums es sveicu, turu mīļu)	ἐπί-κειμαι	trokšņot, plosīties (par vētru)
		περι-αιρέω	izzust (par cerībām)
		λοιπόν	atlikušajā laikā, turpmāk

## IX

ἡ πόλις, ὁ βασιλεύς, τὸ ἔτος

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεοῦ</p> <p>2. κριτῆς τις ἦν ἔν τινι πόλει τὸν θεὸν μὴ φοβούμενος καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος.</p> <p>3. καὶ ἡ γυνὴ ἦν εἰδὲς ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.</p> <p>4. ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν κ ὅκκω σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ.</p> <p>5. Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ ὄντος καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς, ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ὁ ἀρχὼν τῶν βασιλέων τῆς γῆς.</p> <p>6. εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών· ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοι.</p> <p>7. τί οὖν γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἡλίας δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;</p> <p>8. ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι.</p> <p>9. ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ ἐπ' αὐτῷ· ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων οὗτος.</p> <p>10. εἷς κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα, εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πάσιν.</p> | <p>prīncipium opificiī Deī (Ap 3,14)</p> <p>Iūdex quīdam erat in quādā urbe, quī Deum nōn timēbat, nec quēquam reverēbatur.</p> <p>(Luk 18,2)</p> <p>Et mulier quam vīdistī, est urbs illa magna quæ habet rēgnum super rēgēs terræ.</p> <p>(Ap 17,18)</p> <p>Simile est rēgnum cœlōrum granō sināpis. quod acceptum quispiam sēvit in agrō suō.</p> <p>(Mat 13,31)</p> <p>Ioannes septem ecclēsīis quæ sunt in Asiā: grātia sit vōbīs et pāx ā Quī est, et Quī erat, et Quī ventūrus est; et ā septem spīritibus quī in cōspectū thronī eius sunt: et ā Iēsū Christō, quī est fidus ille testis, prīmogenitus ille ex mortuīs, ac prīnceps rēgnum terræ.</p> <p>(Ap 1,4-5)</p> <p>Dīcite filiæ Sion, Ecce, rēx tuus venit tibi.</p> <p>(Mat 21,5)</p> <p>Quid igitur scrībæ dīcunt, oportere ut Elias prīmum veniat? (Mat 17,10)</p> <p>Ecce tot annōs serviō tibi. (Luk 15,29)</p> <p>Erat autem etiam īnscriptiō scrīpta supra eum...HĪC EST REX ILLE IUDÆORUM.</p> <p>(Luk 23,38)</p> <p>Ēnus Dominus, ūna fidēs, ūnum baptisma: ūnus Deus et Pater omnium, quī est super omnēs, et per omnēs, et in omnibus vōbīs.</p> <p>(Eph 4,5-6)</p> |
|---|--|

- |  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| <p>0. πόλις, εως ἡ βασιλεύς, εως ὁ ἔτος, ους τό</p> <p>1. κτίσις, εως ἡ</p> <p>2. ἐν-τρέπω τινά</p> <p>ἐντρέπομαί τινα</p> <p>3. εἶδες</p> <p>μέγας (=άλου), μεγάλη, μέγα</p> <p>ἐπί τινος</p> | <p>pilsēta</p> <p>ķēniņš</p> <p>(τὰ ἔτη) gads</p> <p>radišana</p> <p>es kauninu kādu</p> <p>kaunos no kāda</p> <p>tu ieraudzīji</p> <p>adi. liels, liela</p> <p>pār kādu (valdīt)</p> | <p>4. κόκκος, ου ὁ σίναπι, εως τό λαβών</p> <p>5. μάρτυς, υρος ὁ πρωτότοκος, ου ὁ</p> <p>6. Σιών</p> <p>7. Ἡλίας, ου ὁ ἐλθεῖν</p> <p>8. τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο(ν)</p> | <p>graudiņš</p> <p>sinepes</p> <p>(pa)ņēmis</p> <p>liecinieks</p> <p>(πρῶτος, τίκτω radīt)</p> <p>pirmdzimtais</p> <p>Ciāna (h, ἱΰ)</p> <p>Elija (h. ἱπΰ)</p> <p>infin. atnākt</p> <p>tik (liels), (τοσαῦτα tik daudz)</p> |
|--|---|---|--|

πολύς, πολλή, πολύ

- |   |   |
|---|---|
| 1. χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πο-<br>λύς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.   | Gaudēte et exultāte; quoniam mercēs vestra multa est<br>in cœlis. (Mat 5,12)  |
| 2. πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ οἱ ἔσχα-<br>τοι πρῶτοι.   | Multī autem prīmī, erunt ultimī; et ultimī prīmī.<br>(Mar 10,31)  |
| 3. πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.   | Multī enim sunt vocātī, paucī vērō electī.<br>(Mar 22,14)   |
| 4. μετὰ δὲ πολλὸν χρόνον ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δο-<br>ύλων ἐκείνων.  | Post multum vērō tempus venit dominus servorum<br>illōrum. (Mat 25,19)  |
| 5. ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστὸς ἐσ-<br>τιν, καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος καὶ ἐν πολλῷ ἄ-<br>δικός ἐστιν.  | Qui fidēlis est in minimō, etiam in multō fidēlis est: et<br>qui in paucō iniūstus est, etiam in multō iniūstus est.<br>(Luk 16,10)                     |
| 6. δεῖ αὐτόν...πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων<br>καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων.  | Oportere sē...multa patī ā seniōribus et prīmāriīs<br>sacerdōtibus, et scrībīs.<br>(Mat 16,21)  |
| 7. εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης· ὅτι πλατεία<br>ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς<br>τὴν ἀπώλειαν καὶ πολλοὶ εἰσιν οἱ εἰσερχόμε-<br>νοι δι' αὐτῆς. | Introite per angustam portam: quoniam lāta est porta,<br>et spatiosa via, quæ abdūcit in exitium, multique sunt<br>qui introeunt per eam.<br>(Mat 7,13) |
| 8. καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλὰ.   | Multī igitur dīvitēs immitēbant multa. (Mar 12,41)  |
| 9. ἔτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν.   | Adhuc multa habeo quæ vōbīs dīcam. (Joh 16,12)  |

0. πολύς, πολλή, πολύ	<i>adi. liels, pl. daudzi</i>	πρεσβύτερος, α, ον	πρεσβύς <i>compar.</i> vecāks
1. ἀγαλλιᾶζομαι	<i>es līksmojos</i>	οἱ πρεσβύτεροι	<i>vecajie</i>
(ἀγαλλιᾶσθε =	<i>ἀγαλλιᾶεσθε)</i>	ἀρχ-ιερεύς, ἕως ὁ	<i>virspriesteris</i>
2. ἔσονται	<i>viņi būs</i>	γραμματεὺς, ἕως ὁ	<i>rakstu mācītāji</i>
3. κλητὸς, ή, όν	(καλέω) <i>adi. kas ir</i>	7. εἰς-έλθατε	<i>ienāciet!</i>
	<i>aicināts</i>	στενός, ή, όν	<i>adi. šaurs</i>
ἐκλεκτός, ή, όν	(ἐκ-λέγω <i>izlasu</i> )		
	<i>izredzēts, ļoti teicams</i>	πλατύς(-	<i>adi. plats</i>
4. μετά τι	<i>laikā: pēc kā</i>	έος), πλατεία, πλατύ	
		εὐρύ-χωρος	<i>ietilpīgs</i>
5. ἄ-δικος, ος, ον	( <i>netaisnību turošs</i> ), <i>netaisns</i>	(εὐρύς <i>plats</i> , χώρα	
		<i>zeme</i> )	
ἐλάχιστος, η, ον	<i>vismazākais</i>	ἀπ-άγω	<i>es vedu prom, aizvedu</i>
6. πατεῖν	<i>inf. ciest</i>	ἀπώλεια, ας ή	<i>pazušana, bojā eja</i>
καλουκετιειμιεντωκοσμοκαιαυτοιεντωκοσμωεισινκαγωπροσσεερχομαι			

ολογοσγαροτουσταυρουτοισημεναπολλυμενοισμωριαεστιντοισδεσωζομενοισημινδυναμισθεοϋεστιν

# X

## Prēzenta konjunktīvs:

<b>aktīvs</b>	λέγ-ω λέγ-η-ς λέγ-η	λέγ-ω-μεν λέγ-η-τε λέγ-ω-σι(ν)
<b>medijs; pasīvs</b>	λέγ-ω-μαι λέγ-η λέγ-η-ται	λεγ-ώ-μεθα λέγ-η-σθε λέγ-ω-νται
εἰμί	ᾶ ῆς ῆ	ᾶμεν ῆτε ᾶσι(ν)

ἵνα γράφω	<i>nosacījuma palīgteikums:</i> lai es rakstītu
...,ἵνα γράφωμαι	<i>med.:</i> lai es rakstītu sev; <i>pass.:</i> lai mani raksta
...,ἵνα ᾶ	lai es būtu

## ἵνα λέγω

1. ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι sī eum velim manēre donec veniam  
(Joh 21,23)
2. ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ παιδεύω. Ego, quoscumque amō, arguō et castigō.  
(Ap 3,19)
3. παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες καὶ μὴ ἦ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἥτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοίῳ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ. Precor autem vōs, frātrēs, per nomen Domini nostrī Iēsū Christī, ut idem loquamini omnēs, et nōn sit inter vōs dissidia, sed sītis compactī, eādē mente et eādē sententiā.  
(1 Co 1,10)
4. ἵνα μὴ ἂ ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιῆτε ut nōn quaecumque volueritis, eadem faciātis  
(Gal 5,17)
5. ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν ut et quī habent uxōrēs sint ut nōn habentēs  
(1 Co 7,29)
6. ἵνα ἔσθητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου ut edātis et bibātis in mensā meā in rēgnō meō  
(Luk 22,30)
7. ὃς ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι ἔσται ὑμῶν διάκονος, καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν δούλος. Sed quīcumque voluerit vōs magnus fierī, estō vester minister: et quīcumque voluerit inter vōs p̄rimus esse, estō vester servus.  
(Mat 20,26-27)

- |                               |  |                                     |  |
|-------------------------------|--|-------------------------------------|--|
| 1. ἐὰν = εἰ ἂν ἂν             |  | κατ-αρτίζω                          | es savedu kārtībā  |
|                               | <i>modālā partikula, kas patī paliēk netulkota</i> | ἐσμὲν κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοίῳ | mēs esam vienoti prātā                                       |
| 2. ἐλέγχω παιδεύω             | es pamācu peļu, rāju<br>es audzinu, arī<br>pārmācu | 6. ἔσθω=ἐσθίω<br>τράπεζα, ἡ         | galds  |
| 3. παρα-καλέω σχίσμα, ατος τό | es saucu, aicinu<br>šķelšanās                      | 7. γενέσθαι ἔσται                   | <i>infīn.</i> tapt, būt<br><i>fut.</i> viņš būs; lai viņš ir |

- ;
1. εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει. Dixit autem ei Iēsus, Vulpēs habent lustra, volucrēs cœlī nīdōs: Filius autem hominis nōn habent ubi caput reclīnet.  
(Luk 9,58)
  2. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ ἐὰν μὴ μένη ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μένητε. Sicut palmēs nōn potest ferre frūctum ā sēmetipsō, id est, nisi mānserit in vīte; ita nec vōs, nisi in mē mānseritis. (Joh 15,4)

3. ὁσάκις γὰρ ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦ  
τον καὶ τὸ ποτήριον πίνητε, τὸν θάνα  
τον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε ἄχρι οὔ  
ἔλθη.

4. οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ἐστε π  
νευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκ  
κλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.

Quotiēscunque enim ēderitis pānem hunc, et  
poculum hoc biberitis, mortem Domini  
annunciātis, ūsquequō vēnerit.

(1 Co 11,26)

Ita et vōs, quandōquidem spīritūs affectātis,  
aēdificatiōnem ecclesiae quærite ut exundētis.

1. ἀλώπηξ, κοσ ἡ  
φωλεός, οὐ ὁ  
κατα-σκήνωσις,  
εως ἡ  
κλίνω

lapsa  
ala, midzenis  
(σκηνή lievenis, telts)  
ligzda  
es pieslienu

2. κλῆμα, ατος τό

zars, jauns dzinums

δύνεται  
φέρω καρπόν

viņš var  
es nesu augļus, esmu  
auglīgs

ἄμπελος, ου ἡ

vīnogulājs

3. ὁσάκις  
κατ-αγγέλλω  
οὔ

cikkārt, cik bieži  
es pasludinū  
kur, laikā: kad

ἄχρι οὔ

(līdz kad), tiekams

4. ἐπεὶ

iemesla teikumā: tā kā;  
laika teikumā: (pēc tam)  
kad

ζηλωτής, οὐ ὁ  
οἰκοδομή, ἡς ἡ

censonis  
(oīkodomēw būvēju)

περισεύω

nams, nama būve  
esmu pāri plūstošs, man  
ir pārpilnībā

ερχομαι ταχυ

μηφοβουαμελλεισπασχειν

μακαριοιοιπτωχοιτωπνευματιοτιαυτωνεστινηβασιλειατωνουρανων

τουτοτοποτηριονηκαινηδιαθηκηεντωαιματιμου

ευλογημενηερχομενηβασιλειατουπατροσημωνΔαυιδωσανναεντοιςψιςτοις



ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 4.10-20

<sup>10</sup>Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἡρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς παραβολάς. <sup>11</sup>καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ· ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται, <sup>12</sup>ἵνα βλέποντες βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν, καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν, μήποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῆῖ αὐτοῖς. <sup>13</sup>Καὶ λέγει αὐτοῖς· οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην, καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γινώσθε;

<sup>14</sup>ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει. <sup>15</sup>ο἗τοι δὲ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδόν· ὅπου σπείρεται ὁ λόγος καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ σατανᾶς καὶ αἶρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.

<sup>10</sup>Quum autem esset sōlus, interrogārun̄t eum quī circum ipsum erant illīs duodecim dē parabolā. <sup>11</sup>Et dīxit eīs, Vōbīs datum est nōsse mysterium rēgnī Deī: iīs quī forīs sunt, per parabolās omnia ista fiunt: <sup>12</sup>ut cōnspicientēs cōnspiciant, et nōn videant; et audientēs audiant, et nōn intelligant: nequandō sē convertant, et remittantur eīs peccata. <sup>13</sup>Propterā dīxit eīs, Nescītis parabolam istam? et quōmodo omnēs parabolās cōgnōscītis?

<sup>14</sup>Sator ille sermōnem serit. <sup>15</sup>Istī autem sunt quī iūxtā viam semen excipiunt, in quibus vidēlicet seritur sermō: sed postquam audiērunt, statim venit Satanās, et tollit sermōnem quī satus fuerat in cordibus eōrum.

10. ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας  
ἔρωτάω τινά τι  
οἱ περὶ τινα  
δώδεκα  
11. δέδοται  
ἔξω  
οἱ ἔξω

kad viņš bija viens pats  
es jautāju kādam par ko  
(tie ap kādu), kāda  
piekritēji  
indecl. divpadsmit  
tas ir dots  
adv. ārā  
tie ārpusē

12. ἴδωσιν  
συνιῶσιν  
μήποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ  
ἀφεθῆῖ αὐτοῖς  
13. γινώσθε  
14. σπείρω  
ο἗τοι δέ  
15. ὅπου  
ἐσπαρμένος  
σατανᾶς, ἁ

viņi ieraudzītu  
viņi saprastu  
ka tik viņi neatgriežas un  
viņiem netiek piedots  
jūs sapratīsīt  
es sēju  
tie vieni (, par kuņiem  
līdzība stāstīja)  
kur  
iesēts, kas ir iesēts  
D.ā,A.ān· sātans

16καὶ οὗτοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἱ ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν, 17καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν, εἴτα γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζονται. 18καὶ ἄλλοι εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι· οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον ἀκούσαντες, 19καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου καὶ αἱ περιτὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν λόγον καὶ ἄκαρπος γίνεται. 20καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες, οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται καὶ καρποφοροῦσιν ἕν τριάκοντα καὶ ἕν ἑξήκοντα καὶ ἕν ἑκατόν.

16Et istī sunt similiter quī in petrosa sēmen excipiunt; quī vidēlicet, quum audierint sermōnem, statim cum gaudiō excipiunt eum; 17 et nōn habent rādīcem in sēsē, sed tēporārīi sunt: deinde, ortā affectiōne aut persecutiōne propter sermōnem, statim offenduntur.

18Hī sunt autem quī inter spinās sunt satī, hī sunt, inquam, quī sermōnem autiunt: 19sed sōlicitūdinēs sēculī huius, et sēductiō dīvitiārum: et cupiditatēs quæ in reliquīs rebus versatur, introeuntēs, suffocant sermōnem, isque redditur infructuosus.

20Hī sunt vērō quī in terram bonam sēmen exceperunt, quī vidēlicet audiunt sermōnem, et excipiunt; et fructum ferunt, aliud trīcēnā, aliud sexāgēnā, aliud centēnā grānā.

16. πετρ-ώδης, ης, ες πετρώδες, ους τό (=τὰ πετρώδη)	(πέτρα, εἶδος) klinšains akmeņaina zeme	19. μέριμνα, ας ἡ ἀπάτη, ης ἡ	rūpes krāpšana, viltība
17. πρόσ-καιρος, ον, ον	adi. īslaicīgs, pārejošs	ἐπι-θυμία, ας ἡ συμ-πνίγω	iekāre es nosmacēju (pilnībā)
εἴτα γενομένης ίψεως θλίψις, εως ἡ	θλ tad kad spaidi nāk (εἴτα <i>adv. temporis</i> ) spaidi, posts, bēdas	20. σπαρέντες	kuņi ir iesēti
διωγμός, οὐ ό	vajāšanas	παρα-δέχομαι	es uzņemu, lieku vērtē (φέρω καρπόν) es nesu augļus
σκανδαλίζω	(ievīlinu lamatās), es lieku piedauzīties, maldīnu; <i>pass.</i> es apgrēkojos	τριάκοντα	<i>indecl.</i> trīsdesmit
18. ἄκανθα, ης ἡ ἀκούσαντες	ēršķi kuņi dzirdēja	ἑξήκοντα ἑκατόν	<i>ind.</i> sešdesmit <i>ind.</i> simts

### XIII

ζητέω, ζάω

1. ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου  
καὶ αἱ ἀδελφαί σου ἔξω ζητοῦσίν σε.

Ecce, māter tua et frātrēs tuī forīs quærunt tē.

(Mar 3,32)

2. ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ γυναῖκος ἐλάλει.

Et mīrātī sunt quod cum muliere loquerētur.

(Joh 4,27)

3. οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε καὶ τὸ  
πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν;

An nescītis vōs esse templum Deī, et  
spīritum Deī habitāre in vōbīs? (1 Co 3,16)

4. οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων.

Deus nōn est Deus mortuōrum, sed  
vīventium. (Mat 22,32)

5. βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα  
ὀρώ περιπατοῦντας.

Cernō hominēs ἰnstar arbōrum ambulāntēs.  
(Mar 8,24)

6. οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ  
τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν  
ἐν ὑμῖν.

Nōn enim vōs estis quī loquiminī, sed  
spīritus Patris vestrī is est quī loquitur in  
vōbīs.

(Mat 10,20)

7. ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ  
ἰ.

Quī mē ōdit, is etiam Patrem meum ōdit.

(Joh 15,23)

1. ζητέω

es meklēju

5. ὀράω

es redzu

2. λαλέω

(likt skanēt), es runāju

περι-πατέω

(πατεω bradāju)

3. οἰκέω

es dzīvoju, mītu

7. μισέω

es pastaigājos,  
staigāju apkārt

es nicīnu, turu par  
neko

4. ζώντων=ζαόντων

ἀγαπάω, μαρτυρέω, φιλέω

- |   |   |
|---|---|
| 1. πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.                             | Quisquis nōn dat operam iūstitiāe, nōn est ex Deō, et quī nōn dīligit frātre[m] suum.<br>(1 Jo 3,10)                            |
| 2. οὗτός ἐστιν ὁ μαθητῆς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων.  | Hic est discipulus ille quī dē hīs testātur.<br>(Joh 21,24)   |
| 3. ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.  | Quī amat patrem aut mātrem suprā mē, nōn est mē dīgnus.<br>(Mat 10,37)  |
| 4. λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με; λέγει αὐτῷ ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε.                  | Dīcit eī rūrsum secundō, Simon fili Ionæ, dīligis mē? Āit illī, Certē, Domine, tū noscī quod amen tē.<br>(Joh 21,16)            |
| 5. ὁ θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμί ὡς περ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ ὡς οὗτος ὁ τελώνης. | Deus, grātiās agō tibi, quod nōn sim, ut reliquī hominēs, rapācēs, iniūstī, mōchī; vel etiam ut iste pūblicānus.<br>(Luk 18,11) |

1. ἀγαπάω	es mīlu	4. δεύτερον	<i>adv.</i> otreiz
2. μαρτυρέω	es liecinu	5. εὐ-χαριστέω	es pateicos, esmu pateicīgs
3. φιλέω	es mīlu, esmu draudzīgi noskaņots	ἄρπαξ, αἶχος ὁ	laupītājs
ὑπὲρ τινὰ φιλεῖ	(virs kāda), vairāk nekā kādu mīlēt	μοιχός, οὐ ὁ	laulības pārkāpējs

πεινάω, διψάω

- |   |   |
|---|---|
| 1. μακάριοι οί πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην.  | Beātī quī ēsuriunt et sitiunt iūstitiam. (Mat 5,6)  |
| 2. ἐάν τις διψᾷ ἐρχέσθω πρὸς με καὶ πινέτω.   | Sī quis sitit, veniat ad mē, et bibat. (Joh 7,37)   |
| 3. κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα...ἢ διψῶντα...πότε δέ σε εἶδομεν ἀσθενοῦντα ἢ ἐν φυλακῇ καὶ ἦλθομεν πρὸς σε; | Domine, quanō tē vīdimus ēsurgentem...aut sitientem...aut quandō tē vīdimus ægrōtum, aut in carcere, et vēnīmus ad tē? (Mat 25,37;39) |
| 4. ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου, ψώμιζε αὐτόν. ἐὰν διψᾷ, πότιζε αὐτόν.  | Itaque sī ēsurit inimīcus tuus, cibā eum; sī sitit, dā eī potum. (Rm 12,20)   |
| 5. εἴ τις πεινᾷ ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω, ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε.   | Quid sī quis ēsurit, domī edat, nē ad condemnatiōnem conveniātis. (1 Co 11,34)  |
| 6. ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.   | Ego sitentī dabō ex fonte aquæ vivæ grātis. (Ap 21,6)   |
| 7. καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω.   | Et quī sitit, veniat. (Ap 22,17)  |

- |            |                      |                   |                    |
|------------|----------------------|-------------------|--------------------|
| 1. πεινάω  | esmu izsalcis        | 5. κρίμα, ατος τό | (=κρίμα) spriedums |
| διψάω      | esmu izslāpis        | (εἰς κρίμα        | par sodību)        |
| 3. εἶδομεν | mēs redzējām         | συν-έρχομαι       | es nāku kopā       |
| ἀσθενέω    | esmu vājš, bez spēka | 6. δώσω           | es došu            |
| 4. ψωμίζω  | es baroju            | πηγή, ἦς ἡ        | avots              |
| ποτίζω     | es dzirdinu          | δωρεά, ἄς ἡ       | dāvana, novēlējums |

ζητειτε δε πρωτον τη βασιλειαν του θεου και την δικαιοσυνην αυτου

και οσου λαμβανει τον σταυρον αυτου και ακολουθει οπισω μου ουκ εστιν μου αξιος

οτε η μνηνη πιση λαλουνη σινη πιση φρονουνη σινη πιση λογιζομνη σινη πιση

εν τω νοματι Ιησου Χριστου του Ναζωραιου εγειρε και περιπατει

## XIV

### Verba locīšana : 1 konjugācija

#### Futūra (nākotnes) indikatīvs:

aktīvs		medijs	
λύ-σ-ω	λύ-σο-μεν	λύ-σο-μαι	λυ-σό-μεθα
λύ-σ-εις	λύ-σε-τε	λύ-ση	λύ-σε-σθε
λύ-σ-ει	λύ-σουσι(ν)	λύ-σε-ται	λύ-σο-νται

#### εἶμί

ἔσομαι	ἐσόμεθα
ἔση	ἔσεσθε
ἔσται	ἔσονται

#### Futūra particips:

aktīvs	medijs	εἶμί
λύ-σ-ων, -σοντος	λυ-σό-μενος, -μένου	ἐσόμενος
λύ-σ-ουσα, -σούσης	λυ-σο-μένη, -μένης	ἐσομένη
λύ-σ-ον, -σοντος	λυ-σό-μενον, -μένου	ἐσόμενον

#### Futūra infinitīvs

<b>aktīvs:</b> λύ-σ-ειν	<b>medijs:</b> λύ-σε-σθαι	εἶμί· ἔσεσθαι
-------------------------	---------------------------	---------------

ἀκούσω , πιστεύσω

- |  |   |             |
|--|---|-------------|
| 1. καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν.   | Nam vōcem meam audient.   | (Joh 10,16) |
| 2. πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν.  | Omnēs eī crēdent.   | (Joh 11,48) |
| 3. εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν πιστεύσετε;                 | Quod sī scrīptīs illīus nōn crēditis, quōmodo verbīs meīs crēdētis?                             | (Joh 5,47)  |
| 4. εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν τίς ὑμῖν πιστεύσει;                | Itaque, sī in fallācī mamonā fidēlēs nōn fuistis, vēram mamonam quis crēdet vōbīs?              | (Luk 16,11) |
| 5. ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γρᾶφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥήσουσιν ὕδατος ζῶντος. | Quī crēdit in mē, sicut dīxit scrīptūra, flūmina aquae vīvæ ex ventre ipsīus fluent.            | (Joh 7,38)  |
| 6. αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται.   | Et ipsī audient.  | (Act 28,28) |
| 7. ἀκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν .  | Audiēmus tē rūsus dē hāc rē.  | (Act 17,32) |
| 8. οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευσόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ.     | Nōn tantum autem prō istīs rogō, sed etiam prō iīs quī per sermōnem eōrum crēdītūrī sunt in mē. | (Joh 17,20) |

3. γράμματα, των τά  
ῥήμα, ατος τό

raksti  
(ῥέω *lieto tikai perf.f.*  
εἴρηκα *runāt*), tas sacītais  
mamons, bagātība, manta  
(*aram* **𐤀𐤓𐤌𐤃**)

5. κοιλία, ας ἡ  
ῥέω

klēpis  
tecēt, plūst

4. μαμωνᾶς, ἁ ὁ  
ἐγένεσθε

jūs esat bijuši

8. ἐρωτάω

es jautāju, lūdzu

ζητήσω, διψήσω, δηλώσω

- |   |  |
|---|--|
| 1. ζητήσετέ με καὶ οὐχ εὐρήσετέ με.   | Quærētis mē, nec inveniētis. (Joh 7,34)  |
| 2. οὕτως καὶ ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ ἀφήτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν τὰ παραπτώματα αὐτῶν. | Ita et pater ille meus caelestīs faciet vōbīs, nisi remiseritis suō quisque frātrī ex cordibus vestrīs offensās eōrum. (Mat 18,35) |
| 3. πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν.  | Quisquis bibit ex aquā istā, sitiet rūsus. (Joh 4,13)  |
| 4. ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσιν τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ.                    | Sed venit tempus et nunc est, quum vērī adōrātōrēs adōrābunt Patrem spīritū ac veritāte. (Joh 4,23)                                |
| 5. ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει.   | Diēs enim id dēclārābit. (1 Co 3,13)   |

- |                                       |                                  |  |   |
|---------------------------------------|----------------------------------|--|---|
| 1. εὐρίσκω                            | <i>fut.</i> ευρησω es atrodu     |  |   |
| 2. ἀφ-ίημι                            | <i>fut.</i> ἀφήσω es atlaižu     | 4. προσ-κυνέω<br>(κυνέω skūpstīt,<br>προσκυνέω sūtīt<br>skūpstu (apliecinot<br>godbijību)) | es lūdzu Dievu (uz ceļiem, ar galvu zemi skaņot vai pie zemes metoties) |
| παρά-πτωμα,<br>ατος τό<br>(παρα-πίπτω | klupiēns, kļūme<br><br>es klūpu) | 5. δηλόω   | es parādu, daru<br>skaidru  |



βλέψω, σώσω, ἔσομαι

- |  |   |
|--|---|
| 1. καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.                       | Et abstersūrus est Deus omnem lacrymam ab oculīs eōrum. (Ap 7,17)                               |
| 2. ἀκοῆ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε.        | Audītū audiētis, et nōn intelligētis; conspicientēs conspiciētis, et nōn vidēbitis. (Mat 13,14) |
| 3. αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί.                                | Ipse vōs baptizābit Spīritū Sanctō et igne. (Mat 3,11)  |
| 4. ὃς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου σώσει αὐτήν. | Quisquis autem perdiderit animam suam causā meā et evangelīi, is servābit eam. (Mar 8,35)       |
| 5. μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσθη ζωγρῶν.                                  | Nē metue: ad hōc tempore vīnōs capiēs hominēs. (Luk 5,10)                                       |
| 6. ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς.  | Erunt duō in lectō ūnō. (Luk 17,34)   |
| 7. λέγω ὑμῖν, ἐὰν οὔτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι κράξουσιν.                         | Dīcō vobīs, sī siluerint istī, mox lapidēs [clāmitātūrōs.] clāmābunt. (Luk 19,40)               |

- |                  |   |                |   |
|------------------|---|----------------|---|
| 1. ἐξ-αλείφω     | es izslauku, izdzēšu                                    | 4. ἀπόλλυμι    | <i>fut.</i> ἀπολώ, ἀπολέσω es pazudinū, zaudēju |
| δάκρυον,         | ( <i>D.plur.</i> δάκρυσι)                               | ψυχή, ἡς ἡ     | <i>seit</i> dzīvība                             |
| ύου τό           | asaras  |                |   |
| 2. ἀκοή, ἡς ἡ    | dzirdēšana; auss  | ἕνεκέν τινος   | kuŗa, kā dēļ                                    |
| ἀκοῆ ἀκούω       | <i>hebraisms:</i>                                       | 5. ζωγρέω, ὦ   | es ķeŗu   |
|                  | dzirdēdams dzirdu                                       |                |   |
| 2. συν-ίημι      | <i>fut.</i> συνήσω es saprotu,                          | 6. κλίνη, ἡς ἡ | gulta, zvilnis                                  |
|                  | saskatu   |                |   |
| ἰδεῖν            | <i>inf.</i> ieraudzīt ( <i>coni.</i> ἴδω, ἴδης, ἴδη...) | 7. σιωπάω, ὦ   | es klusēju                                      |
| 3. τὸ πῦρ, πυρός | uguns   |                |   |

καινυξουκεσταιετικαιουκεχουσιυχρειανφωτοσλυχνουκαιφωτοσηλιουοτικυριοσθεοσφωτισειεπαυτουσκαιβ  
ασιλευσουσινειστουσαιωναστωναιωνων

οθεοσαγαπηεστινκαιομενωεντηγαπηεντωθεωμενεικαιοθεοσεναυτωμενει

ουδεισεπιγνωσκειτονιονειμηροπατηρουδετονπατερατισεπιγνωσκειειμηουιοσ

## XV

**Verbu locīšana: 1. konjugācija** [ λύω es raisu ]

**Aorists:**

**Indikatīvs: aktīvs**

**medijs**

ἔ-λυ-σα	ἐ-λύ-σα-μεν	ἐ-λυ-σά-μην	ἐ-λυ-σά-μεθα
ἔ-λυ-σας	ἐ-λύσα-τε	ἐλύ-σω	ἐ-λύσα-σθε
ἔ-λυσε(ν)	ἔ-λυ-σαν	ἐ-λύ-σα-το	ἐ-λύ-σα-ντο

**konjunktīvs: aktīvs**

**medijs**

λύ-σ-ω	λύ-σ-ω-μεν	λύ-σ-ω-μαι	λυ-σ-ώ-μεθα
λύ-σ-ης	λύ-σ-η-τε	λύ-σ-η	λύ-σ-η-σθε
λύ-σ-η	λύ-σ-ω-σι(ν)	λύ-σ-η-ται	λύ-σ-ω-νται

**imperatīvs: aktīvs**

**medijs**

2.p.	λῦ-σον	λύ-σα-τε	λῦ-σαι	λύ-σα-σθε
3.p.	λυ-σά-τω	λυ-σά-τωσαν	λυ-σά-σθω	λυ-σά-σθωσαν

**particips: aktīvs**

**medijs**

λύ-σας, -σαντος (pl.D.·λύσασι)	λυ-σά-μενος, -μένου
λύ-σασα, -σάσης	λυ-σα-μένη, -μένης
λῦ-σαν, -σαντος	λυ-σά-μενον, -μένου

**infinitīvs: aktīvs:** λῦ-σαι

**medijs:** λύ-σα-σθαι

ἤκουσα, ἐποίησα, θεραπεύσαι

- |  |  |
|--|--|
| 1. ἀπεκρίθη αὐτοῖς· εἶπον ὑμῖν ἤδη καὶ οὐκ ἤκούσατε.   | Respondit eis, iam vobis dixi, et non audivistis. (Joh 9,27)   |
| 2. ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημείων ὃ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐφάνερωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. | Hoc initium signorum fecit Iesus Canæ, opidō Galilææ, et manifestam fecit glōriam suam: et crediderunt in eum discipulī eius. (Joh 2,11) |
| 3. ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεύσαι ἢ οὐ;   | Licetne curāre sabbatō? (Luk 14,3)   |
| 4. οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.   | Hic est Filius ille meus dilectus, ille in quō acquiescō. (Mat 17,5)   |
| 5. καὶ παραχρῆμα ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.   | Et illicō, adhuc ipso loquente, vocem emisit gallus. (Luk 22,60)   |
| 6. ἡ μνᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε μνᾶς.  | Domine, mina tua confecit quinque minas. (Luk 19,18)   |

- |                     |  |                 |                            |
|---------------------|--|-----------------|----------------------------|
| 1. εἶπον            | es teicu                                 | 5. παρα-χρῆμα   | adv. tajā pat brīdī, tūlīt |
| 2. ποιεῖν σημείον τ | rādīt kādu brīnumu                       | ἀλέκτωρ, ορος ὁ | gailis                     |
| Κανὰ ἢ φανερόω      | indecl. Kāna es atklāju, rādu            | 6. μνᾶ, ἄς ἢ    | naudas vienība: mīna       |
| 4. εὐ-δοκέω ἔν τιμι | aor. εὐδόκησα man ir labs prāts pie kāda |                 |                            |
| ἀγαπητός, ἢ, ὄν     | adi. mīlots                              |                 |                            |

- |  |  |             |
|--|--|-------------|
| 1. διὰ τί ἐθαύμασας;   | Quāre mirāris?   | (Ap 17,7)   |
| 2. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.  | Āmēn dīcō nōbīs, Quīcunque nōn excēperit rēgnum Deī ut puerulus, nēquāquam in id ingrediētur.  | (Mar 10,15) |
| 3. καὶ ὅς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν, ἐξερχόμενοι ἔξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης ἐκτινάξατε τὸν κοινορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.  | Et quīcunque nōn excēperit vōs, neque audierit sermōnēs vestrōs, exeuntēs domō aut urbe illā, excutīte pulverem pedum vestrōrum.   | (Mat 10,14) |
| 4. ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων ἐν ὑμῖν ἐξελέξατο ὁ ὁ θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου ἀκούσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου καὶ πιστεῦσαι.                                  | Virī frātrēs, vōs scītis Deum iamprīdem inter nōs ἐlēgisse mē, ut per ὅς meum audīret gentēs sermōnem evangelīi, et crēderent.   | (Act 15,7)  |
| 5. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς ἐπαύσατο, εἰπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν· κύριε, δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ. | Et factum est quum ipse ὄrāret quōdam in locō, postquam cessāset, dīceret eī quīdam ex eius discipulīs, Domine, docē nōs ὄrāre, prout et Ioannes docuit discipulōs suōs. | (Luk 11,1)  |

- |   |   |                                  |  |
|---|---|----------------------------------|--|
| 1. διὰ τι<br>θαυμάζω                          | (dēļ kā), kādēļ<br>aor. ἐθαύμασα                                      | κοινορτός, οὐ ὁ<br>πούς, ποδός ὁ | putekļi<br>kāja  |
| 2. δέχομαι<br><br>εἰσ-έλθῃ<br><br>(εἰσ-ἦλθον) | fut. δέξομαι, aor.<br>ἐδεξόμην saņemu<br>aor.coni.<br>aor. es ienācu) | 4. ἐπίσταμαι<br><br>ἐκ-λέγω      | es zinu<br><br>aor.med. ἐξελεξάμην es<br>atšķīru, aicinu |
| 3. ἐκ-τινάσσω                                 | aor. ἐξετίναξα es<br>nokratu  | 5. παύω<br><br>διδάσκω           | es beidzu, med.<br>mitējos<br>aor. ἐδίδαξα               |

## ἠλέησα, ἐπετίμησα

- |  |   |             |
|--|---|-------------|
| 1. ἐλέησον ἡμᾶς.   | Miserere nostrī.  | (Luk 17,13) |
| 2. ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν, κρατήσατε αὐτόν.  | Quem osculatus fuerō, is est; prendite eum.   | (Mat 26,48) |
| 3. προσέχετε ἑαυτοῖς· ἐὰν ἀμάρτη ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ, καὶ εἴαν μετανοήσῃ ἄφες αὐτῷ. | Cavete vobis: si peccaverit in te frater tuus, obiurga eum; et si resipuerit, remitte ei. | (Luk 17,3)  |
| 4. οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν· σταύρωσον αὐτόν.   | Ipsi vero rursus clamaverunt, Crucifige eum.  | (Mar 15,13) |
| 5. ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.                                     | Qui habet aurem, audiat quid spiritus dicat ecclesiis.                                    | (Ap 2,7)    |
| 6. ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει.   | Audite quid iudex ille iniustus dicat.  | (Luk 8,6)   |

- |                   |   |              |   |
|-------------------|---|--------------|---|
| 1. ἐλεέω          | <i>fut.</i> ἐλεήσω, <i>aor.</i> ἠλέησα<br>es žēloju, man ir žēl | μετα-νοέω, ὦ | <i>aor.</i> μετενόησα es<br>nožēloju (grēkus),<br>atgriežos |
| (τὸ ἔλεος, ἐλέους | žēlastība)  | 4. κράζω     | <i>aor.</i> ἔκραξα es kļiedzu                               |
| 2. φιλέω, ὦ       | <i>fut.</i> φιλήσω <i>aor.</i><br>ἐφίλησα                       | σταυρόω, ὦ   | <i>aor.</i> ἐσταύρωσα es situ<br>krustā                     |
| 3. προσ-έχω       | es pievēršu uzmanību  |              |   |
| ἐπι-τιμάω, ὦ      | <i>aor.</i> ἐπετίμησα es<br>pamācu rāju                         |              |   |
| ἀμαρτάνω          | <i>aor.coni.3.p.</i> ἀμάρτη                                     |              |   |

Ἰωαννηστὰς ἐπταεκκλησιασταίς ἐν τῇ Ἀσια χαρισμῶν καὶ εἰρηνηαποοῶν καὶ ὀνηκαὶ οὐρχομένων καὶ ἀποτῶν ἐπταπνευματῶν ἀενώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ ἀπο τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ μαρτυροῦντος ὅτι ὁ πρῶτος ὁ τοκοσεκτῶν ἐκ κρῶν καὶ ἀρχῶν τῶν βασιλεῶν τῆς γῆς

καθὼς τὸ κλημα οὐ δύναται καρπὸν φερεῖν ἀφ' αὐτοῦ ἐὰν μὴ ἐν τῇ ἀμπελῶν τῶν σὺν δευμῶν ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μὴ ἐν τῇ

οὐκοίτα ἵνα ὁ θεὸς ἐστε καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οὐκ ἐν ὑμῖν

οὐ γὰρ μῆνεις ἐστε οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὡς ἐν ὑμῖν

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα ἐγένετο ὁ λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην.</p>   | <p>Quum autem omnia ipse cōnsūmpsisset, orta est famēs valida in regiōne illa. (Luk 15,14)</p>   |
| <p>2. Πιλᾶτος δὲ ἀκούσας ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν, καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρώδου ἐστὶν ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς Ἡρώδη, ὅντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱερουσαλύμοις ἐν ταῦταις ταῖς ἡμέραις.</p>                                    | <p>Pilātus vērō, audītā Galilæā interrogāvit num homō iste Galilæus esset. Et quum cōgnōvisset eum ad Herodis potestātem pertinere, remīsit eum ad Herodem, quī et ipse Hierosolymīs erat per eōs diēs. (Luk 23,6-7)</p>                         |
| <p>3. Πιλᾶτος δὲ συγκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν λαὸν εἶπεν πρὸς αὐτούς.</p>   | <p>Pilātus vērō, convocātīs p̄mariīs sacerdotibus, et p̄mōribus, ac populō, dīxit eīs. (Luk 23,13)</p>   |
| <p>4. οὗτος προσκαλεσάμενος Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον ἐπέζητησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.</p>   | <p>Hic, advocātīs Barnabā et Saulō, expetīvit audīre sermōnem Deī. (Act 13,7)</p>  |
| <p>5. ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ τὰ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων, κύριος οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται προσδεόμενος, αὐτὸς διδοὺς πᾶσι ζωὴν καὶ πνὸην καὶ τὰ πάντα.</p> | <p>Deus ille quī fēcit mundum et omnia quæ in eō sunt, quum sit cœlī et terræ Dominus, in manufactīs templīs nōn habitat: nec manibus hominum colitur, alicuius reī egēns, quum ipse det omnibus vītam, et hālitum, et omnia. (Act 17,24-25)</p> |

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <p>1. δαπανᾶω, ὦ ἐγένετο λιμός, οὗ ὅ(σειτ ἦ) ἰσχυρός, ἄ, ὄν</p> | <p>es esmu iztērējis<br/>aor. tas sākās<br/>bads<br/>adi. stiprs</p> | <p>4. προσ-καλέω, ὦ Βαρναβᾶς, ἂ ὁ</p>   | <p>es saucu klāt<br/>Barnaba</p>  |
| <p>2. ἐπ-ερωτάω, ὦ ἐπι-γνούς ἀνα-πέμπω</p>                      | <p>es izjautāju<br/>aor.part. uzzinājis<br/>es aizsūtu</p>           | <p>5. χειρο-ποίητος, ὅς, ὄν ἀνθρώπινος, ἦ, ὄν<br/>θεραπεύω<br/>προσ-δέομαι<br/>διδούς</p> | <p>(cīlvēka) roku radīts<br/>adi. cīlvēcīgs,<br/>cīlvēka-<br/>es kalpoju<br/>man vajag, man trūkst<br/>part. dodošs</p> |
| <p>3. συγ-καλέω, ὦ</p>  | <p>es sasāucu (kopā)</p>   |   |   |

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 12.16-21

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς λέγων· ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν ἡ χώρα. 17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ λέγων· τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου; 18 καὶ εἶπεν· τοῦτο ποιήσω, καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονα οἰκοδομήσω καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον καὶ τὰ ἀγαθὰ μου. 19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου· ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλά· ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου. 20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ θεός· ἄφρων, ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· ἃ δὲ ἐτοίμασας, τί νύ ἐστι; 21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ καὶ μὴ εἰς θεὸν πλουτῶν.

16 Dixit autem eīs parabolam in hæc verba: Hominis cuiusdam dīvitis exūberārat regiō: 17 itaque ratiōcinābātur apud sē, dīcēns, Quid faciam? nec enim habeō ubi congregem frūctūs meōs. 18 Et dīxit, Hoc faciam; dēstruam horrea mea, et maiōra ædificābō; et illīc congregābō omnēs prōventūs meōs, et bona mea: 19 et dīcam animæ meæ, Anima, habēs multa bona reposita in annōs multōs: requiēsce, ede, bibe, oblectāre. 20 Dixit autem eī Deus, Āmēns, hāc nocte anima tua repetitur abs tē: quæ vērō parāstī cuius erunt? 21 Ita est quī thesaurum recondit sibi, nec est in Deō dīves.

16. εὐ-φορέω	aor. εὐφόρησα būt auglīgam	φάγε	aor.imp. (ie)ēd!
17. δια-λογίζομαι τί ποιήσω	es apsveŗu, domāju šaubas (ar conī.): ko lai daru	πίε εὐ-φραίνου	aor.imp. dzer, padzeries! prieclājies, esi prieclāgs! bezprātīgs
συν-άγω	fut. συνάξω aor. συνήγαγον es savācu (kopā)	20. ἄφρων	
18. καθελῶ ἀπο-θήκη, ης ἡ	fut. es noplēšīšu šķūnis, klēts	ἀπ-αιτέω ἐτοιμάζω	es pieprasu (atpakaļ) aor. ἡτοίμασα es sagatavoju
19. ἐρῶ κείμενος, η, ου ἀνα-παύω	fut. es teikšu part. kas guļ, atrodas esmu mierā	21. θησαυρίζω πλουτέω	krāju mantu es esmu bagāts

# XVI

## Verba lociſana: 1 konjugacija

Perfekts:

Indikatīvs aktīvs:

λέ-λυ-καλε-λύ-κα-μειν	
λέ-λυ-κας	λε-λύ-κα-τε
λέ-λυ-κε(ν)	λε-λύ-κα-σι(ν)

Particips aktīvs:

λε-λυ-κώς, -κότος (pl.D.:λελυκόσι(ν))
λε-λυ-κυῖα, -κυίας
λε-λυ-κός, -κότος

Infinitīvs aktīvs: λε-λυ-κέναι

### πεπίστευκα, λελάληκα

- |  |  |
|--|--|
| 1. ναὶ κύριε, ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστός.  | Etiā, Domine, ego crēdō tē esse Christum illum. (Joh 11,27)  |
| 2. ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν ἔχετε ἀλλὰ θαρσεῖτε, ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον. | Hęc locūtus sum vōbīs ut in mē pācem habeātis; in mundō affectiōnem habēbitis; sed cōnfidite, ego vīcī mundum. (Joh 16,33) |
| 3. νενικήκατε τὸν πονηρόν.   | Malīgnum illum vīcistis. (1 Jo 2,13)   |
| 4. ὁ ὀφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.  | Quod dēbuimus facere, fēcimus. (Luk 17,10)   |
| 5. γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν;   | Nōstisne quid fēcērim vōbīs? (Joh 13,12)   |
| 6. θυγάτερ· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.   | Fīlia, fidēs tua tē liberāvit. (Mat 9,22)  |
| 7. πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.   | Iter facientēs vērō prōclāmāte, dīcentēs, Appropinquāvit rēgnum cœlōrum. (Mat 10,7)  |

- |           |                             |           |                |
|-----------|-----------------------------|-----------|----------------|
| 2. λαλέω  | perf. λελάληκα<br>es runāju | ποιέω     | perf. πεποίηκα |
| θαρσέω    | es esmu drosmīgs            | 6. σώζω   | perf. σέσωκα   |
| νικάω     | perf. νενίκηκα<br>es uzvaru | 7. ἐγγίζω | perf. ἤγγικα   |
| 4. ὀφείλω | es esmu parādā              |           |                |



- ;
- |   |  |
|---|--|
| <p>1. ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους.</p>   | <p>Dīcēbat ergō Iēsus iīs Iudæīs quī crēdiderant ipsī. (Joh 8,31)</p>  |
| <p>2. καὶ ὁ πέμψας με πατήρ ἐκεῖνος μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὔτε φωνὴν αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑώρακατε.</p> | <p>Et quī mīsit mē Pater, ipse testātus est dē mē: neque vōcem eius unquam audīstis, neque speciem eius vīdīstis. (Joh 5,37)</p> |
| <p>3. αὐτὸς γὰρ ὁ πατήρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον.</p>            | <p>Ipsē enim Pater amat vōs, quia vōs mē amāstis, et crēdidistis mē ā Deō prōdisse. (Joh 16,27)</p>                              |
| <p>4. ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει.</p>                                  | <p>Rabbi, is quī tēcum erat apud trāiectum Iordānis, cui tū testimōnium dēdistī, ecce baptizat. (Joh 3,26)</p>                   |
| <p>5. θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων.</p>  | <p>Vidēs, frāter, quot sint millia Iudæōrum quī crēdidērunt. (Act 21,20)</p>   |

- |                                   |  |  |  |
|-----------------------------------|--|--|--|
| <p>2. εἶδος, εὐσθόρα<br/>ὄραω</p> | <p>izskats<br/>perf. έώρακα<br/>es redzu</p> | <p>3. ἐξῆλθον<br/>4. μαρτυρέω τινί</p> | <p>es iznācu<br/>es liecinu par kādu</p> |
|-----------------------------------|--|--|--|

οσακισγαρεανεσθιητετοναρτοντουτοικαιτοποτηριονπινητετοιθανατοντουκυριουκαταγγελλετααχριουελθη

ομοιαεστινηβασιλειατωνουρανωνκοκκωσιναπεωσονελαβωνανθρωποσεσπειρενεντωαγρωαυτου

εγωειμιοαρτοσο ζων

αλλαερχεταιωρακαινυνεστινοτεοιαληθινοιπροσκυνηταιπροσκυνησουσιντωπατριενπνευματικιαληθεια

## XVII

### Verbu locīšana: 1 konjugācija

Perfekts, medijs un pasīvs

#### Indikatīvs

	λέ-λυ-μαι	λε-λύ-μεθα
	λέ-λυ-σαι	λέ-λυ-σθε
	λέ-λυ-ται	λέ-λυ-νται

#### Imperatīvs: 2.p.

	λέ-λυ-σο	λέ-λυ-σθε
--	----------	-----------

#### Particips

	λε-λυ-μένος, -μένου
	λε-λυ-μένη, -μένης
	λε-λυ-μένον, -μένου

#### Infinitīvs:

	λε-λύ-σθαι
--	------------

## πέπραγμα

1. οὐ γὰρ ἐστὶν ἐν γωνία πεπραγμένον τ  
οὔτο. Neque enim id in angulō gestum est.  
(Act 26,26)
2. ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς  
ζωὴν αἰώνιον. Et crēdidērunt quotquot erunt ὀrδινātī at  
vītām aeternam. (Act 13,48)
3. εἰ γὰρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχ  
ω· εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμα  
ι. Nam sī volēns hoc faciam mercedem habeō,  
sin invītus, dispēnsātiō crēdita est mihi.  
(1 Co 9,17)
4. πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυ  
στίας καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς. Vīdisset mihi concrēditum fuisse evangelium  
præputiī, sicut Petrō circumcisiōnis.  
(Gal 2,7)
5. Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων κ  
αὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας. Dēmētriō testimōnium redditum est ab  
omnibus, et ab ipsā vēritāte. (3 Jo 12)
6. εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω  
· οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ  
ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκλ  
ηκεν ὑμᾶς ὁ θεός. At sī infidēlis sēsē sēpāret, sēpārātus estō:  
nōn est sērvitūtī subiectus frāter aut soror in  
huius modī cāsibus: sed ad pācem vōcāvit  
nōs Deus. (1 Co 7,15)

1. γωνία, ας ἢ πράσσω	stūris aor. ἔπραξα <i>perf.</i> πέπραχα <i>perf.pass.</i> πέπραγμα <i>es daru</i>	4. ἀκρο-βυστία, ας ἢ πρίεσχάδα	
πράσσειν τι ἐν γ ωνία	darīt ko apslēptā vietā, slepus	τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκ ροβυστίας	evanḡgelija vēsts pagāniem
2. τάσσω	aor. ἔταξα <i>perf.</i> τέταχα <i>perf.pass.</i> τέταγμα <i>es</i> kārtoju	τὸ εὐαγγέλιον τῆς πε ριτομῆς	evanḡgelija vēsts jūdiem
3. ἐκὼν, ἐκοῦσα, ἐκόν ἄκων, ἄκουσα, ἄκων	brīnprātīgs negribīgs	5. Δημήτριος, ου ὁ 6. χωρίζω	Demetrijs es lieku atsevišķi, atdalu; <i>pass.</i> šķirties (par laulību)
πιστεύειν τινί τι	kādām ko uzticēt	δουλόω	es padaru par vergu, paverdzinu
πιστεύομαί τι	man ir kas uzticēts, <i>perf.</i> esmu attaisnojis kādu uzticību	ἐν τοῖς τοιούτοις	<i>neutr.:</i> tādā gadījumā, <i>masc.:</i> pie tādiem cilvēkiem
οικονομία, ας ἢ	(mājas) lietu pārvaldīšana, πιστεῦεσθαι οἰκονομίαν uzticēt pienākumu		

- |   |  |
|---|--|
| 1. γέγραπται ἐν βιβλίῳ ψαλμῶν.  | Scrīptum est enim in librō Psalmorum.<br>(Act 1,2)   |
| 2. γέγραπται· οὐκ ἐπ’ ἄρτω μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος.   | Scrīptum est, Nōn sōlō pāne vīvet homō.<br>(Mat 4,4)   |
| 3. ἀλλ’ ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν γεγραμμένος ὅτι ἐμίσησάν με δωρεάν.  | Sed oportet ut impleātur sermō quī in lēge ipsōrum scrīptus est Ὁδῆρunt mē immeritō.<br>(Joh 15,25)  |
| 4. οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐ δεῖς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι, καὶ κέκληται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. | Oculī autem eius erant tanquam flamma īgnī, et in capite eius diadēmata multa; habēbatque nomen scrīptum, quod nēmō nōvit nisi ipse. Et amictus erat veste tincta sanguine; vocāturque nomen eius Sermō ille Deī.<br>(Ap 19,12-13) |
| 5. ἦν δὲ γεγραμμένον· Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.   | Erat vērō scrīptum, I%oSUS NAZARÆUS R%X ILLE IUDÆŌRUM. (Joh 19,19)   |
| 6. καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας ταύτης, ἀφελεῖ ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ ξύλου τῆς ζωῆς καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.   | Et sīquis abstulerit aliquid ex verbīs librī prophētiae huius, auferet Deus partem eius ē librō vītæ, et ex urbe sancta, et ex iīs quæ scrīpta sunt in librō istō.<br>(Ap 22,19)   |
| 7. οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου.  | Sic enim scrīptum est per prophētam.<br>(Mat 2,5)  |

- |  |   |               |   |
|--|---|---------------|---|
| 1. γράφω                                   | <i>perf.pass.</i> γέγραμμαι   | βάπτω         | <i>perf.pass.</i> βέβαμμαι es iermērcu, krāsoju       |
| 2. ζάω                                     | <i>fut.</i> ζήσω vai ζήσομαι  | 6. ἀφ-αιρέω   | <i>aor.coni.</i> ἀφέλω <i>fut.</i> ἀφελῶ es nēmu prom |
| 3. δωρεάν                                  | <i>adv.</i> velti   | μέρος, εος τό | daļa, tiesa   |
| 4. φλόξ, γός ἢ διάδημα, ατος τό περι-βάλλω | liesma (galvas apsējs), diadēma apmetu, aplieku, τὸ ἱμάτιον apġērbju mēтели | ξύλον, ου τό  | koks  |



ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 15.6-14

Ἐκατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἓνα δεσμίον ὃν παρηγοῦντο. Ἥν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.

Ἔκαι ἀναβὰς ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς. Ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων· θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; Ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς. Ἡοὶ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς. Ἡὸ δὲ Πιλάτος πάλιν ἀποκριθεὶς ἔλεγεν αὐτοῖς· τί οὖν θέλετε ποιήσω ὃν λέγετε τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; Ἡοὶ δὲ πάλιν ἔκραξαν· σταύρωσον αὐτόν. Ἡὸ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς· τί γὰρ ἐποίησεν κακόν; οἱ δὲ περισσῶς ἔκραξαν· σταύρωσον αὐτόν.

ἘCeterum singulīs fēstīs dīmīttēbat eīs ūnum ex vincētīs, quemcunque postulāssent. ἘErat vērō quīdam, quī dīcebātur Barabbas, vincetus cum sēditiōnis sociīs, quī cādem per sēditiōnem fēcērant.

ἘEt vōciferāns turba cōepit petere ut faceret prout semper ipsīs fēcērat. ἘPilātus autem respondit eīs dīcēns, Vultis dīmīttam vōbīs rēgem illum Iudæōrum? Ἡ(nōverat enim eum per invidiam trāditum fuisse ā prīmariīs sacerdotibus.) ἩPrīmariī vērō sacerdotēs concitārunt turbam, ut potius Barabbam ipsīs dīmīteret.

ἩTunc Pilātus respondēns, rūsum dīxit eīs, Quid ergō vultis faciam istō quem dīcitis rēgem Iudæōrum? ἩIpsī vērō rūsum clāmāvērunt, Crucifige eum. ἩPilātus autem dīcēbat eīs, Enimvērō quid malī fēcit? Illī autem eō amplius clāmāvērunt. Crucifige eum.

6. δέσμιος, ίου ὁ	(δέω, ὁ δεσμός saite)	10. φθόνος, ου ὁ	skaudība
παρ-αιτέομαι	ieslodzītais es izlūdzos	παρα-δίδομι	es nododu, esmu nodevējs
7. Βαραββᾶς, ἁ ὁ	Baraba	παραδέδωκει	plusquamp.pl.3.p.
στασιαστής, ου ὁ	dumpinieks	ν	11. ἀνα-σείω
στάσις, εως ἡ	dumpis	12. ἀπο-κριθείς	es sakūdu
φόνος, ου ὁ	(φουεύω nogalināt)	14. περ-ισσως	part. atbildējis
πεποιήκεισαν	slepkavība plusquamp. pl.3.p.		adv. pārmērīgi, vēl vairāk

## XVIII

### Verbu locīšana: 1.konjugācija

#### P a s ī v s , a o r i s t s

#### futūrs

#### I n d i k a t ī v s

έ-λύ-θη-ν	έ-λύ-θη-μεν	λυ-θή-σ-ο-μαι	λυ-θη-σ-ό-μεθα
έ-λύ-θη-ς	έ-λύ-θη-τε	λυ-θή-σ-η	λυ-θή-σ-ε-σθε
έ-λύ-θη	έ-λύ-θη-σαν	λυ-θή-σ-ε-ται	λυ-θή-σ-ο-νται

#### k o n j u n k t ī v s a o r i s t s

λυ-θῶ	λυ-θῶ-μεν
λυ-θῆς	λυθῆ-τε
λυ-θῆ	λυ-θῶσι(ν)

#### i m p e r a t ī v s

#### a o r i s t s

2.p.	λύ-θη-τι	λύ-θη-τε
3.p.	λυ-θή-τω	λυ-θή-τω-σαν

#### p a r t i c i p s a o r i s t s

#### futūrs

λυ-θείς, -θέντος (pl.D.:λυθείσι(ν))	λυ-θη-σό-μενος, -μένου
λυ-θείσα, -θείσης	λυ-θη-σο-μένη, -μένης
λυ-θέν, -θέντος	λυ-θη-σό-μενον, -μένου

#### i n f i n i t ī v s a o r i s t s:

λυ-θῆ-ναι

## ἔσταυρώθη

1. ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς ὃς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ ὃς οὐ καταλυθήσεται.
2. καὶ γὰρ ἔσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας, ἀλλὰ ζῆ ἐκ δυνάμεως θεοῦ.
3. ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁστις ταπεινώσει ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
4. οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται. ἀνθρώπων ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε ἐν τῷ φωτὶ ἀκουσθήσεται, καὶ ὃ πρὸς τὸ οὐδὲς ἐλαλήσατε ἐν τοῖς ταμίοις κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωματίων.
5. ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσαμεθα ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστεῦσθαι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἄνθρωποι ἀρέσκοντες ἀλλὰ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν.
6. οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε ὅτι δούλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν, ὃ ὀφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.
7. καὶ ἀποκριθέντες λέγουσιν αὐτῷ. ποῦ κύριε; ὃ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ὅπου τὸ σῶμα ἐκεῖ καὶ οἱ ἄσπαστοι ἐπισυναχθήσονται.
8. οὗτός ἐστιν ὁ λίθος, ὃ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδόμων, ὃ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
9. ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ
- Hæccine spectātis? veniet diēs quibus nōn relinquētur lapis super lapidem quī nōn destruātur. (Luk 21,6)
- Nam etsī crucifixus fuit ex infirmitāte, vīvit tamen ex potentiā Deī. (2 Co 13,4)
- Porro quī sēsē extollet, deprimētur: et quī sēsē submittet, extollētur. (Mat 23,12)
- Nihil enim opertum est quod nōn revēlētur; et nihil occultum, quod nōn innōtēscat. Proptereā quæ in tenebris dīxitis, in lūce audientur; et quod in aurem locūtī estis in conclāvibus, prædicābitur in sōlāriis. (Luk 12,2-3)
- Sed sicut approbātī fuimus ā Deō quōrum fidē commiterētur evangelium, ita loquimur, nōn ut hominibus placentēs, sed Deō explorantī corda nostra. (1 Th 2,4)
- Ita et vōs, quum fēceritis omnia quæ ēdicta sunt vōbīs, dīcite, Servī inūtilēs sumus: nam quod dēbuimus facere, fēcimus. (Luk 17,10)
- Tunc respondentēs dīcunt eī, Ubī, Domine? Ipse vērō dīxit eīs, Ubī corpus, illūc congregābuntur aquilæ. (Luk 17,37)
- Hic est lapis ille prō nihilō habitus ā vōbīs ædificantibus, quī factus est caput angulī. (Act 4,11)
- dōnec cōsummentur verba Deī. (Ap 17,17)

1. ἐλεύσομαι	<i>fut.</i> es nākšu	5. δοκιμάζω	es pārbaudu; <i>perf.pass.</i> δεδοκίμασμαι esmu pārbaudi izturējis
ἀφεθήσεται	<i>fut.pass.</i> tiks atstāts	πιστεύομαι τὸ εὐγγέλιον	man ir uzticēts sludināt evaņģeliju
κατα-λύω	es nopostu	ἀρέσκω	es izpatīku
3. ὑψόω	<i>fut.</i> ὑψώσω <i>aor.</i> ὑψώσα <i>aor.pass.</i> ὑψώθη <i>es</i> paaugstinu	6. δια-τάσσω	<i>aor.pass.</i> διετάχθη <i>es</i> pavēlu
4. συγ-καλύπτω	<i>perf.pass.</i> συγκεκάλυμαι <i>es</i> apklāju (no visām pusēm)	ἀ-χρεῖος, ος, ον	<i>adi.</i> nederīgs
ἀπο-καλύπτω	<i>aor.pass.</i> ἀπεκαλύφθη <i>es</i> atklāju	ὀφείλω	es esmu parādā, man vajag
κρυπτός, ἢ, ὅν γνωσθήσεται ἀνθ' = ἀντί εἶπατε	<i>adi.</i> apslēpts <i>fut.pass.</i> tas taps zināms τινός ko ievērojot <i>aor</i> jūs teicāt	7. ἀπο-κρίνομαι ὅπου...ἐκεῖ καὶ ἀετός, οὗ ὃ ἐπι-συν-άγω	<i>aor.</i> ἀπεκρίθη <i>es</i> atbildu kur...tur arī ērglis <i>aor.pass.</i> ἐπισυνάχθη <i>es</i> vedu kopā, pulcinu (οὐθὲν=οὐδέν) <i>es</i> turu par neko
ἀκούω	<i>aor.pass.</i> ἠκούσθη	8. ἐξ-ουθενέω γενόμενος	<i>aor.part.</i> kļuvis
ταμίειον, ου τό κηρύσσω	kambaris <i>aor.pass.</i> ἐκηρύχθη	ἡ κεφαλὴ γωνίας	stūrakmenis
δῶμα, ατος τό	māja, mājas jumts	9. τελέω	<i>aor.pass.</i> ἐτελέσθη <i>es</i> piepildu



## ἐθαυμάσθην

- |  |  |
|--|--|
| 1. ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου.  | Et admīrāns ūniversa terra secūta est bēstiam. (Ap 13,3)   |
| 2. θαυμασθήσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.   | Et mīrābuntur incolæ terræ. (Ap 17,8)  |
| 3. καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου σωθήσεται.   | Et futūrum est, ut quīcunque invocāverit nomen Dominī, servētur. (Act 2,21)                                      |
| 4. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ· μὴ φόβου, μόνον πίστευσον, καὶ σωθήσεται.                                | Iēsus autem hōc audītō, respondit eī, nē metue; crēde solummodo, et servābitur. (Luk 8,50)                       |
| 5. ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου. | Ecce ascendimus Hierosolymam, et perficientur omnia quæ scrīpta sunt per prophētās dē Fīliō hominis. (Luk 18,31) |
| 6. οὐ γέγραπται ὅτι οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν;                                   | Nōnne scrīptum est, Domum meum domum orātīōnis vocātum īrī ab omnibus gentibus? (Mar 11,17)                      |
| 7. ὁ θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ.   | Deus, plācātor mihi peccatōri. (Luk 18,13)   |

- |                           |  |               |                               |
|---------------------------|--|---------------|-------------------------------|
| 1. θαυμάζω                | <i>aor.pass.</i> ἐθαυμάσθην <i>es brīnos</i>                 | σώζω          | <i>aor.pass.</i> ἐσώθην       |
| θηρίον, ου τό ὀπίσω τινός | <i>znērs</i><br><i>aiz kāda, hebraisms:</i><br><i>par ko</i> | 6. καλέω      | <i>aor.pass.</i> ἐκλήθην      |
| 2. κατ-οικέω              | <i>es apdzīvoju</i>  | 7. ἰλάσκομαι  | <i>es pielabinu</i>           |
| 3. ἐπι-καλέω              | <i>es piesaucu</i>   | (ἰλάσθητί μοι | <i>apžēlojies par mani!</i> ) |

## κληθήσομαι, κληθῆναι

1. ἀνταποδοθήσεται γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστασει δικαίων.
2. οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου ποίησόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου.
3. λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.
4. λέγω ὑμῖν ὅτι πάντα τῷ ἔχοντι δοθήσεται, ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται.
5. εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ πεισθήσονται.

Retribuētur enim tibi in resurectiōne iūstōrum. (Luk 14,14)  
Nēque amplius sum dīgnus vocārī filius tuus: fac mē ut ūnum ex mercēnāriīs tuīs.  
Quem lapidem reprōbārunť ædificantēs, is factus est caput angulī: ā Dominō factum est illud, et est mīrābile in oculīs nostrīs?  
Proptereā dīcō vōbīs, Tollētur ā vōbīs rēgnum Deī, et dabitur gentī quæ ēdat eius frūctūs. (Mat 21,42-43)  
Dīcō vōbīs, omnī habentī datibur: eī vērō quī nōn habet, etiam quod habet auferētur ab eō. (Luk 19,26)  
Sī Mosen et prophētās nōn audiunt, nē sīquidem quispiam ex mortuīs resurgat, persuādēbuntur. (Luk 16,31)

1. ἀντ-απο-δίδωμι	<i>fut.pass.</i> ἀνταποδοθήσομαι es atlīdzinu, dodu pretī	αἴρω	<i>aor. ἦρα aor.pass. ἦρθην es</i> ceļu, ņemu
ἢ ἀνά-στασις,-εως	<i>augšāmcelšanās</i>	δοθήσεται	<i>fut. pass. tas tiks dots</i>
2. μίσθιος, ἰα, ἰον	<i>adi. (par algu) nolīgts</i>	ἀν-ίστημι	<i>aor. ἀνέσθην es</i> uzstādu, pieceļu
3. ἀπο-δοκιμάζω	<i>aor. ἀπεδοκίμασα es</i> atmetu ti ko (kā pārbaudi neizturējušu)	πείθω	<i>aor.pass. ἐπέίσθην es</i> pārlicinu, <i>pass. klausu</i>
ἐγενήθη	<i>aor. tas ir kļuvis</i>		

ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5.3-10

<sup>3</sup>Μακάριοι οί πτωχοὶ τῷ πνεύματι,  
ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν

<sup>4</sup>μακάριοι οἱ πειθοῦντες,  
ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.

<sup>5</sup>μακάριοι οἱ πραεῖς,  
ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.

<sup>6</sup> μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες δι-  
καιοσύνην,  
ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

<sup>7</sup> μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθ-  
ήσονται.

<sup>8</sup> μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ,  
ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται.

<sup>9</sup> μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί,  
ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.

<sup>10</sup> μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιο-  
σύνης,  
ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν

<sup>3</sup> Beātī pauperēs spīritū:  
quoniam ipsōrum est rēgnum  
cōelōrum.

<sup>4</sup> Beātī quī lūgent:  
quoniam ipsī sōlāmen recient.

<sup>5</sup> Beātī quī sunt mītēs:  
quoniam ipsī terram hærēditāriō iūre  
obtinēbunt.

<sup>6</sup> Beātī quī ēsuriunt et sitiunt  
iūstitiam:

quoniam ipsī saturābuntur.

<sup>7</sup> Beātī quī sunt misericordēs:  
quoniam ipsīs misericordia tribuētur.

<sup>8</sup> Beātī quī sunt mundī corde:  
quoniam ipsī Deum vidēbunt.

<sup>9</sup> Beātī quī sunt pācificī:  
quoniam ipsī filiī Deī vocābantur.

<sup>10</sup> Beātī quōs persequantur hominēs iūstitiæ  
causā:  
quoniam ipsōrum est rēgnum cōelōrum.

3. πτωχός, ή, όν

nabadzīgs

7. ἐλεήμων, ων,ον

līdzjūtīgs, sirdsžēlīgs

4. πειθέω

es esmu nobēdājies

8. καθαρός, ά, όν

tīrs, šķīsts

5. πραύς, εία, ύ

lēnprātīgs

ὄψομαι

fut. es redzēšu

6. χορτάζω

es (pa)baroju

είρηνο-ποιός, ού ό

miera nesējs

λεγει αυτω παλι νδευτερον Σιμων Ιωαννου αγαπασμελεγει αυτω ναι κυριε σου ιδασοτι φιλωσε

και οδιψων ερχεσθω

λεγων μι νει ανου τοισι ωπησουσιν ολιθοι κραξουσιν

ου τοσ εστιν οισμο ν αγαπη τοσ εν νευδοκησα

# XIX

## Verbu locīšana: 1.konjugācija

### Plūdeņu verbi.

Futūrs indikatīvs	<b>aktīvs</b>		<b>medijs</b>	
	κρινῶ	κρινοῦμεν	κρινοῦμαι	κρινούμεθα
	κρινεῖς	κρινεῖτε	κρινῆ	κρινεῖσθε
	κρινεῖ	κρινούσι(ν)	κρινεῖται	κρινούνται

Aorists indikatīvs	<b>aktīvs</b>		<b>medijs</b>	
	ἔκρινα	ἐκρίναμεν	ἐκρινάμην	ἐκρινάμεθα
	ἔκρινας	ἐκρίνατε	ἐκρίνω	ἐκρίνασθε
	ἔκρινε(ν)	ἔκριναν	ἐκρίνατο	ἐκρίναντο

konjunktīvs <b>aktīvs</b>			<b>medijs</b>	
	κρίνω	κρίνωμεν	κρίνωμαι	κρινώμεθα
	κρίνης	κρίνητε	κρίνη	κρίνησθε
	κρίνη	κρίνωσι(ν)	κρίνηται	κρίνονται

imperatīvs <b>aktīvs</b>			<b>medijs</b>	
	κρίνον	κρίνατε	κρίναι	κρίνασθε
	κρινάτω	κρινάτωσαν	κρινάσθω	κρινάσθωσαν

particips <b>aktīvs</b>		<b>medijs</b>	
	κρίνας, -αντος	κρινάμενος, -μένου	
	κρίνασα, -άσης	κριναμένη, -μένης	
	κρίναν, -αντος	κρινάμενον, -μένου	

	<b>infinitīvs aktīvs:</b> κρίναι	<b>medijs:</b> κρίνασθαι
--	----------------------------------	--------------------------

## ἀπέκτεινα

- |  |   |
|--|---|
| 1. τί με ζητεῖτε ἀποκτείνειν;  | Quid mē studētis interimere? (Joh 7,19)   |
| 2. εἴ τις ἐν μαχαίρῃ ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι.   | Sī quis gladiō occiderit, oportet eum gladiō occidī. (Ap 13,10)   |
| 3. ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς.   | Surrēxit autem Saulus ē terrā. (Act 9,8)  |
| 4. λέγει αὐτῷ Ἰησοῦς· ἔγειρε ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει. καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιής ὁ ἄνθρωπος καὶ ἦεν ὁ κράβαττον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει.   | Dīxit eī Iēsus, Surge, attole grabātum tuum, et ambulā. Et statim sānus est homō ille: et sustulit grabātum suum, et ambulābat. (Joh 5,8-9)   |
| 5. ἢ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέουτος διεγείρετο.  | Et mare, ventō magnō flante, insurgēbat. (Joh 6,18)   |
| 6. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν. εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι· τεσσεράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν οἰκοδομήθη ὁ ναὸς οὗτος καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν; | Respondit Iēsus, et dīxit eīs, Dēstruite templum hoc, et intrā trīduum ērigam illud. Dīxērunt ergō Iudæī, Quadrāgintā et sex annīs aedificātum est templum istud, et tū intrā trīduum ērigēs? (Joh 2,19,20) |
| 7. ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι.  | Tempus iam sit nostrī ā somnō expergēfiendī. (Rm 13,11)   |

- |  |   |                                  |   |
|--|---|----------------------------------|---|
| 1. ἀπο-κτείνω                          | <i>fut.</i> ἀποκτενῶ <i>aor.pass.</i> ἀπεκτάνθην <i>es</i> nogalinu   | αἶρω                             | <i>fut.</i> ἀρῶ <i>aor.</i> ἤρα <i>es</i> ceļu            |
| 2. μάχαιρα, ας ἢ (αῖ -ης, D. -α un -η) | kaujamaš duncis, īss zobens   | κράββατος vai<br>κράβαττος, ου ὁ | gulta   |
| 3. ἐγείρω                              | <i>fut.</i> ἐγερῶ <i>aor.</i> ἤγειρα <i>aor.pass.</i> ἠγέρθην <i>es</i> pieceļu (no miega, slimības, nāves), <i>pass.</i> piecēties | 5. δι-εγείρω                     | <i>es</i> pamodinu, <i>pass.</i> manī ir sacēlies nemiers |
| 4. ὑγιής, ἡς, ἐς                       | <i>adi.</i> vesels  |                                  |   |

## μένω, ἔμεινα

- |  |  |
|--|--|
| 1. σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μ<br>εἶναι.   | Hodiē enim domī tuæ oportet mē manēre.<br>(Luk 19,5)   |
| 2. ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνα<br>ς τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον<br>αὐτῆς.                   | Mānsit autem Maria cum illā quasi mēnsēs<br>trēs; et postea revertit domum suam.<br>(Luk 1,56)                   |
| 3. Ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμα<br>ρτίαν τοῦ κόσμου.   | Ecce agnus ille Deī quī tollit peccatum<br>mundī.<br>(Joh 1,29)  |
| 4. Ἰησοῦς ἦρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω.   | Iēsus autem sustulit sūrsum oculōs.<br>(Joh 11,41)   |
| 5. ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ   | homō missus ā Deō<br>(Joh 1,6)   |
| 6. καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ πατήρ, καγὼ<br>πέμπω ὑμᾶς.  | Sicut mīsit mē pater, ita et ego mittō vōs.<br>(Joh 20,21)   |
| 7. ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ ἣν...ἐσήμα<br>νεν ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ<br>ὁ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ. | Apocalypsis Iēsū Christū quam...is vērō<br>missam per angelum suum servō suō Ioannī<br>sīgnificāvit.<br>(Ap 1,1) |

- |                |  |               |   |
|----------------|--|---------------|---|
| 1. μένω        | <i>fut.</i> μενῶ <i>aor.</i> ἔμεινα <i>es</i><br>palieku | 5. ἀπο-στέλλω | <i>fut.</i> ἀποστελῶ <i>aor.</i> ἀπέστειλα <i>perf.</i><br>ἀπέσταλκα <i>perf.pass.</i> ἀπέσταλμαι<br><i>es</i> nosūtu (ko veikti) |
| 2. ὑπο-στρέφω  | <i>es</i> griežos atpakaļ,<br>atgriežos                  | 7. σημαίνω    | <i>aor.</i> ἐσήμανα <i>es</i> dodu zīmi<br>(tādējādi darot zināmu)  |
| 3. ἀμνός, οὗ ὁ | jērs   |               |   |

## κρίνω

- |  |  |
|--|--|
| 1. ἐκ τοῦ στόματός σου κρινῶ σε, ποιηρὴ ἐ δούλε.                     | Ex ore tuō tē iūdicābō, serve male.<br>(Luk 19,22)                                 |
| 2. ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.       | Sermō quem locūtus sum, ille condemnābit eum ultimō diē.<br>(Joh 12,48)            |
| 3. κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλευσαι τὴν Ἔφεσον.                     | Dēcrēverat enim Paulus prāternāvigāre Ephesum.<br>(Act 20,16)                      |
| 4. ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται.                                    | Quī vērō nōn crēdit, iam condemnātus est.<br>(Joh 3,18)                            |
| 5. θέλεις εἰς Ἱερουσόλυμα ἀναβὰς ἐκεῖ περὶ τούτων κριθῆναι ἐπ' ἐμοῦ; | Vīs Hierosolymam ascendere, et illīc dē hīs iūdicium subīre apud mē?<br>(Act 25,9) |
| 6. πρὸς ἐσπέραν ἐστὶν καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα.                      | Advesperāscit, et inclīnāvit diēs.<br>(Luk 24,29)                                  |
| 7. ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα.                          | Quum vēnerit ille, nōbīs annunciābit omnia.<br>(Joh 4,25)                          |
| 8. εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει, φερεῖ τοῦτον ὁ θεός.            | Sīquis templum Deī violat, hunc perdet Deus.<br>(1 Co 3,17)                        |

- |              |  |            |  |
|--------------|--|------------|--|
| 3. παρα-πλέω | aor. παρέπλευσα es peldu gaṡām   | 7. ἔρχομαι | aor. ἦλθον                               |
| 5. ἀνα-βαίνω | aor. ἀνίβην aor.part. ἀναβάς, -άντος es uzkāpju kādām klāt esot, kāda (sevišķi tiesneša) priekšā | ἀν-αγγέλλω | fut. ἀναγγελω aor. ἀνήγγειλα es paziņoju |
| ἐπί τινος    |  | 8. φθείρω  | fut. φθερω aor. ἔφθειρα es postu         |
| 6. κλίνω     | aor. ἔκλινα perf. κέκλικα es pieslienu, intrans. pieslienos                                      |            |  |

## ἐγγιῶ

1. ἐγγίσατε τῷ θεῷ καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. *Appropinquāte Deō, et appropinquābit vōbīs.*  
(Joh 4,8)
2. καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πᾶντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφορίσει (ἀφοριεῖ) αὐτοὺς ἀπ’ ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων *Et congregābuntur cōram eō omnēs gentēs, et sēpārābit eōs, aliōs ab aliīs, ut pāstor sēpārat ovēs ab hōedīs.*  
(Mat 25,32)
3. καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν. *Et in eius nomine gentēs spērābunt.*  
(Mat 12,21)
4. ὁ γὰρ ἐὰν σπείρη ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει. *Quicquid enim sēmināverit homō, hoc et metet.*  
(Gal 6,7)

1. ἐγγίζω	<i>fut. ἐγγιῶ</i>	3. ἐλπίζω	<i>fut. ἐλπῶ</i>
2. ἀφ-ορίζω	<i>fut. ἀφορίσω un ἀφοριῶ</i> <i>es atdalu, atšķīru</i>	4. σπείρω	<i>aor. ἔσπειρα es sēju</i>
ὁ ἔριφος,-ου	<i>kazlēns</i>	θερίζω	<i>fut. θερίσω aor. ἐθήρισα</i> <i>es pļauju</i>

ανδρεσαδελφοι υμεισεπιστασθε οτια φημε ρωναρχαιων ενυμινεξελεξατο οθεοσ δια του στοματοσμου ακουσαι τ  
αεθνη του λογου του ευαγγελιου και πιστευσαι

οεχωνουσακουσατω τι το πνευμα λεγεται σε κκλησiais

και γενετο εν τω εναι αυτου εν τοπω τινι προσευχομενου σε παυσατο ειπεν τισ των μαθητων αυτου προσ αυτον κ  
υριε διδαξονημασ προσευχεσθαι καθωσ και Ιωαννησ διδαξεν τουσ μαθητασ αυτου



## XX

### ἔβαλον, ἤγαγον

<p>1. ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς ἔξω ἕως πρὸς Βηθανίαν.</p> <p>2. ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι' ὃν τὰ πάντα, καὶ δι' οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειῶσαι.</p> <p>3. μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν· οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἀλλὰ μάχαιραν.</p> <p>4. ὁ ἀναμάρτητος ὑμῶν πρῶτος ἐπ' αὐτὴν βαλέτω λίθον.</p> <p>5. ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ καὶ ἀποθάνῃ ζήσεται, καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα.</p> <p>6. ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς ἵνα ἀποθανῶμεν μετ' αὐτοῦ.</p> <p>7. λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον καὶ εὐλογήσας ἔκλασεν.</p> <p>8. οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.</p> <p>9. τούτου χάριν ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ.</p> <p>10. καὶ ἔτεκεν υἷον ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ. καὶ ἠρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ.</p> <p>11. ἔπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλῶν.</p>	<p>Edūxit autem eōs forās ad Bethaniam ūsque. (Luk 24,50)</p> <p>Decēbat enim ut ipse propter quem sunt hæc omnia, et per quem sunt hæc omnia, multōs filiōs in glōriam adducendō, p̄ncipem salutis ipsōrum per perpassiōnēs cōsummāret. (Hb 2,10)</p> <p>Nē exīstimāte mē vēnisse immissūrum p̄cem in terram: nōn vēnī immissūrus p̄cem in terram, sed gladium. (Mat 10,34)</p> <p>Quī vestrum immūnis est ā peccatō, p̄rimus in eam iaciat lapidem. (Joh 8,7)</p> <p>Quī crēdit in mē, etiamsī mortuus fuerit, vīvet: et crēdit in mē, nōn moriētur in æternum. (Joh 11,25-26)</p> <p>Eāmus et nōs, ut moriāmur cum eō. (Joh 11,16)</p> <p>Iēsus, quum accepisset p̄nem, et benedixisset, frēgit eum. (Mat 26,26)</p> <p>Nōn est bonum accipere p̄nem liberōrum, et obicere catellis. (Mat 15,26)</p> <p>Huius rei gr̄atiā dērelīquī tē in Crētā. (Tit 1,5)</p> <p>Peperit autem filium masculum, rectorum omnēs gentēs virgā ferreā: et raptus est filius eius ad Deum et thronum eius. (Ap 12,5)</p> <p>Cecidit, cecidit Babylon. (Ap 14,8)</p>
--	---

<p>1. ἐξ-άγω</p> <p>ἕως</p> <p>2. πρέπει</p> <p>πάθημα, ατος τό</p> <p>τελειώω τινά, τι</p> <p>ἀρχηγός, οὐ ὁ</p> <p>3. νομίζω</p> <p>βάλλω</p> <p>4. ἀν-αμάρτητος, ος, ον</p> <p>5. ἀπο-θνήσκω</p>	<p>aor.2 ἐξήγαγον es izvedu (ārā)</p> <p>kamēr, līdz (par ceļa gaļumu laika izteiksmē, sajutumā)</p> <p>bezpers. nākas, pienākas</p> <p>ciešanas, posts</p> <p>aor. ἐτελείωσα es daru kādu pilnīgu, piepildu ko</p> <p>iesācējs, iniciators</p> <p>aor.1 ἐνόμισα es turu (par pierastu, likumu)</p> <p>fut. βαλῶ aor.2 ἔβαλον es metu, β. εἰρήνην nesu mieru</p> <p>adi. bezvainīgs, bezgrēcīgs</p> <p>fut. ἀποθανοῦμαι aor.2 ἀπέθανον es mirstu</p>	<p>6. ἄγω</p> <p>7. λαμβάνω</p> <p>κλάω</p> <p>8. κυνάριον, ίου τό</p> <p>9. ἀπο-λείπω</p> <p>10. τίκτω</p> <p>ἄρσην, ην, εν</p> <p>ῥάβδος, ου ἡ</p> <p>σιδηρούς, ᾶ, οὖν</p> <p>ἄρπάζω</p> <p>11. πίπτω</p>	<p>es vedu, intrans. es eju</p> <p>aor.2 ἔλαβον es ņemu</p> <p>aor.1 ἔκλασα es laužu (deminut. no κύων)</p> <p>sunītis</p> <p>aor.2 ἀπέλιπον es atstāju, pametu</p> <p>fut. τέξομαι aor.2 ἔτεκον es dzemdēju</p> <p>adi. vīriešu-</p> <p>rīkste, vica</p> <p>adi. dzelzs-</p> <p>fut. ἀρπάσω aor.1 ἠρπασα aor.1 pass. ἠρπάσθην aor.2 pass. ἠρπάγην es atrauju, aiztrauju</p> <p>fut. πέσομαι aor.2 ἔπεσον perf. πέπτωκα es krītu</p>
--	--	---	--

## πέποιθα, γέγραφα

- |  |   |
|--|---|
| 1. αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν καὶ οἶδαμεν.  | Ipsī enim audīvimus et scīmus. (Joh 4,42)   |
| 2. Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν, λέγων.   | Ioannēs testātus est dē eō, et clāmāvit, dīcēns. (Joh 1,15)   |
| 3. εἶπεν δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς πεποιοῦστας ἐφ' ἑαυτοῖς, ὅτι εἰσὶν δίκαιοι καὶ ἐξουθενούντας τοὺς λοίπους, τὴν παραβολὴν ταύτην. | Dīxit autem etiam quibusdam, quī sibi persuāserant sē iūstōs esse, et prō nihilō habēbant reliquōs, parabolam istam. (Luk 18,9) |
| 4. ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος· ὁ γέγραφα γέγραφα.  | Respondit Pilātus, Quod scrīpsī, scrīpsī. (Joh 19,22)   |
| 5. ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν.  | Dīvitiae vestrae putrēfactae sunt, vestīmenta vestra sunt ā tineīs vorāta.  |
| 6. εἰ μὲν οὖν ἀδικῶ καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχα τι, οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν.   | Nam sī sum nocēns et dīgnum morte fēcī quippiam, nōn recūsō morī. (Act 25,11)   |
| 7. καὶ φῶς λύχνου οὐ μὴ φάνη ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου καὶ νύμφης οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι.                                   | Et lūx lucernae \nōn lūcēbit in tē amplius: et vōx spōnsī et spōnsae nōn audiētur amplius in tē. (Ap 18,23)                     |
| 8. καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ οὐρανοῦ τοῦ ἀνθρώπου.   | Tunc appārēbit sīgnum Filīi hominis. (Mat 24,30)  |

- |            |   |               |   |
|------------|---|---------------|---|
| 1. ἀκούω   | <i>fut.</i> ἀκούσω <i>vai</i> ἀκούσομαι<br><i>aor.1</i> ἤκουσα <i>perf.</i> ἀκήκοα<br><i>aor.1 pass.</i> ἠκούσθην | 6. πράσσω     | <i>perf.</i> πέπραχα <i>es</i> daru   |
| 2. κράζω   | <i>perf.</i> κέκραγα <i>es</i><br>kļiedzu (skaļā balsī)   | παρ-αιτέομαι  | <i>es</i> izlūdzos  |
| 3. πείθω   | <i>fut.</i> πείσω <i>perf.</i> πέποιθα <i>es</i><br>pārļiecinu  | 7. φαίνω      | <i>aor.2 pass.</i> ἐφάνην <i>fut.2</i><br><i>pass.</i> φανήσομαι <i>es</i><br>izgaismoju, daru<br>redzamu, parādu |
| 4. γράφω   | <i>part.</i> γέγραφα<br><i>aor.2 pass.</i> ἐγράφη   | νυμφίος, ου ὁ | līgavainis  |
| 5. σήπομαι | <i>perf.2 act.</i> (pasīva noz.)<br>σέσηπα <i>sapūt</i><br><i>adi.</i> kožu saēsts                                | νύμφη, ης ἡ   | līgava  |

## ἐτάφην

1. ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος καὶ ἐτάφη Mortuus est vērō etiam dīves ac sepultus est. (Luk 16,22)
2. ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυὶδ ὅτι καὶ ἐτελεύτησαν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ ἐστὶν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης. Virī frātrēs, licet līberā dīcere apud vōs dē patriarchā David, eum et obiisse et sepultum esse, et monumentum eius esse apud nōs ad hunc ūsque diem. (Act 2,29)
3. ὅσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη. Nam quam ante scrīpta sunt, ad nōs docendōs ante scrīpta sunt. (Rm 15,4)
4. μὴ δώτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσὶν μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἐμπροσθεν τῶν χοίρων, μήποτε καταπατήσωσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς. Nē date quod sanctus est canibus, nec prōdicite margaritās vestrās cōram porcīs; nēquandō conculcent eās pedibus suīs, et conversī lacerent vōs. (Mat 7,6)
5. ὁ δὲ Ἰησοῦς στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν εἶπεν θάρσει, θύγατερ· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. Iēsus vērō conversus, et intuitus eam, dīxit, Cōnfide, filia; fidēs tua tē līberāvit. Et līberāta fuit mulier ab eō momentō. (Mat 9,22)
6. λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς· Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκεῖνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί· Ῥαββουνί. Dīxit eī Iēsus, Maria. Illa sē convertēns dīcit eī, Rabboni. (Joh 20,16)
7. νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου. Sed ea nunc occulta sunt oculīs tuīs. (Luk 19,42)

1. θάπτω	aor.1 ἔθαψα aor.2 pass. ἐτάφην es aproku, apglabāju	μαργαρίτης, οὐ ὁ	pērle
2. ἐξόν	(ἔξεστιν part.) var, ir ļauts	χοῖρος, οὐ ὁ	sivēns
παρρησία, ας ἡ	vaļsirdīgums, atklātība	στρέφω	aor.2 pass. ἐστράφην es pagriežu, pass. apgriežos
(μετὰ παρρησίας	atklāti, vaļsirdīgi)	ῥήγνυμι un ῥήσσω	fut. ῥήξω es saplēšu
3. προ-γράφω	es rakstu pirms, agrāk	5. θαρσέω	tikai imperat. θάρσει esi drošs
4. δώτε	dodiet!	6. ῥαββουνί	(aram. ܠܘܒܘܢܝ mans skolotāj!)
κύων, κυνός ὁ, ἡ	(D.pl. κυσί(ν)) suns	κρύπτω	aor.2 pass. ἐκρύβην es paslēpju
κατα-πατέω	es sabradāju		

## ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 1.1-8

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. <sup>2</sup>Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. <sup>3</sup>πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν.

<sup>4</sup>Ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. <sup>5</sup>καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

<sup>6</sup>Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης. <sup>7</sup>οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. <sup>8</sup>οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.

In p̄ncipiō erat Sermō ille, et Sermō ille erat apud Deum, eratque ille Sermō Deus. <sup>2</sup>Hic Sermō erat in p̄ncipiō apud Deum. <sup>3</sup>Omnia per hunc Sermōnem facta sunt, et absque eō factum est nihil quod factum sit. <sup>4</sup>In ipsō vīta erat, et vīta erat Lūx illa hominum. <sup>5</sup>Et Lūx ista in tenebrīs lūcet, sed tenebræ eam nōn comprehendērunt. <sup>6</sup>Exstitit homō missus ā Deō. cuī nōmen Ioannēs. <sup>7</sup>Is venit ad testimōnium, id est, ut testārētur dē illā Lūce, ut omnēs per eum crēderent. <sup>8</sup>Nōn erat ille Lūx illa, sed missus fuit ut testārētur dē illā Lūce.

2. γίνομαι

*fut.* γενήσομαι *aor.* 2  
ἐγενόμην *perf.* γέγονας

5. κατα-λαμβάνω

*aor.* κατέλαβον *es*  
satveru, piesavinos,  
uzhemu

ουδειςεπιβαλωντηνχειραεπαροτρονκαιβλεπωνεισταοπισωευθετοσεστιντηβασιλειατουθεου

καιπεσωνεπιτηνγηνηκουσειφωνηλεγουσαναυτωσαουλσαουλτιμεδιωκεισειπενδετισεικυριεγωειμιΙησου  
σονσυδιωκεισ

ουκετιειμαξιοσκληθηναιυιοσσουποιησοιμεωσεινατωνμισθιωσου

ουτωσκαιυμεισοτανποιησητεπανταταδιαταχθενταυμινλεγετεοτιδουλοιαχρειοιεσμενοοφειλομενποιησαι  
πεποιηκαμεν

ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 4.3-9

<sup>3</sup> Ἀκούετε. ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπείρει. <sup>4</sup>καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν ὁ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ καὶ κατέφαγεν αὐτό. <sup>5</sup>καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς. <sup>6</sup>καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος ἐκαυματίσθη καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ρίζαν ἐξηράνθη. <sup>7</sup>καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αὐτὰ καὶ συνέπιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν. <sup>8</sup>καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα καὶ ἔφερεν ἔν τριάκοντα καὶ ἔν ἑξήκοντα καὶ ἔν ἑκατόν. <sup>9</sup>καὶ ἔλεγεν· ὅς ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκούετω.

<sup>3</sup>Audite, Ecce, quīdam sator exiit satum. <sup>4</sup>Et factum est inter serendum, aliud quīdem cecidit secundum viam; vñēruntque volucrēs cœlī, dēvorāvērunt illud.<sup>5</sup>Aliud vērō cecidit in petrōsā, ubi nōn habēbat terram multam; et statim exortum est, proptereā quod nōn habēbat profundam terram: <sup>6</sup>sōle autem exortō, ārdāre tactum est; et proptereā quod nōn habēbat rādīcem, exāruit. <sup>7</sup>Et aliud cecidit in spīnās; et ascendērunt spīnæ, ac suffocārunt illud, et frūctum nōn ēdidit.<sup>8</sup>Et aliud cecidit in terram bonam, ēdiditque frūctum assurgentem, ac crēscentem; et tulit aliud trīcēnā, et aliud sexāgēnā, et aliud centēnā. <sup>9</sup>Tunc dīcit eīs, Quī habet aurēs ad audiendum, audiat.

3. πετεινός, ή, όν	<i>adi. spārnots</i>	ξηραίνω	<i>aor.1 pass. ἐξηράνθη</i> <i>es žāvēju</i>
4. κατ-εσθίω	<i>aor. 2 κατέφαγον es apēdu</i>	7. συμ-πνίγω	<i>aor.1 συνέπιξα</i> <i>nožņaugt, noslāpēt</i>
5. ἐξ-ανα-τέλλω	<i>aor.1 ἐξανέτειλα uzdīgt</i>	ἔδωκεν	<i>perf. viņš ir devis</i>
6. ἀνα-τέλλω καυματίζω	<i>uzlēkt (par sauli)</i> <i>aor.1 pass. ἐκαυματίσθη izkaltēt (karstumā)</i>	8. ἐδίδου αὐξάνω	<i>imperf. viņš deva</i> <i>es augu</i>